



Le Lingot

journal d'informations régionales

Vol. XIX

ARVIDA, 27 JUILLET 1961

No 7

“Les hommes exerçant l'autorité passent, mais l'autorité elle-même demeure”

Me Augustin Brassard

Port-Alfred — “Le sentiment qui doit vous guider dans le respect de l'autorité, c'est le principe même de l'autorité, en vous souvenant que les hommes qui l'exercent passent, mais que l'autorité elle-même demeure”, a déclaré Me Augustin Brassard, député du comté Lapointe à la Chambre des Communes, lors d'une allocution qu'il prononçait devant quelque 300 Frontiersmen de la province réunis, à Port-Alfred, pour leur 6e congrès annuel.

Me Brassard a signalé qu'une qualité qui est propre au corps des Frontiersmen et qui tend malheureusement à disparaître dans cette deuxième partie du vingtième siècle, c'est le sens de la discipline. La discipline, dit-il, nous apprend à ne pas nous plier à tous nos caprices et elle nous fait respecter l'autorité, en un mot, elle nous apprend à être un homme dans la plénitude du terme. Je dois admettre, a ajouté le député du comté Lapointe, qu'il

est parfois difficile de rendre ce respect à certains titulaires de l'autorité. Je compte parmi ces titulaires et je constate parfois en me regardant que la Providence se sert de temps à autre de misérables instruments dans la désignation des détenteurs de l'autorité. Me Brassard a dit en terminant que les Frontiersmen rendent des services inappréciables à la population et il les a invités à demeurer toujours debout au service de la patrie et de leurs concitoyens.

Les allocutions

D'autres allocutions furent également prononcées par M. Vincent Brassard, député fédéral du comté de Chicoutimi, le colonel Vernon Eldsen, président du congrès, M. l'abbé Henri Tremblay, curé de St-Edouard l'échevin Roland Bélanger, maire suppléant de Port-Alfred, M. l'abbé André Hamel, du Cap-de-la-Madeleine, aumônier des Frontiersmen, et le lieutenant Jean-Baptiste Tremblay, commandant de l'unité Port-Alfred Bagotville. M. Julien Gagnon a présenté et remercié les différents orateurs. Au cours du congrès, les Frontiersmen et leurs épouses ont visité les installations hydroélectriques de Shipshaw.

se dirigea en Commerce à l'Université Laval où il obtint sa Maîtrise en sciences commerciales.

Après un stage d'un an à Lévis M. R. Gauthier, vit ses services requis par l'Hôpital Général du Saguenay où il débuta en qualité de comptable, le 17 juillet dernier.

Il est marié à Mlle Colette Imbeau, d'Arvida depuis le mois d'octobre 1960.

Ses passe-temps favoris sont: la pêche, le tennis et la lecture, goûts qu'il partage avec son épouse.

M. Roger Gauthier comptable à l'Hôpital Gén. du Sag.

Le nouveau comptable, à l'hôpital Général du Saguenay, est M. Roger Gauthier, fils de M. Léopold Gauthier, surveillant à l'Aluminium.



Sans être né à Arvida, il y est demeuré depuis sa naissance. Il fit ses études primaires dans notre cité ainsi que ses quatre années de classique. Après avoir obtenu son baccalauréat au Petit Séminaire de Chicoutimi, il

Le GROS lot...

Paul ! —

Imagines-toi que je viens de gagner la somme de \$2.200 . . .

— Comment ?...

— Oul, tu sais cette lettre expédiée au programme “Le grand argentier”, eh! bien on vient de m'annoncer que j'ai gagné le gros lot.

C'est dans ces termes que M. Paul Larouche, contremaître à la section de l'entretien mécanique de l'usine de minéral No 1 des usines de l'Alcan d'Arvida apprenait cette heureuse nouvelle, vendredi le 21 juillet.

Mme Larouche, demeurant au 299 de la rue Kérouack d'Arvida, avait soumis le nom de Louis Hébert à cette émission réalisée par CKAC et retransmise par CKRS à 9h. le matin, du lundi au vendredi.



M. J. ARMAND BERGERON a été réélu président de la Commission scolaire de Port-Alfred pour un 3e mandat consécutif. M. Bergeron est surintendant général à l'usine à papier de la Consolidated Paper Corporation Limited.

Vingt candidats en lice

à l'élection municipale

de CHICOUTIMI;

ils soumettent leur

PROGRAMME...

(Voir pages 10-11-14)

\$200 aux étudiants

Comment vous pouvez vous prévaloir des avantages de la nouvelle législation

Voir page 7



"AUJOURD'HUI EST VENU LE TEMPS de reconnaître les mérites de notre secrétaire-trésorier, homme de mérite et de devoir, qui oublie même parfois sa famille pour s'occuper des intérêts de notre Cité", disait Son Honneur le maire Georges Hébert en présentant la montre-souvenir à M. Georges-E. Carrier qui vient de compléter 25 an-

nées de service à la cité d'Arvida. La remise de la montre eut lieu jeudi dernier en présence de nombreux employés des bureaux de la Cité. Nous remarquons ici: Mme Georges Hébert, M. Georges-E. Carrier, jubilaire, M. le maire Georges Hébert et Mme Georges-E. Carrier.

M. Georges-E. Carrier, trésorier à la cité d'Arvida, a complété 25 années au service de cette administration

Par: C. Poirier

L'élève a suivi le maître. — M. Georges-E. Carrier a plus que profité des conseils de l'ancien secrétaire-trésorier de la cité d'Arvida, il a marché sur ses traces et atteint les hauts sommets d'une grande efficacité.

Le 22 juillet a marqué sa 25e année à l'emploi de la cité d'Arvida. Né à Shawinigan, il vint dans la région avec les autres membres de sa famille, en 1927. Georges Carrier compléta ses études à l'Académie commerciale de Chicoutimi. Il entra au service de la cité de Chicoutimi sous la direction de M. Ernest Blackburn, alors trésorier.

Deux années plus tard, le 22 juillet 1936, la cité d'Arvida accepta ses services en qualité de commis junior. M. Georges-E. Carrier gravit successivement les différents échelons de l'administration municipale: commis et sténographe le 1er juillet 1939, il devint percepteur le 1er juillet 1943, puis comptable le 1er juillet 1945; le 1er février 1950 il accédait au poste d'assistant secrétaire-trésorier et en décembre 1957, il succédait à M. J.-A. Fréchette en qualité de secrétaire-trésorier de la Cité.

Hier — aujourd'hui

En 1936, lorsque notre jubilaire entra au service de la Cité, la population était de 2,136 âmes à comparer à 14,500 âmes qu'elle est présentement. Le budget d'alors (101,000) s'avérait plus facile à manier, de nous dire M. Carrier, que celui de cette année qui se chiffre à \$1,266,000.

Pour ce qui est du personnel, en 1936 on comptait 6 employés à salaire, il est maintenant de 49.

En retournant toujours à 1936, le conseil n'était formé que de 3 conseillers, élus pour 6 ans, dont l'un deux était nommé maire par proposition. Pour ce qui est de la gérance municipale, elle était confiée alors à M. D.J. Wyber qui cumulait aussi la fonction de gérant des loyers de l'Alcan.

Occupations : passe-temps

Le secrétaire-trésorier actuel a suivi des cours avancés en administration d'entreprises, cours donnés par les universités Laval et de Montréal. Il est vice-président de l'Association des officiers de finance de la province de Québec et membre de l'International Accountant Society.

On pourrait dire, qu'après ses heures de travail, le premier passe-temps de notre secrétaire-trésorier est encore les intérêts de la Cité et le peu qui reste est divisé entre la lecture, la natation et la pêche.

Vingt cinq années de service

M. Georges Carrier est le troisième employé de la cité d'Arvida à doubler le cap de vingt-cinq ans de service. M. J.-A. Fréchette, son prédécesseur, accumula 29 années à l'emploi de la Cité dont 25 années au poste de secrétaire-trésorier; le second employé est M. John M. Oleichuk, fêté en novembre dernier. Et ne faudrait pas oublier, même si ce fut sans rémunération, que M. Louis Fay s'est dévoué pour les intérêts de la Cité pendant 26 longues années comme maire et conseiller.

Montre-souvenir

A l'instar de l'Alcan, qui souligne le quart de siècle de ses employés en présentant une montre-souvenir, la cité d'Arvida, par résolution du conseil, a décidé l'an dernier d'agir de la même façon envers ses propres employés.

M. Georges Carrier a donc reçu, jeudi de la semaine dernière, une magnifique montre-souvenir pour souligner ses loyaux services à la Cité pendant les 25 dernières années.

Notre journal se joint à ses nombreux amis pour présenter au récipiendaire ses plus sincères félicitations.

Chambre de Commerce de Port-Alfred par M. Tom Burham, gérant de Radio Saguenay Limitée.

En souvenir de M. le chanoine Médéric Gravel, curé-fondateur de Port-Alfred, la nouvelle annexe du couvent Notre-Dame du Bon-Conseil, portera dorénavant le nom "d'École Médéric Gravel".

La Commission scolaire de Port-Alfred recevra, en septembre prochain, dans ses diverses institutions un minimum de 2,

700 élèves. Selon un rapport préparé par le secrétaire-trésorier 2,002 élèves s'inscriront au cours primaire, 611 au cours secondaire et 87 à la section classique.

A l'exemple des municipalités, la Commission scolaire de Port-Alfred désignera maintenant à tous les trois mois un président suppléant. Le premier titulaire à ce nouveau poste est le doyen des membres de la commission, le commissaire Albert Dufour.

Une brillante manifestation a marqué, dimanche dernier, le 11e anniversaire de fondation de la garde paroissiale de St-Alexis de Grande-Baie. Vingt nouveaux membres ont été initiés à cette occasion.

Le conseil de ville de Port-Alfred a donné son consentement au Club Amateur de Radio A. A. B. 21, qui désire se constituer en corporation. S. H. le maire Beaulieu a loué cette initiative qui, en plus d'être instructive, peut être appelée à rendre d'utiles services dans le domaine de la défense civile.

Les jeunes du Patro Notre-Dame de la Baie ont célébré dernièrement la fête de St-Vincent de Paul par une messe en plein air, au lac Otis, à environ une douzaine de milles de Port-Alfred.

A compter de septembre prochain, les parents des enfants fréquentant les classes de la 5e année et plus, seront invités à faire porter le costume à leurs garçons. Ce costume sera celui habituellement en usage, soit la blouse bleue et le pantalon

gris. Les commissaires en sont venus à cette décision afin de promouvoir l'esprit de discipline et de distinction chez ces jeunes.

La Kermesse se déroule joyeusement

Des artistes très connus de la région participent aux spectacles présentés à la Kermesse qui se tient à l'Aréna du Foyer des loisirs d'Arvida cette semaine.

Des concours de danse ont lieu les soirs; en plus de l'orchestre, qui prodigue sa musique entraînante, un second orchestre invité apparaîtra en fin de semaine.

Les enfants auront leur journée spéciale, samedi; les prix de tous les jeux seront réduits en conséquence et des bouffons égaleront la foule des jeunes.

La Garde Ste-Thérèse et St-Philippe feront tirer chacune une bicyclette, la première, vendredi soir et la seconde, dimanche soir.

Entrée libre à tous les soirs.

MISE AU POINT

Un hebdomadaire de la région croyant renseigner les gens, publiait récemment dans ses colonnes une nouvelle à l'effet que l'échevin Ernest Gauthier avait obtenu des contrats pour un montant de \$308,000 de la cité de Chi-

coutimi. La présente a pour but de rétablir les faits et de corriger l'impression que cette nouvelle aurait pu laisser.

En premier lieu, l'échevin Ernest Gauthier n'a jamais obtenu de contrat personnellement. Il est vrai que la Cie d'Entrepreneur en construction a obtenu quelques contrats au cours des dernières années, mais elle les a obtenus par voles régulières et après demandes de soumissions. Chaque fois que cette Compagnie a soumissionné, je me suis abstenu de me prononcer à la table du Conseil, laissant à mes collègues le soin de prendre une décision. La Cie d'Entrepreneur a soumissionné pour l'obtention de contrats de la cité de Chicoutimi, incidemment elle en a obtenus et elle avait droit de le faire. La liste ci-dessous comprend une série de travaux pour un montant de près de \$3,000,000. On verra que la Cie d'Entrepreneur en Construction n'a obtenu qu'une part normale de ces contrats. J'espère que cette mise au point permettra à la population de se faire une opinion plus juste des faits.



Fournitures et contrats de 1953 à 1961 à la ville de Chicoutimi

Côté Boivin & Cie	\$553,739.43
Francis Hankin Co. Ltd.	260,839.77
Johnny Gauthier	259,876.23
Grenon & Frères	201,896.42
Léon Lechasseur	176,893.94
Georges Riverin & Fils	147,174.14
J.-R. Thérberge Ltée	140,556.71
Provincial Construction	138,353.84
La.-Ph. Savard	127,387.35
Emile Couture Ltée	125,906.24
Cie Alshalte Ltée	118,585.10
J.-Ovide Tremblay	101,788.46
Simond Gravel	87,200.00
Jean-Marie Godin	73,180.76
Ovila Gauthier Ltée	60,972.88
Laurent Lapointe Ltée	54,170.27
Cie d'Entrepreneur Ltée	48,531.81
Ben Blackburn	46,698.75
Société Coop. Agricole	26,518.84
Lajoie & Frères	23,000.00
Ephraïm Bédard	20,750.50
Desforges & Fils	17,444.32
Rosaire Bouchard	15,249.25
Claude Tremblay	11,613.93
Cie Industrielle du Saguenay Ltée	8,155.75
Gilbert & Frères Ltée	7,772.85
Algérie Savard	7,309.16
Blackburn & Renald	6,600.00
Vincent Lavoie	4,573.11
Pierre J. Tremblay	3,685.50
J.-Oscar Gaudreault Ltée	3,397.19
Jalbert & Tremblay	3,227.09
Chicoutimi Excavation	2,813.87
Ovide Guay & Fils Ltée	2,645.01
Jalbert Ltée	2,205.62

Ernest Gauthier

Candidat Siège No 2, Quartier Ouest

AUTOUR DE LA BAIE DES HAHAS

Le district de la Baie des Ha! Ha! serait doté prochainement d'un poste réémetteur pour retransmettre les programmes de la station CKRS-TV, de Jonquières. L'établissement de ce nouveau poste, qui a reçu l'approbation du Bureau des gouverneurs de la radio-diffusion, permettra une meilleure réception de la télévision. Cette nouvelle vient d'être communiquée à la

Au Club des contremaitres:

Election des représentants des membres associés

Jeudi le 20 juillet, une assemblée des membres associés du Club des contremaitres de l'Alcan d'Arvida élit ses représentants des dix zones des usines pour l'année 1961-62 au bureau de direction de cet organisme.

Furent élus: MM. D. O'Rourke, zone No 1; J.-J. Normand, zone No 2; J.L. Dussart, zone No 3; Guy Marquette, zone No 4; R.G. Bodie, zone No 5 et Edmond Lapierre pour la zone No 6.

De ces six représentants des membres associés, l'un sera nommé sous peu auprès de l'exécutif du Club et en deviendra le sixième membre.

Les cinq autres siègeront au bureau de direction du Club avec les 33 représentants des contremaitres des usines.

A la suite de ces élections, le bureau de direction du Club est maintenant au complet pour le terme qui débute.

Les zones

Afin que chacun des membres puisse communiquer avec le représentant de la zone où il travaille, voici la liste des usines comprises dans chacune des zones:

No 1, D. O'Rourke: Usines d'acide sulfurique No 2; de minéral No 2; récupération fluorure; chaudières à vapeur; équipes volantes et laboratoire du fluorure.

No 2, M. J.-J. Normand: usine de minéral No 1; ateliers d'électricité; médecine, hygiène et sécurité; menuiserie; revêtement des cuves; magasins et équipes de la voie ferrée.

No 3, M. J.-L. Dussart: l'usine des électrodes; mécanique; entretien des bâtiments et de la cour; coke et poudrière ainsi que l'entretien des propriétés situées dans la cité d'Arvida.

No 4, M. G. Marquette: Usine de réduction Nos 1 et 2; usines de coulage Nos 1 et 2; division de l'électricité et usine de soude-caustique.

No 5, M. R.G. Bodie: Usines de réduction Nos 3 et 4; usines de coulage Nos 3 et 4 et le laminoir.

No 6, M. E. Lapierre: Bureau principal.



M. EDMOND LAPIERRE



M. ROLAND BODIE



M. G. MARQUETTE



M. J.-JACQUES NORMAND



M. DESMOND O'ROURKE



M. J.-L. DUSSART

Conflit chez STEINBERG'S

Magasiner dans un établissement EN GREVE, est-ce illégal ?

Depuis le 21 juillet, les employés du magasin Steinberg à Arvida sont en grève. Afin de renseigner ses lecteurs sur la situation de dernière heure, Le Lingot a rencontré les représentants du Syndicat, ceux de la Compagnie et le porte-parole du Comité formé à la suggestion des autorités municipales pour chercher un terrain d'entente. Dans le pré-

sent conflit, il convient tout d'abord d'établir la distinction suivante: Les commis sont en grève avec leur employeur, mais le magasin Steinberg reste ouvert. Pour connaître les droits des parties en cause et des clients, on peut se référer à l'article 366 du Code pénal du Canada dont nous publions le texte dans cette page sous le titre: "Article 366 du Code."

La version patronale

"Le Syndicat national des employés du commerce d'Arvida a obtenu le 13 septembre 1960 une reconnaissance syndicale l'autorisant à négocier au nom des employés du magasin Steinberg, à Arvida.

"Depuis cette date, la Compagnie et le Syndicat ont entamé des pourparlers ayant trait aux termes d'une convention collective. Au début de janvier, le Syndicat fit appel à un tribunal d'arbitrage en vue d'obtenir des recommandations pour un règlement du différend survenu entre les parties en cause. Le tribunal d'arbitrage, après auditions, présenta son rapport le 7 juillet 1961.

"La Compagnie accepta la sentence majoritaire du tribunal à l'exception d'une clause mineure. Cette acceptation, la Compagnie en fit part aux représentants du Syndicat le 17 juillet. Une telle décision signifiait que la Compagnie acceptait de payer à ses employés des salaires plus élevés, même si cette Compagnie payait déjà des salaires supérieurs à ceux stipulés dans des conventions collectives semblables signées par le Syndicat dans d'autres commerces d'alimentation d'Arvida.

"Le Syndicat a rejeté la sentence majoritaire du tribunal et il a déclaré la grève. En dépit de cette grève, la Compagnie est pleinement dans son droit de tenir ouvert son magasin à Arvida. La Compagnie s'est efforcée d'agir ainsi. Cependant, le Syndicat en faisant le piquetage du magasin, n'a pas été à la hauteur de ses responsabilités. La loi permet sans doute un piquetage dans la paix et dans l'ordre, mais les piqueteurs n'ont pas le droit d'empêcher les clients, les fournisseurs ou les employés d'entrer dans le magasin ou d'en sortir. Une telle interférence auprès de ces personnes, de la part des piqueteurs, va nettement à l'encontre de la loi.

"Le comportement du Syndicat jusqu'ici porte atteinte aux intérêts de l'établissement, des employés, du public acheteur et de l'économie locale.

La version syndicale

M. Roger Régis, président du Syndicat national des employés de commerce d'Arvida, a fait l'historique des pourparlers depuis la première phase des négociations. La demande de certification remonte en avril 1960, les négociations ont débuté en septembre de la même année. Puis il y eut conciliation, arbitrage, sentence du tribunal d'arbitrage, vote de grève le 12 juillet 1961, négociations post-arbitrales le 20, rupture le même jour et, le lendemain, c'était la grève.

"Le piquetage, ajoute M. Régis, est fait par les employés du magasin et ces derniers reçoivent un support symbolique de la part des syndiqués de l'Alcan. Le piquetage a commencé vendredi matin à 7 h. 30. "Jusqu'ici, dit le président syndical, une seule chose à déplorer: Le gérant de l'Alcan a été le premier à traverser la ligne de piquetage avec sa dame".

"Quant à ceux qui traversent la ligne de piquetage, disait en terminant le président du syndicat, ils encouragent la Compagnie Steinberg à demeurer sur ses positions, ils commettent un acte répréhensible envers les employés et n'avaient certes pas le règlement de la grève".

Les points divergeants

"Les heures d'ouverture et de fermeture, le statut des employés, le nombre d'heures de travail par semaine, la rétroactivité, et l'échelle de salaires sont les principaux points en litige entre le syndicat des employés de la maison Steinberg's et les autorités de cette entreprise", déclarait M. Roch Tremblay, agent d'affaires des syndicats nationaux Saguenay-Lac St-Jean, lors d'une conférence de presse donnée la semaine dernière.

"Steinberg's veut garder à sa discrétion les heures d'ouverture et de fermeture, de dire M. R. Tremblay, alors que le Syndicat en grève voudrait les mêmes heures admises dans les autres épiceries de la Cité".

Travail du Comité pour régler la GREVE

Comme le suggérait lundi soir le conseil municipal d'Arvida, un Comité formé de personnes en dehors du litige s'occupe de trouver un terrain d'entente. M. Alcide Théberge, maire de la ville, préside ce comité dont les autres membres sont M. Benjamin Brassard, conseiller et président de l'Association des marchands détaillants d'Arvida, ainsi que M. Maurice Parent, président de la Commission scolaire locale.

"Notre comité, nous a déclaré M. Théberge, s'est réuni une première fois mardi matin. Jusqu'ici, nous avons étudié la situation sous tous ses angles et rencontré séparément les représentants du Syndicat et ceux de Steinberg. Notre objectif est de hâter la reprise des pourparlers et d'aider à trouver un compromis qui serait à la satisfaction des deux parties en cause".

Article 366 du Code

(1) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, quiconque, injustement et sans autorisation légitime, dans le dessein de forcer une autre personne à s'abstenir de faire une chose qu'elle a légalement le droit de faire, ou à faire une chose qu'elle peut légalement s'abstenir de faire.

a) une de violence ou de menaces de violence envers cette personne, ou envers sa femme ou ses enfants ou en dommage de ses biens;

b) intimide ou tente d'intimider cette personne ou un parent de cette personne par des menaces de violence ou d'un autre mal, ou de quelque peine, à elle ou à l'un de ses parents, ou de dommage aux biens de l'un quelconque d'entre eux, au Canada ou ailleurs;

c) suit avec persistance cette personne de place en place; d) cache des outils, vêtements ou autres biens, possédés ou employés par cette personne, ou l'en prive ou fait obstacle à l'usage qu'elle en fait;

e) avec un ou plusieurs autres, suit désordonnément cette personne sur une grande route;

f) cerne ou surveille la maison d'habitation ou le lieu où cette personne réside, travaille, exerce son entreprise ou se trouve; ou

g) bloque ou obstrue une grande route.

(2) Ne surveille ni ne cerne, au sens du présent article, celui qui est présent à ou près une maison d'habitation ou un lieu, ou s'en approche, à la seule fin d'obtenir ou de communiquer des renseignements.

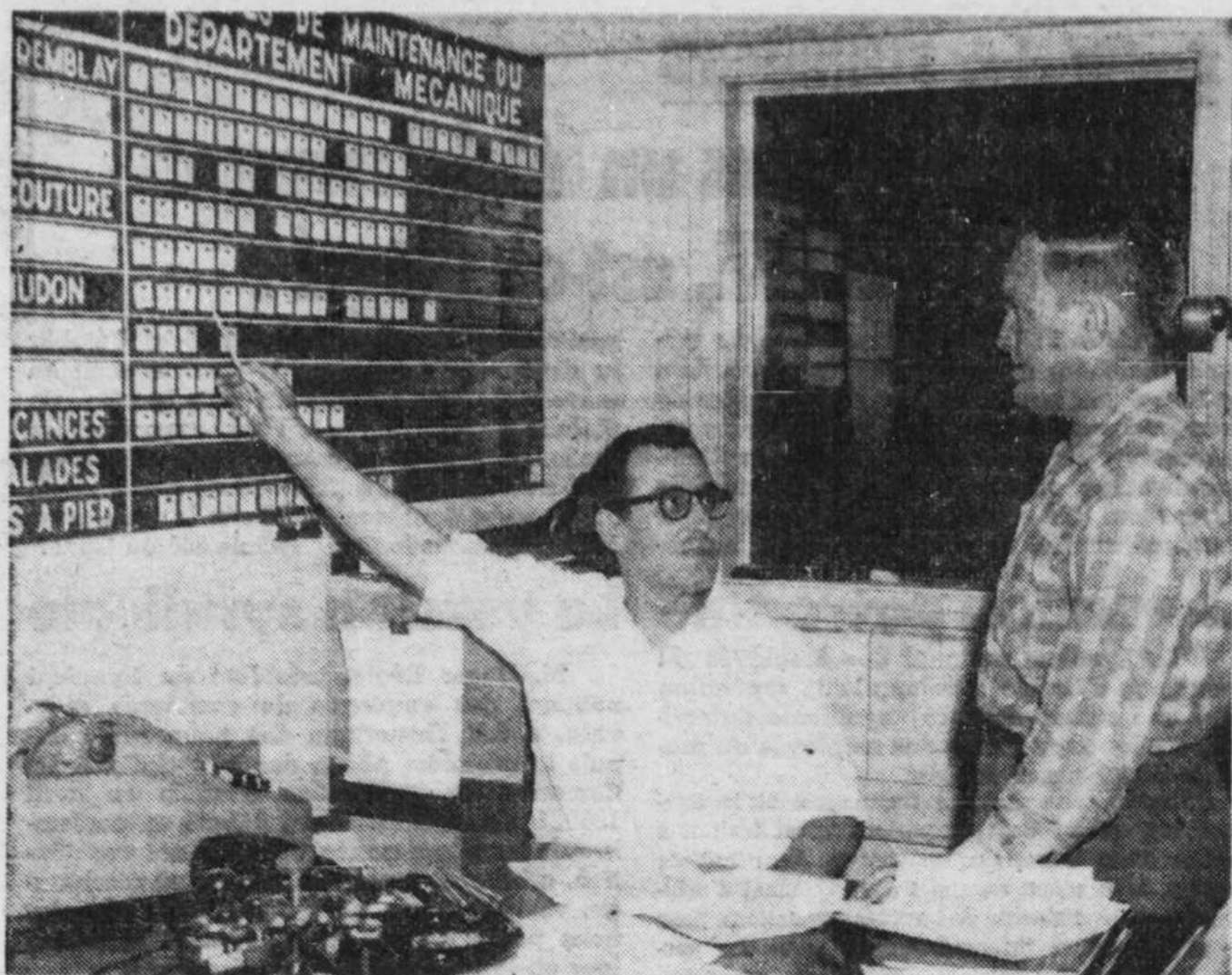
Eau emmagasinée dans les trois réservoirs

(Lac Saint-Jean, Passes-Dangereuses et lac Manouan)

Cote	Année normale	Le 17 juillet	Le 24 juillet	Variation avec la semaine précédente	Variation avec l'année normale
	84%	80%	76%	moins 4%	moins 8%

Ecoulement des eaux

Pieds cubes à la seconde	Semaine précédente	Du 17 au 23 juillet	Variation avec la semaine précédente
	44,300	40,000	moins 4,300



IL FAUT DE L'ORDRE POUR BIEN SE COMPRENDRE — C'est le but de ce tableau qui indique la composition des différentes équipes responsables de l'entretien mécanique à l'usine d'Isle-Maligne. M. Gérard Imbeault, investigateur et

planificateur, l'utilise dans une conversation avec M. Florent Lebel, coordonnateur du service du contrôle. Deux autres membres de l'équipe, MM. Félicien Plourde et Denis Tremblay, étaient absents du bureau au moment de la photo.

A l'Alcan d'Isle-Maligne

Ordre, système, prévention, prévoyance: facteurs essentiels au contrôle de l'entretien mécanique

(Par J.-J. Marier)

Isle-Maligne — Voilà ce qui caractérise le service du contrôle de l'entretien mécanique qui existe à l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne, comme d'ailleurs dans toutes les organisations d'envergure. Inspection de l'outillage, investigation auprès des bâtiments et de l'équipement, analyse des

rapports et recommandations de correction, de modification ou d'emploi, records et dossiers, surveillance; c'est le travail d'une équipe d'hommes de métier sortis des rangs, mais utilisant tous les jours leurs connaissances d'expérience technique acquises dans les ateliers.

L'automobiliste qui ne veut pas se trouver un jour devant un véhicule qui tombe en pièces et doit être mis au rancart, fait faire des examens périodiques à sa voiture et s'assure que les réparations jugées nécessaires sont effectuées aussitôt; il tire ainsi un meilleur rendement de l'automobile, en allonge la vie et en réduit les frais d'emploi. Dans une usine comme celle d'Isle-Maligne, la section du contrôle de l'entretien mécanique joue précisément ce rôle de surveillance, de prévention et de prévoyance.

Entre les équipes d'exploitation et les équipes d'entretien

Cette section est en quelque sorte, l'intermédiaire entre les équipes d'exploitation qui utilisent les bâtisses et les outillages qui s'y trouvent, pour atteindre le but de l'usine: produire de l'aluminium et les équipes d'entretien qui voient à ce que ces bâtisses et ces outillages soient toujours en bonne condition de marche.

Il faut donc déceler le plus tôt possible les dommages qui se produisent et doivent être corrigés, tenter de céder les points susceptibles de donner des difficultés afin de les prévenir, établir des programmes d'entretien et avoir constamment l'oeil ouvert aux améliorations possibles, soit dans l'emploi de l'équipement, soit dans sa fabrication, soit enfin dans son remplacement par des pièces plus appropriées aux tâches exigées.

Un personnel spécialisé

Tous les membres de l'équipe de la section du contrôle ont des tâches bien précises à accomplir, mais aussi, intimement reliées les unes aux autres. Deux graisseurs, MM. Jean-P. Lemay et Cyrille Tremblay, ont la responsabilité d'assurer, suivant un programme défini, la lubrification de l'outillage. Puis, un inspecteur mécanique, M. Clément Gagnon, ex-ajusteur de machinerie, assure l'inspection constante des articles les plus variés, depuis le câble ou la chaîne utilisée pour transporter des objets, jusqu'aux tables tournantes qui portent les moules à lingots.

L'investigateur et planificateur, M. Gérard Imbeault, va une étape plus avancée et travaille à déceler les problèmes d'entretien, avant même qu'ils ne se présentent, d'une façon plus grave afin de coordonner le travail et de réduire au minimum les périodes d'arrêt des outils de production. L'équipe se complète d'un commis, pré-

posé aux nombreux dossiers de la section, c'est M. Denis Tremblay, d'un technicien, M. Félicien Plourde, et du coordonnateur, M. Florent Lebel.

Une source de renseignements

En plus de ces différents services qui visent tous à maintenir les outillages et équipements dans la meilleure condition possible de marche, la section du contrôle tient à jour un service de renseignements des plus utiles: catalogues de pièces et de machines, livres d'instruction, dossiers montrant le comportement des machines utilisées, et leurs frais d'entretien ainsi que les tableaux de prévisions dans les indications pouvant aller jusqu'à quelques mois d'avance.

Service connexe à l'exploitation et à l'entretien, la section du contrôle de l'entretien mécanique joue un rôle nécessaire à la bonne marche d'une ensemble de production comme l'usine d'Isle-Maligne.

PNEUS — PEINTURE — BATTERIES

United Auto Parts Saguenay

- LTD -

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions

LEO TREMBLAY
Gérant

Tél: LI 3-7765
226, Boul. Lamarche

KRESGE'S

Spéciaux de fin de semaine

CHAPEAUX de paille

pour dames et jeunes filles. Couleurs et modèles attrayants.



.69 1.49 1.98

SANDALES

pour enfants, grandeurs 6 1/2 à 8 1/2 la paire

.39

SANDALES

pour hommes, grandeurs 11 et 11 1/2 la paire

.59



SHORTS POUR DAMES

couleurs: vert, noir, bleu, gris, brun. Grandeurs: 12-14-16-18. ..

En spécial

.67



MODESS

SPECIAL fin de semaine LA BOITE

.37

15% à 25%

De réduction sur tous les vêtements d'été. Que ce soit dans les vêtements pour dames, enfants ou hommes, tout est réduit.

AU COMPTOIR-LUNCH

JEUDI

PATEE A LA VIANDE

servi avec patates pilées, sauce brune, légumes, pain et beurre.

.55

VENDEDI

FISH & CHIPS

servi avec patates frites, pain et beurre et salade au chou.

.50

SAMEDI

STEAK DE VEAU

avec patates pilées, sauce brune, légumes, pain et beurre

.65

Le centre d'achats économiques pour la famille

KRESGE'S

COIN RUE DAVIS ET PLACE DAVIS ARVIDA

Utilisez notre mode mise de côté moyennant léger dépôt

Pas de problème de stationnement à Arvida

Dans le monde moderne des affaires, il faut être fort, énergique et surtout puissant

Le coût de production du papier au Canada est plus élevé que partout au monde. La concurrence serrée que nous font les Etats-

Unis et les pays Scandinaves dans ce domaine, cause beaucoup de soucis.
(M. A. C. Price)

"Malgré tout, je conserve une grande confiance dans les ressources de notre province et surtout dans le jugement et le gros bon sens de nos gens de déclarer le président de la Compagnie Price, lors du banquet donné en l'honneur des employés reçus dans l'Ordre du Long Service, vendredi le 21 juillet dernier.

"Heureusement nous avons pris nos précautions et nous sommes en mesure d'envisager l'avenir avec confiance. Par le fusionnement des deux entreprises, l'Anglo-Newfoundland qui devient co-proprétaires dans Price Brothers, nous avons acquis un bon et solide partenaire qui sera également un client", dit M. Price.

Nouveaux membres de l'Ordre du long service

La troisième cérémonie de l'Ordre du Long Service a eu lieu à Kénogami, vendredi soir dernier. A travers toute la Compagnie Price, 1,180 employés ont été admis à porter à leur boutonnière la médaille d'or de l'Ordre depuis trois ans. Les usines de Kénogami, Riverbend, Jonquièrre et la Division Forestière du Nord, Chicoutimi, comptent 899 employés qui ont été reçus membres durant les années 59, 60 et 61.

Les 33 nouveaux membres de l'Ordre du Long Service, honorés comme tels lors du banquet, donné au Staff House de Kénogami vendredi le 21 juillet, sont les suivants:

KENOGAMI: Augustin Arseneault, J.-Gaston Boivin, Raymond Auguste Coulombe, Thomas-Louis Bouchard, J.-Eugène Desbiens, J.-Gabriel Gagnon, Gordon McCullough, Abraham Bergeron, Milton McLelland, Paul-Emile Northon, L.-Maurice Potvin, Joseph-Antoine Roy, J.-Edgar Tremblay;

RIVERBEND: L. P. Briand, J.-Rosario Fortin, F.-Xavier Gagnon, Eugène Girard, Elphège Larouche, K. Alexander MacRae, J. Renat Murray, J.-Albert Tremblay, Louis-Philippe Tremblay, J.-Jean Turcotte, B. Weber;

JONQUIÈRE: Lucien Corneau, René Gravel, Henri Simard, J.-Emile Tremblay;

DIVISION FORESTIÈRE DU NORD (CHICOUTIMI): Philippe Plourde, Henri Rainville et J.-M. Rinfret;

DIVISION DU PAPIER (KENOGAMI): H. H. Sears et L. R. Beath.

Il fit ensuite remarquer qu'au cours des dernières années, des changements fondamentaux se sont produits dans notre société. "La petite entreprise, particulièrement celle du genre familial, disparaît de plus en plus. La tendance est à la grosseur. Cette tendance, affirme le président, s'applique tout particulièrement à l'industrie de la pulpe et du papier, là où il est devenu plus nécessaire que jamais d'avoir à sa disposition des ressources financières considérables pour entretenir et moderniser les usines et aussi pour améliorer et varier les produits fabriqués".

M. Price constate que l'industrie canadienne du papier-journal aura de la difficulté à trouver des débouchés pour la totalité de sa production "et je doute fort que nous puissions voir une fois encore de notre vivant, les machines à papier-journal canadiennes fonctionnant à pleine capacité pour satisfaire à la demande mondiale".

Service anniversaire de M. l'abbé Genest

C'est samedi le 29 juillet, à 10 h., que sera chanté le service anniversaire de M. l'abbé Omer Genest, curé fondateur de la paroisse St-Philippe d'Arvida. Le service sera chanté en la chapelle paroissiale.



L'ORDRE DU LONG SERVICE, formé il y a trois ans par les autorités de la Compagnie Price Brothers, en vue de souligner les états de service des employés qui ont été à l'emploi de la Compagnie pendant 25 ans, a reçu comme membres 33 autres employés. Lors d'un grand banquet donné en leur honneur, le président de la Compagnie, M. A. C. Price, les félicita de leur dévouement et de leur loyauté. Nous voyons ici M. Price s'entretenant avec un des jubilaires M. J. McLaren et M. George McNaughton Surintendant du Bien-Etre et des Relations extérieures.

Les actions de l'Aluminium Ltd

Les actions de l'Aluminium Limited affichaient la cote suivante sur les marchés de Montréal, Toronto et New-York, pour la semaine se terminant le 21 juillet:

A Montréal: 10,981 actions vendues: haut: 32%; bas: 31%; fermeture: 32%.

A Toronto: 18,354 actions vendues: haut: 32%; bas: 31%; fermeture: 32%.

A New-York: 53,500 actions vendues: haut: 31%; bas: 30%; fermeture: 31%.

NOUVEAU SERVICE POUR ARVIDA ET ST-JEAN-EUDES

Notre nouveau service de distribution d'huile à chauffage a été organisé dans le but de compléter ce que nous offrons déjà à la population de la région, avec nos spécialistes dans la réparation et l'entretien de fournaies de toutes sortes.

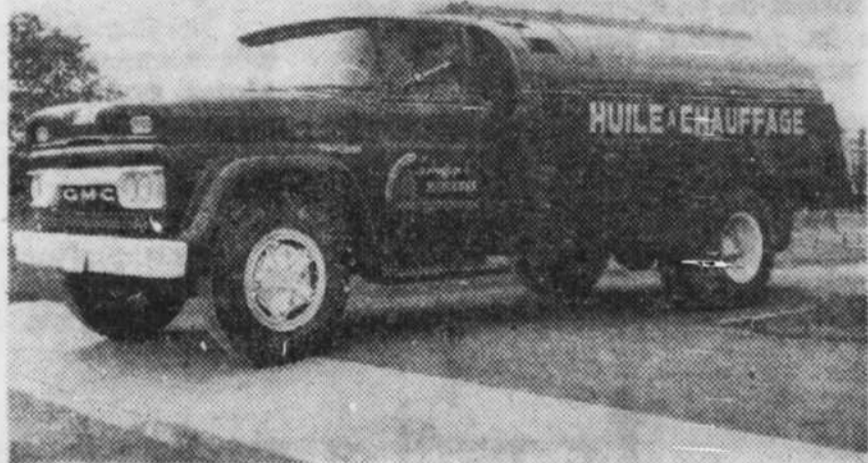


ALBERT VOYER

Une invitation spéciale est faite à tous mes amis d'Arvida et St-Jean-Eudes de placer leur prochaine commande d'huile à chauffage avec une maison de confiance en téléphonant à 548-5327 ou 548-6215.

Nous avons donc depuis quelques jours, organisé ce service et la qualité de nos produits est exceptionnelle.

En utilisant notre huile à chauffage, vous êtes assurés d'obtenir entière satisfaction, tant dans le domaine confort que celui de l'économie.



Tous les clients d'Arvida qui achetaient leur huile à chauffage de la maison A.-E. Gauthier de Chicoutimi, sont donc priés de prendre note qu'à l'avenir, nous nous efforcerons de leur donner un service prompt et courtois, et ce, 24 heures par jour, en appelant à:

548-5327
ou
548-6215



Plombier - Chauffage - Couverture - Bûilleurs à l'huile
201, RUE LASALLE ARVIDA, P. Q.

Vous ne manquerez jamais d'huile à chauffage en utilisant notre SERVICE DE LIVRAISON AUTOMATIQUE

Le Lingot

Journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminum Company of Canada Limited, Arvida, et imprimé par l'Imprimerie de Saguenay Limitée, à Chicoutimi. Abonnement par la poste pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay.

\$2.00 par année.

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada. Quinze fois gagnants de prix nationaux et internationaux.

Directeur M. Aimé Trudel
Secrétaire à la rédaction M. Lucien Lemay

Bureaux situés à

ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310
Direction LI 8-6876
Rédaction LI 8-6834
Rédactrice féminine LI 8-6538
Publicité LI 8-8875
ALMA, 67 rue Sacré-Coeur,
Téléphone NO 2-3080.
CHICOUTIMI, 316 ave Labrecque,
Téléphone: LI 3-4474, local 12

Tirage: 11,700 exemplaires

Écouler la production, voilà le défi!

Ce n'est pas tout de produire. Il faut surtout trouver des débouchés pour écouler cette production. Et, plus l'entreprise est grande, plus elle doit étendre ses marchés, jusqu'à livrer concurrence à d'autres industries déjà solidement établies dans leur propre pays.

Or, cette concurrence est tellement serrée aujourd'hui que le président de la compagnie Price Brothers Limited déclarait à Kénogami, le 21 juillet: "Je doute fort que nous puissions voir une fois encore de notre vivant les machines à papier-journal canadiennes fonctionnant à pleine capacité pour satisfaire la demande mondiale." M. A.C. Price, qui s'adressait alors aux pionniers de l'Ordre du Long Service, précisait aussi que "le Canada est maintenant le pays où le coût de production est le plus élevé au monde. De fait, ajoutait le président de Price Brothers, il existe ailleurs très peu d'usines à papier-journal ou de scieries dont le

coût d'exploitation soit plus dispendieux que dans la province de Québec".

En dépit du coût de revient qui tend sans cesse à monter, il faut quand même maintenir les prix assez bas pour intéresser la clientèle, sollicitée de toutes parts par d'autres concurrents. Voilà, en deux mots, le défi que doivent relever nos industriels et surtout ceux qui dépendent du marché international pour survivre.

C'est dire que le défi concerne non seulement les employeurs, mais aussi les employés. Abaisser le coût de revient est un travail d'équipe. De l'intensité actuelle de cette collaboration ouvrière-patronale dépendront peut-être demain les emplois d'une foule de travailleurs. Chose certaine, demain comme aujourd'hui, la clientèle donnera encore sa préférence à l'entreprise offrant à meilleur compte le meilleur produit.

L.-D. SIMARD



DANS D'AUTRES PARTIES DU MONDE, les tarifs élevés et d'autres restrictions de commerce protègent les producteurs domestiques et les encouragent à augmenter la production pour le marché local, sans tenir compte du coût de production pour le consommateur. C'est un des problèmes auquel l'Alcan doit faire face.

Ici aussi, ça bouge!

Depuis quelques mois surtout, de nombreux commentaires formulés soit à la radio, soit dans les journaux, soit au cours de séances d'études nous ont permis de mesurer la force, mais aussi les faiblesses de notre industrie touristique régionale.

On suggérerait notamment trois choses:

1. Dresser un calendrier de nos fêtes populaires et des événements spéciaux susceptibles d'intéresser les visiteurs en quête de distractions.
2. Faire preuve de plus de cohésion dans notre réclame touristique.
3. Aménager certains sites qui s'y prêtent en terrains de campement pour les touristes de la nouvelle vague, lesquels se font plus nombreux d'année en année.

L'essentiel, c'est que ces appels semblent avoir été entendus. On peut dire en effet que ça bouge. En plusieurs endroits, par exemple, on attache cette année une importance spéciale à la catégorie de plus en plus nombreuse des touristes-campeurs. Bientôt semble-t-il, des sites splendides se-

ront réservés et aménagés à cet effet, d'un bout à l'autre de la région. C'est ainsi que cette semaine s'est faite l'ouverture du parc Péribonka, une pointe de 35 acres de terrain boisé donnant sur le lac Saint-Jean. Une cinquantaine de familles pourraient y séjourner à l'aise dans un décor de rêve, près de la plage et des endroits de pêche. Mais ce n'est là qu'un exemple des nombreux sites aménagés pour vivre sous la tente et que l'on trouve au royaume du Saguenay: Ile du Repos, Pointe-Bleue, Lac des Commissaires, Plage des Iles, Val-Menaud, Laterrière, Valin, etc. sont autant de noms à retenir si l'on cherche un coin hospitalier et tranquille.

Le jour où ces paradis perdus seront mieux connus à l'extérieur, c'est toute une classe nouvelle de promeneurs qui viendront chez nous en semant leur argent au passage dans plusieurs localités de notre vaste région.

Pour profiter pleinement de l'industrie touristique il faut sans doute de l'organisation, mais surtout de la diversité.

Le mail a prouvé sa popularité, mais...

Vous savez ce que c'est qu'un mail? — Non? — Alors vous n'étiez pas à Alma le 21 juillet? C'est dommage!

Belle expérience, en effet, que d'avoir transformé la principale artère commerciale de cette ville en promenade publique pour les piétons seulement, cette génération qui tend à s'éteindre...

Pendant que les automobiles boudaient quelque part ailleurs, les gens déambulaient en talons hauts ou bas sur la rue Sacré-Coeur, et les marchands bâclaient des affaires d'or.

Formule idéale sans doute pour faciliter les emplettes et accélérer le commerce, mais formule difficilement réalisable dans certaines villes où la circulation se prête peu à

ce genre d'expérience sur une base permanente.

Toutefois, la réaction du public s'est avérée favorable à l'idée. Il se peut qu'on la reprenne plus tard, dit-on, mais probablement pas avant l'ouverture du boulevard des Cascades, qui doit un jour longer la Petite-Décharge.

Il est vrai que le propre de l'urbanisme n'est pas de détruire ce qui existe déjà pour le remplacer par du plus moderne. Toutefois, chaque année, nos localités prennent de l'expansion, ouvrent de nouveaux quartiers. Pourquoi pas créer, comme ça, d'autres mails dans diverses villes de chez nous?

L'avenir du commerce régional n'en saurait que plus prometteur.

Le miroir de la presse

Quand Khrouchtchev a rencontré les chefs ouvriers

"La venue de Khrouchtchev aux Etats-Unis, en septembre 1959, posa aux chefs de l'A. F. L. - C. I. O. un épineux problème: devaient-ils, eux les représentants du travail, accepter une rencontre avec Khrouchtchev, comme l'avaient fait de grands hommes d'affaires, représentants du capital?"

L'affaire fut chaudement discutée par l'exécutif. La majorité estima que les représentants officiels de travailleurs libres ne pouvaient officiellement, au nom de l'A. F. L. - C. I. O., rencontrer un dictateur comme Khrouchtchev. Le président George Meany ne voulait même pas que son cadavre pût se trouver dans la même pièce que cet homme. Quelques chefs syndicaux dissidents décidèrent d'affronter à titre personnel le maître du Kremlin, afin de lui enlever, s'il en avait, ses illusions sur leur compte.

La rencontre des sept chefs ouvriers et de Khrouchtchev et de sa suite eut lieu à San Francisco. C'est James Carey qui fut l'hôte des Soviétiques. La réunion fut orageuse. Trois heures durant, Khrouchtchev fut bombardé de questions: le désarmement; la liberté des pays satellites: la liberté à Berlin, en Hongrie; la liberté des syndicats russes "extension du gouvernement soviétique" et "syndicats de boutique"; l'exploitation des travailleurs en Allemagne de l'Est; la liberté des travailleurs aux Etats-Unis. Khrouchtchev esquiva plusieurs questions; il cogna du poing, fit des colères, insulta les chefs ouvriers: "Votre pensée n'est pas celle des ouvriers... vous souffrez irrémédiablement de fièvre capitaliste... vous êtes les laquais des capitalistes." A un moment, il tira lui-même une conclusion sur laquelle tous furent d'accord: "Vous avez votre point de vue: nous avons le nôtre. Les deux sont irréconciliables." Le mythe du communisme libérateur de la classe ouvrière ne gagna pas d'adeptes, ce soir-là.

(Relations, juin 1961)

Ça saute aux yeux!

"Tout ce qui augmente les prix augmente en même temps le chômage à moins qu'une productivité accrue ne compense l'augmentation de prix. Il faut donc garder toute augmentation des charges, soit fiscales, soit sociales, des salaires et des profits dans les limites de l'accroissement de la productivité et il faut augmenter la productivité non seulement de l'outillage mais aussi des hommes".

(Faits et Tendances, Montréal 15 juin 1961)

LES LECTEURS ECRIVENT

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur qui peut employer un pseudonyme pourvu que son identité soit connue de la rédaction.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

LE LINGOT
"Les lecteurs écrivent"
C. P. 310
Arvida, Qué.

La loi du pays protège la liberté

Auriez-vous l'obligeance, M. le directeur de publier la lettre suivante dans votre journal, merci.

Lundi midi, en passant devant le magasin "Steinberg's" d'Arvida, j'ai lu les pancartes que les piqueteurs portaient. J'ai jugé qu'elles étaient une insulte à l'égard de M. D.H. Ferguson qui y avait magasiné le samedi précédent. Je me suis présenté à la porte et j'ai dit au président du Syndicat: "Votre publicité est mauvaise. Vous insultez une personne". J'ai pénétré dans le magasin, j'ai fait un achat et j'en suis sorti.

J'ai fait cet achat de mon propre chef, sans consulter personne et sans être conseillé par quiconque.

Si M. Ferguson a voulu faire un achat, c'était son droit et aucune loi ne s'y opposait. Mais, je n'accepte pas qu'un citoyen soit insulté après avoir fait un acte permis par la loi.

Je suis très sympathique à la cause des ouvriers et je les respecte. Je crois que les Syndicats jouent un rôle essentiel en démocratie. Mais, au-dessus des Syndicats et des Compagnies, il y a la loi du pays qui protège la liberté des individus.

J.-J. Normand

MISE AU POINT

M. le directeur,
Auriez-vous l'obligeance de publier le texte suivant dans votre journal.

RE: article du Régional du 29 juin 1961

1. L'article en question semble laisser croire que l'échevin Ernest Gauthier, Johnny Gauthier et la Compagnie d'Entrepreneur en Construction Ltée auraient été favorisés indument par la cité de Chicoutimi.

2. Tous les travaux exécutés par la Compagnie d'Entrepreneur en Construction Ltée et Johnny Gauthier ont été donnés au plus bas soumissionnaire à la suite de soumissions publiques.

3. Tous les contracteurs ont été invités à déposer leur soumission. Donc si ces travaux ont été obtenus et faits par Johnny Gauthier et la Compagnie d'Entrepreneur en Construction Ltée, c'est que leurs prix étaient les plus bas et les plus avantageux pour la cité de Chicoutimi.

4. D'ailleurs est-ce que Johnny Gauthier et la Compagnie d'Entrepreneur en Construction Ltée, qui paient plusieurs milliers de dollars à la cité de Chicoutimi en taxes, doivent pour cette raison s'abstenir de

(Suite à la 15e page)

AVANT mardi prochain, le 1er août,

Les parents ayant des enfants aux études secondaires doivent transmettre au secrétaire-trésorier de leur Commission scolaire la formule attestant que l'enfant est admis aux études et la demande proprement dite pour bénéficier de l'allocation de \$200.



AVIS AUX PARENTS PREMIÈRE ÉTAPE DE LA GRATUITÉ SCOLAIRE

Le Parlement provincial vient d'adopter plusieurs lois qui constituent une première étape vers la gratuité scolaire complète. Cette législation établit la responsabilité des commissions scolaires au niveau de l'enseignement primaire et secondaire; de plus, des moyens financiers supplémentaires sont mis à la disposition des commissions scolaires pour les aider à s'acquitter de cette nouvelle responsabilité. L'enseignement spécialisé donné dans les écoles du Ministère de la Jeunesse devient gratuit. Les étudiants du niveau universitaire, inscrits soit dans un collège classique, soit dans une université, peuvent bénéficier de bourses selon leurs besoins.

Le tableau ci-dessous vous explique comment vous pouvez vous prévaloir des avantages de la nouvelle législation.

Si vos enfants fréquentent:

● UNE ÉCOLE DE VOTRE COMMISSION SCOLAIRE

Gratuité

Tous les cours donnés dans les écoles de votre commission scolaire, depuis la maternelle jusqu'au niveau le plus élevé, sont gratuits. Les livres sont fournis sans frais par votre commission scolaire, qui en demeure propriétaire.

● UNE ÉCOLE D'UNE AUTRE COMMISSION SCOLAIRE

Gratuité

Si, dans les écoles de votre commission scolaire, on ne donne pas les cours que désirent suivre vos enfants, ceux-ci peuvent fréquenter gratuitement une école d'une autre commission scolaire, à condition qu'une entente à cet effet ait été conclue entre votre commission scolaire et celle où vos enfants sont inscrits. Dans ce cas, les livres de classe sont gratuits, et ils demeurent la propriété de la commission scolaire.

● UNE ÉCOLE DE VOTRE COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE

Gratuité

Vos enfants peuvent suivre gratuitement tous les cours donnés dans une école d'une commission scolaire régionale dont votre commission scolaire fait partie. Les livres leur sont fournis gratuitement et demeurent la propriété de la commission scolaire.

● UN COLLÈGE CLASSIQUE (élem. lat. à versif.) OU UNE INSTITUTION INDÉPENDANTE RECONNUS

\$200.00

Au niveau secondaire (8e à 11e ou éléments latins à versification), si vos enfants sont inscrits dans un collège classique ou dans une institution indépendante, votre commission scolaire paiera au collège ou à l'institution les frais de scolarité annuels jusqu'à concurrence de \$200, par enfant.

La commission scolaire paiera aussi au collège ou à l'institution indépendante une allocation supplémentaire si ce collège ou cette institution fournit gratuitement les livres de classe aux élèves.

Cependant votre commission scolaire n'est tenue à ces obligations que si vos enfants sont inscrits dans un collège classique ou dans une institution reconnus par le Conseil de l'Instruction Publique.

Pour bénéficier de ces avantages vous devez, avant le premier août, donner avis par écrit au secrétaire-trésorier de votre commission scolaire que vos enfants sont inscrits dans un collège classique ou une institution indépendante reconnus. Vous devez fournir de plus un certificat attestant que vos enfants sont admis dans ces maisons d'enseignement. La formule d'avis et le certificat vous seront fournis par le collège classique ou l'institution indépendante reconnus où vos enfants sont inscrits. Vous pouvez aussi obtenir la formule d'avis chez le secrétaire-trésorier de votre commission scolaire.

● UNE ÉCOLE D'ENSEIGNEMENT SPÉCIALISÉ

Gratuité

L'enseignement et les livres sont gratuits dans toutes les écoles spécialisées (Écoles de Métiers, Écoles de Technologie, Instituts spécialisés) relevant du Ministère de la Jeunesse. Les livres cependant demeurent la propriété de l'école qui les a fournis.

● UN COLLÈGE CLASSIQUE (A PARTIR DE BELLES-LETTRES)

Bourse

Si vos enfants fréquentent un Collège classique reconnu par le Conseil de l'Instruction Publique, et sont inscrits en Belles-Lettres ou dans une classe supérieure, le Ministère de la Jeunesse peut leur accorder une bourse à condition que la situation financière de la famille le justifie. Vos enfants peuvent obtenir les formules de demande de bourse à l'institution où ils étudient, ou en écrivant au Service des Bourses, à Montréal, au 9175 St-Hubert et, à Québec, à l'Hôtel du Gouvernement. Les formules doivent être remplies et retournées au Ministère avant le 20 septembre.

● UNE UNIVERSITÉ

Bourse

Si vos enfants fréquentent une Université de la Province de Québec, le Ministère de la Jeunesse peut leur accorder une bourse à condition que la situation financière de la famille le justifie. Vos enfants peuvent obtenir les formules de demande de bourse à l'institution où ils étudient, ou en écrivant au Service des Bourses, à Montréal, au 9175 St-Hubert et, à Québec, à l'Hôtel du Gouvernement. Les formules doivent être remplies et retournées au Ministère avant le 20 septembre.

► **Allocation scolaire:** Si vos garçons et vos filles sont âgés de 16 ou 17 ans et poursuivent des études, vous pouvez obtenir du Ministère de la Famille et du Bien-Être Social une allocation mensuelle de \$10, par enfant pendant les mois de scolarité. Il suffit d'en faire la demande en écrivant à la Commission des Allocations Sociales, Hôtel du Gouvernement, Québec.



qui s'instruit...s'enrichit

Paul GÉRIN-LAJOIE,
Ministre

MINISTÈRE DE LA JEUNESSE
PROVINCE DE QUÉBEC

Gustave POISSON,
sous-ministre

UNE GRACIEUSETÉ DE VOTRE JOURNAL "LE LINGOT"

Plusieurs instituteurs consacrent trois semaines de leurs VACANCES à l'étude



consacrent
trois
semaines
de leurs
VACANCES
à l'étude

A l'Ecole normale du Bon-Pasteur, rue Price à Chicoutimi, se terminait, mardi dernier, les cours d'été réservés aux instituteurs et institutrices tant religieux que laïcs. Deux cent soixante élèves venant de tous les coins de la province et même des provinces maritimes étaient inscrits à ces cours préparant aux examens pour l'obtention des brevets classe "B" et "A".

Il y a quelque temps, le Comité catholique du Département de l'Instruction publique de la province passait un règlement abolissant le brevet d'enseignement, classe C. Ce règlement sera en force à la fin de l'année académique 1961-62. Ce diplôme était décerné aux normaliens depuis 1954, c'est donc dire que les instituteurs et les institutrices qui le détiennent ont avantage à se perfectionner et poursuivre leurs études pour obtenir le brevet B ou le brevet A, puisqu'ils le peuvent en suivant des cours post-scolaires et des cours d'été.

Huit ans d'études post-scolaires pour obtenir le Brevet A

La personne qui détient un brevet de la classe C pourra obtenir un brevet B en suivant des cours post-scolaires et des cours d'été pendant environ trois ans et réussir les examens officiels du Département qui ont lieu d'habitude fin juillet, commencement d'août.

Les détenteurs d'un brevet B peuvent ensuite préparer le brevet A. Celui-ci, toutefois, demandera beau-



LA R.S. MARIE-RODRIGUEZ, s.c.i.m., à droite, donnait les cours d'hygiène aux instituteurs et institutrices qui préparent leur brevet B. Quelques-unes des 200 élèves inscrites au cours de l'Ecole normale du Bon-Pasteur de Chicoutimi: de g. à d. Mlles Ginette Lessard et Louise Paré, de Thetford-Mines, la R. S. Ste-Thérèse-du-Carmel, des SS, de Ste-Marie-de-la-Présentation et Mlle Margurite Larouche, de St-Charles Borromée.

coup plus d'études, par conséquent prendra plus de temps à préparer. On estime qu'il faut environ huit ans pour compléter les études en post-scolaires et cours d'été pour obtenir le brevet A. Les cours post-scolaires ont lieu le samedi.

Cours divisés par groupes

L'Ecole normale du Bon-Pasteur n'est pas la seule institution de la province ni même de la région à donner ces cours puisqu'ils s'en donnent également à l'Ecole normale du Bon-Conseil, de Chicoutimi entr'autres. Cependant, les adultes qui fréquentaient ces cours préparaient les

examens dont les matières étaient au programme à cette institution. Ces matières sont réparties en six groupes. Un groupe, par exemple comprend l'étude de la religion, l'hygiène mentale et hygiène physique; il y a aussi l'orientation, le diagnostic pédagogique, mesures en éducation etc.

Les séances d'études du 3 au 25 juillet durent soixante heures, les cours se donnent l'avant-midi de neuf heures à midi. Sur les deux cent soixante élèves inscrits au cours de l'Ecole normale du Bon-Pasteur, 123 étaient des laïcs.

Merveilleuses vacances : retrouver son pays d'origine

La famille Noël Pertuiset, d'Arvida rentrait récemment d'un voyage de plusieurs semaines en France et en Angleterre où elle visitait les parents de M. et Mme Pertuiset. Nos concitoyens se sont également rendus en Suisse et en Allemagne.

Si M. Pertuiset était retourné visiter ses parents en France, Mme Pertuiset n'avait pas revu son pays d'origine, l'Angleterre, depuis huit ans. Malgré cette longue absence elle n'a pas trouvé beaucoup de changements. Elle a plutôt retrouvé ces petites choses quotidiennes qu'on ne remarque généralement pas tellement, elles font partie de notre vie. Ainsi elle avait oublié que dans plusieurs coins de son pays les gens font encore la file. On fait la queue pour acheter le beurre, le pain, les fruits, en un mot pour l'achat de toutes les denrées, pour prendre l'autobus, etc. Quelle chose exténuante et inutile, disait la voyageuse, à son retour. Pendant et après la guerre alors que tout le monde achetait avec des coupons, cela s'expliquait, mais plus aujourd'hui! Voilà de quoi nous faire apprécier nos supermarchés canadiens.

Par contre, Mme Pertuiset a trouvé très accommodant cette initiative des grands magasins d'avoir des succursales dans les petits centres. Autrefois, il fallait aller dans les

grandes villes dès qu'on voulait acheter quelque chose d'un peu spécial.

Les autos m'ont parues toutes neuves, dit encore Mme Pertuiset. Quand j'ai quitté l'Angleterre, les voitures avaient aussi fait la guerre et dataient de plusieurs années; aujourd'hui, les autos ont peut-être six ou huit ans mais elles paraissent récentes.

Esprit de conservation

On construit beaucoup d'habitations là-bas et les maisons de rapport sont plus nombreuses qu'autrefois, à cause du problème espace. Dans ce domaine Mme Pertuiset a remarqué une chose qui mérite d'être souligné. Au Canada, les gens souscrivent pour construire de nouvelles églises, en Europe, les gens souscrivent pour réparer les églises qui datent parfois du 17^e ou du 13^e siècle.

Les petits Pertuiset, Simone et Mark qui ont sept et quatre ans ont semblé bien heureux de vivre au pays de leurs grands-parents. Toutefois, à cet âge, "les nombreux trains qui fument" sont plus fascinants que les comparaisons entre

deux ou plusieurs pays où ils peuvent être qu'heureux puisqu'ils sont entourés de gens qui les aiment.

Ce voyage a donné à M. Pertuiset l'opportunité de mieux

connaître l'Angleterre. Sa femme fut certainement un excellent guide, car déjà, dans la famille, on parle d'y retourner

et cette fois, on l'espère, ce sera avant huit ans.



M. ET MME FRANÇOIS HUARD dont le mariage a été béni le 24 juin en l'église Ste-Thérèse à Arvida. La mariée, Monique Simard était dactylo au département du génie à l'Alcan d'Arvida; elle est la fille de M. Léonidas Simard, contremaitre à la salle de cuves 57 et de Mme Simard de la rue Fickes. Le marié est le fils de M. et Mme J.-Antonio Huard, de LaSarre. M. et Mme Huard habitent maintenant à Trois-Rivières.

Carnet Mondain...

M. et Mme Henri Belley, de Kénogami sont partis pour Thetford Mines où ils passeront une semaine chez M. et Mme Napoléon Arguin.

M. et Mme Alfred Arseneault, d'Arvida font un séjour à Los Angeles, Californie.

Mademoiselle Madeline Granger, de Montréal a passé la fin de semaine dans la région, l'invitée de M. et Mme Henri Gauthier, de Jonquière et de M. et Mme Edmond-Louis Tremblay, d'Arvida.

Mademoiselle Nicole Côté, de Montréal, a passé la fin de semaine chez ses parents, M. et Mme Yvon Morrier et M. et Mme Louis Perron, d'Arvida.

Le Dr et Mme Jacques Gagnon, de Jonquière, sont partis pour une quinzaine à Ste-Adèle.

M. et Mme Jean-Yves Perron, de Valleyfield passeront la fin de semaine chez leurs parents, Mme Yvon Morrier et M. et Mme Louis Perron, d'Arvida.

Mariage

Samedi le vingt-deux juillet était béni en l'église St-Jacques, d'Arvida, le mariage de M. Guy Tremblay, fils de M. et Mme Stanislas Tremblay, de Naudville avec mademoiselle Monique Chiasson, fille de M. et Mme Jean-B. Chiasson, d'Arvida.

Mlle Germaine Lavoie licenciée de Laval

Parmi les nouvelles infirmières licenciées qui ont gradué à l'École des infirmières de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi et dont les noms paraissent dans notre édition de la semaine dernière, il aurait fallu lire, également, le nom de Mlle Germaine Lavoie. Mlle Lavoie a obtenu sa licence de l'université Laval avec la note Grande distinction. Elle est la fille de M. et Mme Johnny Lavoie de la rue La Doré, à Chicoutimi.

Mlle Stella Brisson dans le deuil

Chicoutimi (DNC) — Est décédé subitement le 22 juillet à Montréal, M. David Cloutier. Il était le père de Mlle Stella Brisson, secrétaire du trésorier de la Compagnie Electrique du Saguenay. (Mlle Brisson étant devenue très jeune orpheline de mère, avait été adoptée par son oncle et sa tante, M. et Mme Charles Brisson, d'où son deuxième nom de famille).

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

A la Bibliothèque municipale

Savez-vous que chaque semaine on doit faire une soixantaine d'appels téléphoniques de la Bibliothèque d'Arvida pour rappeler aux habitués (!) que les livres sont prêts pour quatre semaines (pendant l'été) et que chaque jour de retard coûte un cent par livre non rapporté. Malgré l'amende et le rappel il paraît que les livres tardent à revenir sur les tablettes. Si l'abonné pensait que ce retard prive une autre personne des joies littéraires, cela aiderait peut-être.

x x x

Pendant la semaine du 10 juillet, c'était au tour des dames de la Société St-Patrick et de la chorale Ste-Thérèse de se dévouer à la Bibliothèque municipale. Les dames qui étaient empêchées de venir se sont fait remplacées par les élèves de l'école Ste-Thérèse. Un fait à souligner: deux garçons sont venus remplacer leur maman.

x x x

Une dactylo, Mlle Marie-Rose Labrie a également répondu à la demande et est venue travailler quelques heures.

x x x

La Bibliothèque possède une quinzaine de volumes de plus cette semaine grâce au don de M. R. Davenport.

x x x

Il y a toujours de la place pour de nouveaux abonnés à la Bibliothèque et le choix de livres est imposant et varié.

Collation au jardin Sundaes au chocolat

Donne huit sundaes

- | | |
|---|--|
| 1 tasse de crème légère | 8 cornets |
| 1 tasse de lait froid | 1/4 de tasse de sauce épaisse au chocolat |
| 1 boîte (environ 3 1/4 onces) de mélange à pouding instantané aux bananes | De la crème fouettée ou quelque autre garniture. |

Verser la crème et le lait dans un bol profond; ajouter le mélange à pouding instantané. Battre jusqu'à homogénéité, soit 1 minute environ. Verser le mélange dans les cornets — les cornets pointus pourront être disposés dans des verres à limonade. Les mettre au congélateur. Lorsqu'ils sont particulièrement pris, pratiquer un trou au centre de chacun d'eux à l'aide d'un manche de couteau.

Remplir la cavité avec la sauce au chocolat et remettre au congélateur jusqu'à ce que le pouding soit ferme — la sauce ne prend pas. Vous pourrez décorer ces cornets d'un peu de crème fouettée ou autre garniture que vous recouvrirez de quelques noix, de sirop ou de cerises au marasquin, au choix.



GARDE CECILE CANTIN, infirmière en chef au poste principal des premiers soins des usines de l'Alcan d'Arvida, épousait, samedi le 22 juillet à l'église St-Albert-le-Grand de Jonquières, M. Camille Lepage. A cette occasion, ses compagnons de travail du Service de la sécurité et des premiers soins lui offraient récemment des cadeaux. De g. à d. Dr Jean Thibault, Mlle Janine Couturier, gardeCantin, M. L.-G. Mousseau, directeur de la Sécurité et le Dr Marc Lacerte.

La canadienne se taille une place dans le monde du travail

Les hommes ont à redouter de plus en plus la compétence des femmes sur le marché du travail, de nos jours, en Amérique du Nord. S'il faut en croire un rapport de la National Office Management, au Canada, les femmes travaillent cependant moins longtemps qu'aux E.-U. En effet, dans notre pays, dès qu'elles se marient, elles cessent de travailler pour la plupart, alors qu'outre-frontière, la moitié des femmes au travail actuellement sont âgées de 35 à 55 ans. Selon Mme A. J. Wickens, aviseur économique du département du Commerce à Washington, les estimés veulent qu'en 1970, il y ait au Canada une femme sur quatre au travail, et dont l'âge variera entre 25 et 44 ans, alors qu'aux E.-U. il y en aura une sur deux. Le gros des personnes du sexe féminin qui travaillent chez nous a moins de 24 ans. Faut-il en conclure que les Canadiennes sont plus jolies et plus attrayantes que les Américaines et qu'elles se marient plus vite? Une chose certaine, c'est qu'après leur mariage, elles comptent généralement plus d'enfants, d'où les comparaisons précitées.

Selon la statistique fédérale, il y aurait

actuellement 1,647,000 femmes et filles présentement employées au Canada. Rien donc d'étonnant que le président de Manpower-services Ltd laisse entendre qu'il y a une tendance de plus en plus grande à travailler chez la femme sur notre continent. Par travail, il faut évidemment ne pas s'en rapporter à celui de ménagère, mais au travail à l'extérieur de la maison. Comme certaines prédictions prévoient qu'il y aura 35 pour cent de positions de bureaux de plus de disponibles au cours de la prochaine décennie, c'est dire que les bébés d'après-guerre qui viendront sur le marché du travail seront en général assurés de positions. Quoiqu'ils en soit, il a été démontré, cette année à ce jour, qu'en dépit de la reprise saisonnière dans bien des entreprises commerciales, industrielles, forestières, portuaires, et autres, reprise qui a absorbé bien des sans travail, le nombre des chômeurs n'avait pas, toutefois, diminué proportionnellement, évidemment à cause de l'arrivée sur le marché du travail en juin, des garçons et des filles fraîchement sortis des couvents collégiaux, universités, etc.

Marcel CLEMENT

Tarte citron-fraise

Tarte - Citron - Fraises

1 recette de pâte feuilletée rapide.

1 paquet (4 on. env.) de mélange à pouding ou à tarte, parfumé au citron

1 demiard (1 1/4 tasse) de crème à fouetter

2 o. à table de sucre.

1 tasse de fraises coupées en moitiés.

Préparer la pâte; refroidir. Préchauffer le four à 375 degrés F. Diviser la pâte en deux portions. Abaisser chaque portion à l'aide d'un rouleau en un cercle de 7 1/2" de diamètre. Disposer chacun dans un moule à gâteau de 8" de diamètre. Cuir à four préchauffé 20 à 25 minutes.

Refroidir complètement, ensuite retirer des moules. Entre temps préparer le mélange à pouding d'après les instructions sur le paquet; laisser refroidir et réfrigérer. Etendre environ la moitié de la garniture sur un cercle de pâtisserie, ensuite recouvrir de l'autre cercle. Fouetter la crème en pics mous; y incorporer le sucre. Décorer la tarte de cette crème et garnir de moitiés de fraises.

4587
12-20



CHEMISE ET PANTALON — Ensemble pratique pour certains sports et le travail à l'extérieur. Une suggestion marquée au coin de ce que beaucoup de femmes recherchent parfois: confort et aisé. Grandeurs: 12, 14, 16, 18 et 20. La grandeur 16 requiert 1 verge et 3/4 pour la chemise et 2 verges et demi pour le pantalon dans le tissu 35". Pour obtenir ce patron en faire la demande en écrivant au Service des patrons, Le Lingot, 60 rue Front Ouest, Toronto, Ont. en ayant soin d'inclure un bon de cinquante (50) cents.

Pain de viandes aux champignons

- 2 oeufs
- 3/4 de tasse de lait
- 1 paquet de soupe crème de champignons
- 1 cuil. à thé d'assaisonnement à volaille
- 1/4 de cuil. à thé de poivre
- 3/4 de tasse d'oignon haché
- 1 1/2 lb. de boeuf haché

Dans un grand bol, battre légèrement les oeufs et y ajouter le lait. Verser le contenu d'un paquet de soupe crème de champignons, l'assaisonnement à volaille, le poivre, l'oignon, puis le boeuf haché. Bien mélanger. Verser le tout dans un moule approprié, d'environ 9 x 5 x 3" et cuire à four modéré (350°F.) pendant 1 à 1 1/2 h. Peut faire 6 à 8 portions.

FLEURS
pour toutes occasions

- Anniversaires
- Mariages
- Convalescences
- Maternités
- Funérailles, etc.

Livraison gratuite à Arvida, Jonquières, Kénogami, Chicoutimi.

**FLEURISTE ARVIDA
FLORIST INC.**
299 Davis Arvida
LI 8-4706

BUREAU FERME POUR VACANCES

Mme L. Bureau, électrologiste de 610, rue Mellon, Arvida, avise sa clientèle que son bureau sera fermé du 22 juillet au 7 août et qu'elle sera de retour le 8.

ROYAUME TROPICAL ENR.

339 B. EST, RACINE Tél.: LI 3-9127 CHICOUTIMI



- Roller allemand Poissons tropicaux
- Oiseaux exotiques Chiens de race
- Cages Aquariums

Nourriture - Remèdes - Accessoires - Décorations -
Conseils gratuits
Le numéro gagnant de l'aquarium est 1023

Manifestes des candidats à l'élection municipale de Chicoutimi

Dans le but de permettre à chacun des candidats d'exprimer son opinion en marge des élections municipales qui auront lieu le premier août, à Chicoutimi, Le Lingot met ses colonnes à la disposition de ceux qui ont accepté d'en profiter.

M. Rosaire Gauthier: "Poursuivre l'oeuvre commencée"

"Je désire continuer la politique que j'ai introduite à l'hôtel de ville, politique qui consiste à assurer une maison à chacun de nos foyers en mettant à leur disposition des terrains à prix abordables.

Collaborer avec les gouvernements pour obtenir un chemin de ceinture qui permettrait de traverser les rivières Chicoutimi et Langevin.



M. ROSAIRE GAUTHIER

Que le gouvernement provincial nous aide à réaliser une sortie additionnelle du centre commercial de la ville vers le boul. St-Ignace, en prolongeant le boul. Lamarche par un pont à l'embouchure de la rivière Chicoutimi.

Que les gouvernements nous

"Faire la paix avec nos voisins"

1 — La paix avec les villes voisines. Chicoutimi est une ville commerçante qui n'a pas les moyens de se payer le luxe de perdre sa clientèle régionale par des querelles de personnalité avec les dirigeants des villes voisines.



M. VINCENT BRASSARD

2 — Disparition immédiate de la taxe sur les vidanges.

3 — Réalisation d'ici trois ans du Parc du Bassin promis depuis plus de dix ans par l'ancienne administration mais toujours oublié.

aident à réaliser enfin le parc si longtemps rêvé du Bassin. Le dernier pas préliminaire nécessaire à la réalisation de ce parc a été posé lors de la dernière réunion du Conseil, alors que la Compagnie du Chemin de Fer Roberval Saguenay a cédé le dernier morceau de terrain qui en empêchait la réalisation.

Chicoutimi a besoin d'un centre civique et culturel. Nous projetons de le construire en bordure de l'avenue Bégin, vis-à-vis le parc de la Place d'Armes. Les plans de ce centre sont déjà tracés. Il pourra servir pour les concerts et autres grandes réceptions. La bibliothèque municipale, le musée saguenéen, une piscine, des salles de jeux, des salles pour l'enseignement des arts y trouveront également place.

Il est enfin au programme d'avoir une deuxième station de pompiers. Dans ce domaine nous projetons d'acquiescer prochainement une échelle aérienne moderne.

En guise de conclusion, je dirai que j'ai sincèrement conscience d'avoir fait mon devoir et mes preuves à la tête de l'administration municipale; ce ne sont pas des promesses que j'ai faites, mais des réalisations au bénéfice de toute la population, avec le concours de toutes les bonnes volontés. Aussi suis-je assuré de vos suffrages le premier août prochain.

Rosaire Gauthier

M. Vincent Brassard

4 — Réorganisation complète de l'organisation des loisirs en collaboration avec la commission scolaire (parc-école), organisation de terrains de jeux paroissiaux en collaboration avec les autorités de chaque paroisse; l'organisation d'un centre de loisirs adapté aux besoins modernes.

5 — Organisation d'un service de relations extérieures en vue d'attirer chez nous le tourisme et l'industrie.

6 — Contrôle plus efficace des dépenses publiques. Nous assistons actuellement à la réalisation de travaux publics sans plan préconçu; il faut recommencer et défaire, ce qui coûte cher. Nous réaliserons des travaux publics partout où c'est nécessaire mais en tenant compte d'un plan d'ensemble pour éviter les erreurs coûteuses.

7 — Réorganisation de l'administration municipale à tous les niveaux et respect intégral de la hiérarchie: respect de la loi de la gérance municipale. Le gérant doit rester dans son rôle de haut fonctionnaire exécutif et s'en tenir à l'exécution des résolutions du conseil.

8 — Nous ferons la lumière sur les sommes dépensées de-

(suite à la 15e page)

M. Jos Casgrain:

'Satisfaire aux besoins de mon quartier'

Etant venu au monde dans le quartier est en 1904, je suis certainement en mesure de connaître les exigences de mon quartier ainsi que les améliorations possibles pour mes électeurs et électrices.



M. JOS CASGRAIN
Quartier Est,
siège No. 1

Etant dans les affaires depuis une trentaine d'années j'ai prouvé par mes actes mon habileté et mon expérience pour me qualifier à la charge que je sollicite. Plusieurs de mes électeurs m'ont posé la question: Pourquoi je n'étais pas venu plus vite prendre part à la gouverne de notre Cité? L'oeuvre que j'avais entreprise et que vous connaissez tous, m'a tout d'abord rendu à moi, comme vous le savez, le plus grand service. Et de ce fait, je me devais de me donner corps et âme à cette cause qui m'était chère et pour tâcher de consoler les pauvres malheureux qui comme moi en étaient victimes. Après vingt ans d'apostolat dans ce domaine, je crois avoir gagné un repos bien mérité et par le fait même avoir beaucoup plus de temps libre pour me consacrer aux choses publiques.

C'est pour toutes ces raisons que j'ai accepté de poser ma candidature au siège No 1 du quartier Est.

Jos Casgrain

M. Ronaldo Tapin:

"Mon temps est à votre disposition"

M. Ronaldo Tapin, domicilié au 330 de l'avenue St-Vallier, est courtier. Il se présente pour la première fois au poste de conseiller municipal à Chicoutimi. Voici le communiqué qu'il nous a fait tenir:

"A la suite de plusieurs demandes, et même de pressions de toutes parts, j'ai accepté de poser ma candidature au siège échevinal occupé ci-devant par M. Laquerre démissionnaire.

Si j'ai accepté cette responsabilité, c'est que je me crois en mesure de faire quelque

chose pour ma ville en plus d'aider les résidents de mon quartier. J'ai tout le temps nécessaire à ma disposition pour remplir, comme il se doit, la charge d'échevin, charge qui demande passablement de



M. RONALDO TAPIN
Quartier Est,
siège No. 2

temps, à cause des développements gigantesques de notre Cité.

Je suis un homme complètement libre de toutes attaches, politiques ou autres; je n'appartiens à aucun Cartel. C'est donc vous dire que je serai libre à l'hôtel de ville et que mon expérience des affaires me permettra d'être utile à mes concitoyens et de travailler dans leur plus grand intérêt.

En collaboration avec le conseil élu, je suis assuré que nous pourrions augmenter le prestige de notre Cité et lui conserver la place qui lui appartient au coeur du Royaume du Saguenay".

Ronaldo Tapin

M. Roland Roy:

"Le passé garant de l'avenir"

"Confiant d'avoir bien représenté les résidents de mon quartier, je viens solliciter un renouvellement de mandat. Au cours des dernières années, j'ai déployé de grands efforts pour remplir la tâche et le rôle qui



M. ROLAND ROY
Quartier Est,
siège No 2

incombent à tout conseiller. J'ai voulu être constamment sur le qui-vive afin de chercher et de trouver tout ce qui

pouvait améliorer le bon fonctionnement des rouages municipaux, favoriser le progrès de la cité, soit par la venue de nouvelles industries et autrement. A quelques reprises, j'ai été appelé à représenter notre ville et chaque fois j'ai tenté de m'acquitter dignement de cette tâche. Ce fut le cas, par exemple, lors de la venue de Son Excellence le Gouverneur Général du Canada.

Je tiens à préciser, et j'espère être bien compris, que je n'appuis aucun candidat en particulier tant à la mairie qu'à l'échevinage. Advenant mon élection, je serais heureux de collaborer avec tous les membres du conseil élu, quels qu'ils soient.

Je continuerai à apporter une attention particulière à la question du commerce dans les limites de notre ville, car je continue de considérer qu'il est la principale industrie de Chicoutimi et que nous devons tout faire pour le favoriser. Le problème du stationnement, qui est intimement lié au commerce, recevra également une attention particulière de ma part. Je serai également heureux de collaborer avec les autorités gouvernementales à tous les paliers en vue de la réalisation de tout projet pouvant favoriser l'expansion de notre Cité.

Confiant que vous saurez me juger d'après le travail que j'ai accompli, je suis convaincu que vous saurez m'appuyer à nouveau lors des élections du 1er août".

Roland Roy

M. Adélarde Dubé:

"Je crois pouvoir rendre de nombreux services"

"Comme vous le savez sans doute, les électeurs du quartier est de Chicoutimi auront à se choisir 3 échevins lors de l'élection municipale du 1er août prochain.



M. ADELARD DUBE
Quartier Est,
siège No 2

A la suite de la forte pression d'un groupe d'électeurs de ce quartier, j'ai, après mûre réflexion, décidé de poser ma candidature au siège no 2 de ce quartier.

Je ne voudrais pas vous importuner inutilement, mais je crois être qualifié pour vous représenter sagement à la table du conseil.

ADELARD DUBE

M. Benoit Pineault:

"Réaliser le parc du Bassin"

"Après mûre réflexion et à la suite de fortes pressions, j'ai décidé de poser ma candidature comme conseiller au siège No. 1, quartier centre de Chicoutimi.

Si j'ai décidé de me présenter à nouveau, c'est que l'expérience que j'ai acquise pendant les cinq années que j'ai passées à la table du Conseil m'ont permis de croire que j'ai pu être utile aux électeurs de mon quartier, qui ont si bien su me donner leur appui lors des élections précédentes et principalement celle de 1958 alors que ma majorité fut de plus de 575, marque d'estime que je ne puis ignorer aujourd'hui.



M. BENOIT PINEAULT,
Quartier Centre,
siège No 1

Ma première élection en 1956 et ce, malgré mon jeune âge, qui je crois fut un précédent à la table du Conseil, a été une expérience heureuse car depuis, j'ai été suivi par d'autres jeunes qui, je crois, ont su fournir une part de leur énergie pour le bien de notre ville et ce, en collaboration avec nos collègues plus âgés de qui j'ai toujours su apprécier les conseils et le dévouement.

Je me propose de vous revenir sous peu par la voix des journaux pour vous exposer certaines réalisations que j'ai à cœur de voir se réaliser dans un avenir rapproché.

Je me propose de collaborer avec la nouvelle administration comme je l'ai toujours fait dans le passé. Devant le développement en cours au sujet de l'élévation du chemin de fer sur les approches du bassin de Chicoutimi, je préconiserai de procéder le plus tôt possible au remplissage afin d'en faire un parc. Faire de certaines rues un sens unique ce qui faciliterait la circulation et donnerait accès plus facilement aux grandes artères. Synchronisation des lumières de signalisation. L'expansion des terrains de jeux pour que chacune de nos paroisses puisse bénéficier des octrois existants et ce au profit des populations.

Je verrai également à encourager les mouvements culturels en particulier la bibliothèque municipale et aussi à promouvoir par tous les moyens la venue de nouvelles industries dans les limites de la cité."

M. Alfred Régnald:

"Pour l'expansion de la Coopérative du Sacré-Coeur"

M. Alfred Régnald demeure au 765 de la rue Caron à Chicou-

timi. Père de 11 enfants, il est membre de la Ligue du Sacré-Coeur et de l'exécutif de la Garde St-François Xavier. Il se présente dans un quartier ouvrier à titre d'ouvrier. Voici son programme:



M. ALFRED RENALD,
Quartier Centre,
siège No 1

"Je serai en faveur d'un développement rationnel de mon quartier et de la ville. Je tiens à préciser que j'appuierai de tous mes efforts l'expansion de la Coopérative du Sacré-Coeur qui a aidé bon nombre des nôtres et qui est appelé à en aider plusieurs autres à devenir propriétaires. Je suis en faveur à 100% à la venue de nouvelles industries petites ou grandes à Chicoutimi. Je suis particulièrement sympathique aux chômeurs et je puis les assurer que j'appuierai toutes les mesures susceptibles de les aider.

Enfin, disons pour conclure, que ma volonté de servir les intérêts de la cité et particulièrement ceux des résidents de mon quartier est le meilleur programme que je puisse offrir. Tous mes moments libres vous seront réservés."

M. Charles Girard:

"Nombreux projets à réaliser"

M. Charles Girard, domicilié au 449 de l'avenue Morin sollicite un second mandat. M. Girard est chef de bureau, à l'Alcan depuis 21 ans. Voici le texte qu'il nous a fait parvenir":

"Voici les projets auxquels je m'engage de travailler avec ardeur si vous me faites l'honneur de m'élire de nouveau:



M. CHARLES GIRARD,
Quartier Centre,
siège No 2

- 1) Continuation du "Parc - Centre de Loisirs de la Place d'Armes pour en faire aussi un centre civique et culturel.
- 2) Collaboration avec les gouvernements supérieurs pour la construction de ponts sur la rivière Chicoutimi et Langevin.
- 3) Le Parc du Bassin.

4) Des terrains à prix abordables afin de favoriser la construction d'habitations à prix modique pour l'ouvrier.

5) Une deuxième station de pompiers.

6) Prolongation du Boulevard Lamarche par un pont à l'embouchure de la Rivière Chicoutimi pour constituer une sortie additionnelle au Centre Commercial.

7) D'autres Centres de Loisirs si besoin pour notre jeunesse.

8) Des travaux d'hiver pour remédier au chômage.

9) Canalisation de la Rivière au Rats dès que possible.

10) Faire tout en mon possible pour promouvoir le commerce et développer de nouvelles industries.

11) Je promets de me consacrer entièrement à la réalisation du bien commun de mes concitoyens en coopération avec les autres membres du Conseil.

Etant votre serviteur vous pouvez toujours être assurés de mon dévouement."

M. Adrien Blackburn:

"Candidat ouvrier dans un quartier ouvrier"

"A titre d'ouvrier je désire représenter un quartier ouvrier. Ex-officier du syndicat des employés des usines de l'Alcan d'Arvida, je n'ai jamais cessé de m'intéresser à la cause des ouvriers.



M. ADRIEN BLACKBURN,
Quartier Centre,

Ayant participé au début de la Coopérative du Sacré-Coeur, cet organisme peut être assuré de toute ma collaboration pour l'expansion de ce quartier.

Mêlé à différents organismes sociaux et paroissiaux, je suis sympathique à toutes les classes de la société, pour avoir eu l'occasion de côtoyer les problèmes auxquelles elles ont à faire face.

Ce ne sont pas les projets qui manquent, rien de plus facile que d'en élaborer. Ex-entrepreneur, il me fera plaisir de mettre à la disposition des citoyens l'expérience que j'ai acquise à ce titre. Je serai en faveur de tous projets pouvant favoriser l'expansion et le bon renom de notre ville.

Bien entendu, les gens de mon quartier recevront ma première attention ce qui ne m'empêchera pas de m'intéresser hautement à la bonne administration de la Cité en général.

Grâce aux assez longues périodes de congé que ma position me donne, j'aurai tout le temps voulu pour m'occuper de la chose publique. Je sera toujours disposé à faire de nombreux contacts personnels afin de connaître les besoins des citoyens et de la ville. Ceci, je

crois nous permettra de satisfaire plus adéquatement les besoins de la population.

Ce programme est simple, mais réaliste. Je suis sans prétention, mais je puis vous garantir que je veillerai avec le plus soin aux intérêts de la cité et des citoyens. Je demeure convaincu que vous saurez me faire confiance.

M. Eddy Martin:

"Votez pour un homme libre de toute attache"

"Laissez-moi vous expliquer pourquoi je m'engage à nouveau dans la lutte municipale.

Tout d'abord, il y a quelque temps, un groupe imposant de contribuables a fait pression sur moi pour que je me présente au siège No 3 du quartier centre.



M. EDDY MARTIN,
Quartier Centre,
siège No 3

A la lumière de mon expérience du temps passé au Conseil et à la suite d'une enquête auprès des contribuables, j'ai tracé un programme de travaux urgents que je m'efforcerais d'accomplir à mon retour au Conseil si vous le désirez.

Je vous promets de mener à bien la charge que l'on m'a demandé de remplir en coopérant avec les autres échevins et les corps publics, de façon à favoriser la venue de nouvelles industries dans notre ville.

Il serait trop long d'énumérer les travaux et avantages que je voudrais réaliser pour le bien des contribuables du quartier centre.

Je vous demande donc un vote de confiance le 1er août et vous remercie à l'avance de votre collaboration qui assurera le succès de mes efforts.

Ma porte vous sera toujours ouverte comme par le passé et vos suggestions seront étudiées pour vous donner satisfaction dans la mesure du possible.

Votez pour un homme libre de toute attache, votez pour votre humble serviteur, votez pour Eddy Martin candidat au siège No 3 du quartier centre et vice-président de la Cie Industrielle du Saguenay."

M. Alfred Ménard:

"Les contribuables désirent un changement"

M. Alfred Ménard, est soudeur et demeure au 29 ouest de la rue Bossé. Il nous a fait parvenir le texte suivant:

"Si j'ai bien accepté de me présenter au Siège No. 3 contre mon adversaire sortant de charge M. Eddy Martin, c'est après avoir pris contact avec tous les contribuables de mon quartier, que j'ai visité de porte en porte et après avoir fait mon enquête personnelle, j'ai

constaté qu'il était de mon devoir de vous représenter à la table du conseil de Chicoutimi. De plus, je me suis aperçu que la grande majorité des contribuables était pour un changement. Pour ma part, je n'ai aucun parti pris, que ce soit d'un



M. ALFRED MENARD,
Quartier Centre,
siège No 3

côté ou de l'autre mais je puis vous assurer que je serai toujours pour la bonne cause et toujours pour le plus grand bien de nos contribuables. Je n'ai pas besoin de vous dire toutes mes qualités d'homme d'affaire car je sais que je suis très bien connu des contribuables de mon quartier et de la cité de Chicoutimi. Encore une fois, je vous demande de bien penser car vous êtes vous-mêmes les juges. Espérant de bien vous servir, contribuables du quartier centre de Chicoutimi."

M. Lucien Savard:

"Un programme d'ensemble"

CIRCULATION ET STATIONNEMENT: Amélioration des rues de notre ville. Il me vient à l'idée la possibilité de continuer la rue Montcalm jusqu'au boulevard Lamarche. (Nous pourrions donc déménager ailleurs des cours à bois disgracieuses, pour ajouter ainsi à la beauté de notre section commerciale). Et la création de nouveaux

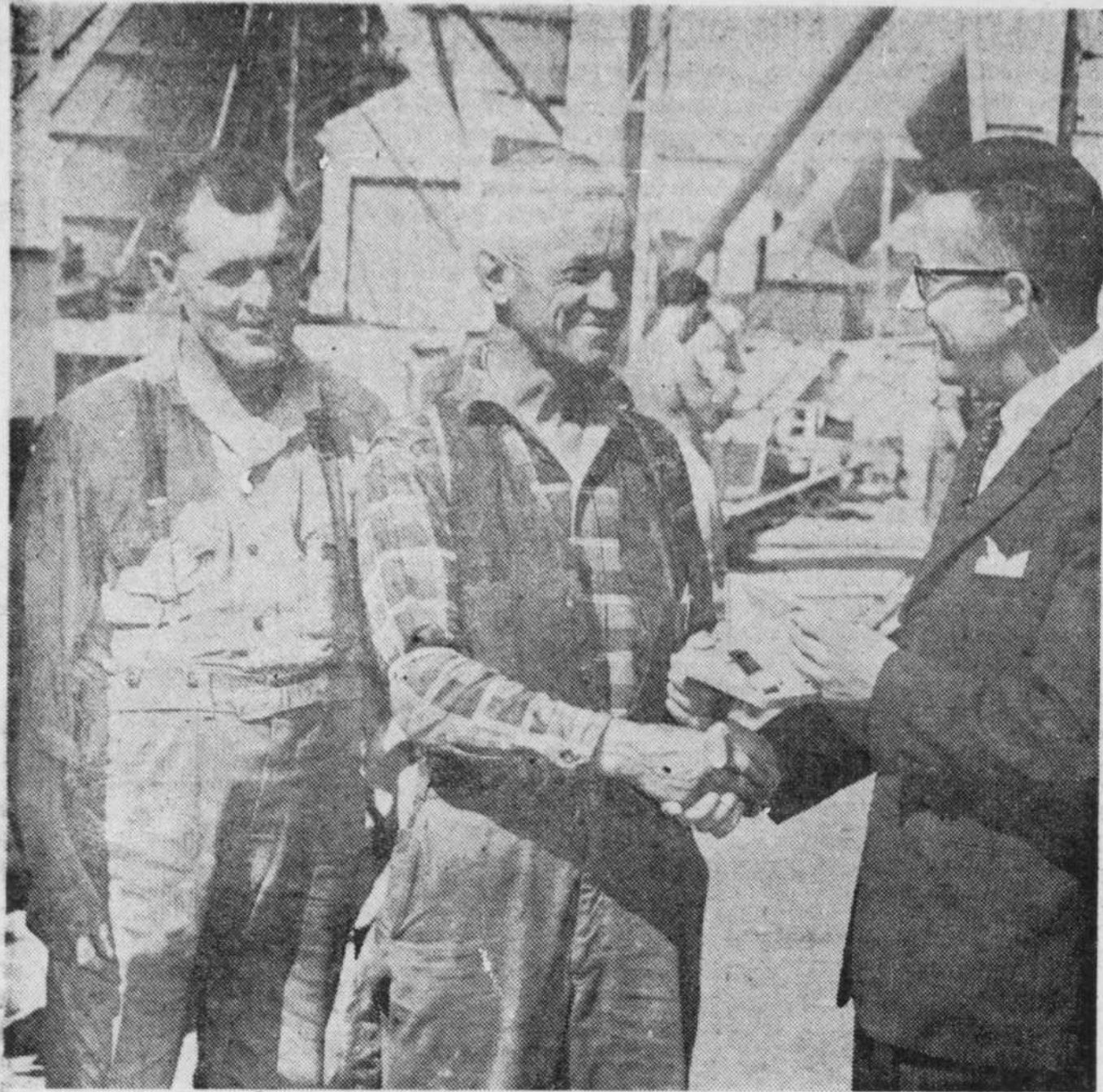


M. LUCIEN SAVARD,
Quartier Centre,
siège No 3

parcs de stationnement afin d'éliminer de nombreux parcmètres.

SECURITE: (Là il faudrait corriger le manque de confiance de certains de nos édiles envers nos constables et leurs chefs). Une échelle aérienne est une nécessité pour une ville de l'importance de la nôtre. Un second poste de pompiers dans le secteur ouest d'ici serait à étudier sérieusement.

INDUSTRIE ET CHOMAGE: Remettre sur le tapis ce que (Suite à la 14e page)



M. ADRIEN LAROCHE, contremaître à l'entrepôt des marchandises générales, reçoit des mains de M. Roger Villeneuve, Surintendant des marchandises générales, une montre d'aluminium commémorant ses 25 années de service à Saguenay Terminals. M. Gaston Simard, débardeur, assiste à la présentation.

M. Adrien Larouche

Un quart de siècle de services continus s'étendant sur 41 ans d'histoire à Saguenay Terminals

PORT-ALFRED — Entré en 1920, comme débardeur, au service de la Compagnie générale du port, M. Adrien Larouche le nouveau membre du Club des Pionniers à Saguenay Terminals, vit ses services continuer à cette entreprise, en 1926, lorsque cette dernière fit l'acquisition des installations maritimes à Port-Alfred.

Mercredi, le 5 juillet, marquait l'étape de 25 années complètes de M. Adrien Larouche au service de Saguenay Terminals. Le surintendant des marchandises générales, M. Roger Villeneuve, offrit les félicitations d'usage à M. Larouche, 16e pionnier de cette compagnie, et lui remit

une magnifique montre en aluminium.

Né à Baie St-Paul, le 19 novembre 1902, le nouveau pionnier avait 18 ans lorsqu'il vint s'installer à Bagotville, où il a toujours demeuré depuis.

En 1940, il fut promu contremaître d'équipe au déchargement des cargaisons en vrac; par la suite il fut permuté contremaître dans l'entrepôt des marchandises générales, poste qu'il occupe présentement.

Trois fils demeurent

Marié le 6 août 1928, il est le père de douze enfants, soit 8 filles et 4 garçons. Trois de ses filles sont mariées; deux sont institutrices; et les trois autres

sont aux études. Trois de ses fils sont présentement employés à Saguenay Terminals Limited, Roger travaille comme opérateur de tours électriques sur le quai des cargaisons en vrac. Clément est monteur de machinerie à l'atelier mécanique et Bernard est conducteur de camions industriels. Noël qui a déjà été employé à Saguenay Terminals Limited, est présentement dans l'aviation.

M. Larouche est propriétaire de sa maison au 23 de la rue St-Pierre à Bagotville. C'est un mordru de la pêche et il ne déteste pas de temps en temps, passer une soirée devant la télévision.

Au congrès des pompiers

La PREVENTION et la LUTTE contre les incendies, vues par l'Hon. René Hamel

L'Honorable René Hamel, Ministre du Travail et des Affaires municipales, a accepté d'adresser la parole lors du banquet de clôture de la Conférence biennale de la Fédération provinciale des pompiers du Québec, le soir du 12 août, à l'Hôtel Saguenay Inn.

Selon l'opinion de la F. P. P. Q., notre province est un des coins du monde où les pertes par l'incendie sont les plus élevées. Le Ministre a été invité à dire ce qu'il pense de la situation de la prévention et du combat de l'incendie dans notre province.

Depuis une douzaine d'années la Fédération fait campagne pour obtenir une "Loi des départements d'incendie" comme il en existe dans toutes les provinces importantes de notre pays.

L'Honorable Hamel semble

très au courant du retard existant dans les lois concernant l'incendie et nous espérons, dit le président de la F. P. P. Q., M. André Plante, qu'il fera quelque chose pour améliorer la déplorable situation dans laquelle se trouve notre province à ce point de vue.

Le congrès de la F. P. P. Q. qui se tiendra à Arvida les 10, 11, et 12 août prochain, sera le 12e de cet organisme. Une journée d'étude, dirigée par quatre animateurs, ouvrira les assises.

Les délégués auront la possi-

bilité, dans les jours qui suivront, de discuter du besoin de scolarité parmi tous les syndicats groupant des employés municipaux dans notre province.

Remerciements de la famille Laurent Larouche

M. Laurent Larouché et sa famille, de Jonquière, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Larouche, le 9 juillet.

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. C.-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Robert-G. Larouche
Local: 800



Conservez les timbres "PINKY" POUR ENSUITE LES ÉCHANGER CONTRE DES ARTICLES DE SAISON!



STEINBERG

<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>FROMAGE FONDU gros pqt de 2 lb 99¢ Fields O'lover Nul après le 1er août</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>OLIVES FARCIES Pot de 63¢ manzanilla 16 oz McLarens Nul après le 1er août</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>SAUCE A SUNDAE essences pot 8 oz 30¢ diverses Nul après le 1er août</p>	<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>POULET DESOSSE pot de \$1.29 marque paragon 16 oz Nul après le 1er août</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>THON EFPEUILLE south. cross 4 btes 73¢ Bonito Nul après le 1er août</p>	<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Prunés à pruneaux de choix, 5 btes \$1.15 "best oval" 15 oz Nul après le 1er août</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>NESTLE'S QUIK boite 1 lb 61¢ mélange à breuvage Nul après le 1er août</p>	<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>TISSUS FACIAUX marque 2 pqt 58¢ élégant de 400 Nul après le 1er août</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>DESINFECTANT pour poubelles 98¢ boîte Kleen Kan 6 oz Nul après le 1er août</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>DENTIFRICE IPANA emballage 2 tubes 99¢ spécial géants Nul après le 1er août</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>NOURRITURE chiens pour saveurs 4 boîtes 58¢ diverses 16 oz Nul après le 1er août</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Ensemble PIQUE-NIQUE à 22 articles 88¢ en plastique réutilisable Nul après le 5 août</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>ROULE à la GELEE cette 37¢ frais du four semaine de Steinberg Nul après le 29 juillet</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>FISH STICKS d'alguesin 43¢ blue water congelé pqt. 10 oz Nul après le 29 juillet</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PATES DE POULET chaque gros 39¢ de pâte pour steinberg Nul après le 29 juillet</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BOEUF MARINE la 59¢ de steinberg 1 lb désossé! Nul après le 29 juillet</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>RANGES FRAICHES 1 douz. ou 5 lb. (ou plus) juteuses, sucrées. Nul après le 1er août</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>MELON D'EAU Entier, importé classe No 1 Frais et rafraichissant! Nul après le 1er août</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>CITRONS SUNKIST 6 (ou plus) grosseur 140 agrume juteux de californie Nul après le 1er août</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Un sac de 25 lb. de POMMES DE TERRE Classe No 1 des E.-U. Nul après le 1er août</p>

Plus de 500 EXTIMBRES "PINKY" STA ADDITIONNELS...





TOMATES

Fraîches, importées des E.-U. No. 1

Mûries sur la vigne! De belles grosses tomates rouges, riches en vitamines 'C'

LB.

29¢

DENREES FRAICHES DE QUALITE CONTROLEE, CLASSE NO. 1
CONCOMBRES FRAIS du Québec **06¢**
 chacun

CELERI PASCAL FRAIS 2 du Québec **29¢**
 le pied
 MUR, VERT, TENDRE

LAITUE ICEBERG FERME du jardin **07¢**
 la pomme
 L'INGREDIENT PRINCIPAL DANS UNE SALADE!

FRAMBOISES FRAICHES contenant **25¢**
 1 pinte
 UN REGAL DU QUEBEC A BAS PRIX!
 Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.

Des aliments
TOUJOURS
FRAIS!

Préparez une appétissante salade rafraichissante faite de légumes frais de chez Steinberg. Vous aurez une salade délicieuse en quelques minutes parce que les légumes achetés chez Steinberg sont apprêtés pour la salade de façon à ce qu'il n'y ait pas de perte.



VENTE A UN DOLLAR!

APPRET A SALADE

frais, lisse, onctueux **3 ppts \$1.00**
 LittleJohn 16 oz

SACS DE THE PAGODA

Orange pekoe de **2 ppts \$1**
 Ceylan 120 sacs! (60 au ppt)

JUS DE TOMATES

qualité fantaisie, **4 boîtes \$1.00**
 Orchard King 48 oz

MOUTARDE GRATIS

marque Condor! achetez un pot de 6 oz.

obtenez-en un deuxième gratis! **2 pots pour le prix de: 15¢**



AUBAINES D'ALIMENTS CONGELES!

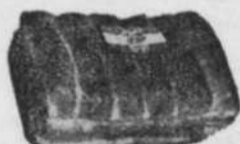
Pâtés marque **4 ppts \$1**
 Morton 8 oz
 Boeuf, poulet ou dinde

Framboises 3 ppts \$1
 15 oz
 De fantaisie Aylmer

Fromage en **2 ppts 49**
 tranches 8 oz
 Fields O'clover (8 au ppt.)

Cocktail de **2 btes 79¢**
 fruits 28 oz
 De fantaisie, Orchard King

Tomates de **5 btes \$1**
 choix 28 oz
 Orchard King



Pains à Hot Dog

frais tranchés **12 au 29¢**
 BIG CITY 12 ppt

Aubaines de pâtisseries fraîches du four Steinberg!

TARTE AUX

RAISINS

remplie de gros raisins juteux, d'oranges et d'épices de choix!

Cuit à la mode de chez nous! **39¢**

Brioche 6 au 33¢
 Individuelles aux fruits

Steinberg à Chicoutimi, Jonquière et Arvida,

OUVRE LE LUNDI à 1h. p.m. OUVRE LE VENDREDI SOIR JUSQU'À 9h. p.m.

POUR LES PIQUE-NIQUES!

Poulet entier 99¢
 Monarch boîte 3 1/4 LB.

Jambon cuit \$1.59
 1 1/2 lb
 Désossé, maple leaf

Papier ciré 2 roul. 55¢
 Résistant, Pantry King
 (Roul. de 100 pds.)

Page Bros. 20 lb \$2.09

Charbon de bois \$1.19
 10 lb.

Muskoka au Page Bros. 5 lb 65¢
 Assiettes et tasses de carton, en vente!

FRANKS

(SAUCISSES FUMEES) PREMIUM SWIFT, COORSH ou HYGRADE **49¢**
 ppt 1 lb

CUISINEZ AU GRAND AIR DES VIANDES DE STEINBERG DU BOEUF "CANADA DE CHOIX", MAIGRE, FRAIS TOUS LES HEURES!

BOEUF HACHÉ 3 LB \$1 LA LIVRE pour seul. **35¢**

BIFTECKS de COTES Boeuf 'Canada de choix' LB ... **99¢**
 COUPEES COURTES, DE COUPE-SANS-PERTE

Côtelettes de porc 63¢ SAUCISSES à barbecue **53¢**
 MAIGRE Ppt 1 lb PREMIUM SWIFT

Cuisses de poulet 51¢ Viandes diverses **43¢**
 ou poitrines, dépecées, catégorie 'A' TRANCHEES, HYGRADE PPT 8 OZ

Poulet tendre \$1.39 Bologne ciré La lb. **35¢**
 Prêt à manger, catégorie 'A' AU BOEUF, HYGRADE

FESSE DE JAMBON FUME (entier ou demi) LB **63¢**
 PRET A MANGER, DECOUENNE ET DEGRAISSE

Le nouveau symbole Steinberg de courtoisie, qualité et satisfaction garantie!

VENTE DE SOLDE!

chaise longue pliante CH. \$7.66
 EN ALUMINIUM

CHAISE DE LUXE \$10.66
 ES GRANDE CHAISES!

Charnières d'aluminium!
LIT de CAMP Recouvert d'une Grosse toile!
 \$7.66

FRES GRANDE CHAISE DE PARTERRE armature d'aluminium de 1"1
 PRIX DE VENTE! **\$4.66**



Un programme . . .

(Suite de la 11e page)
certains considèrent comme classé: le scandale de la Eastern Mining and Refining. Devenir au Conseil le copain des chômeurs.

RELATIONS POLITIQUES : Nos relations politiques fédérales, provinciales, scolaires et inter-villes devraient être révisées. Etude d'un meilleur système de taxation de vente entre les différentes villes. Bonne entente et bon voisinage. Octrois accrus pour nos besoins tels qu'égoût, filtre, parcs, pavage, et amélioration portuaire.

LOISIRS : Oui Chicoutimi a besoin de parcs, d'un centre d'art et tout pour développer la santé et le goût des citoyens.

TOURISME : Notre ville doit cesser d'être simplement sur la route des étrangers voyageurs se dirigeant vers les "tours de lac", marathons, huitaines aux lieux de pêche. Faisons de Chicoutimi le centre d'attraction par des festivals, carnivals, congrès et concours sportifs et culturels.

M. Marcel Drolet:

M. Marcel Drolet, candidat au siège No 1

M. Marcel Drolet, entrepreneur électricien, domicilié au 630 de l'avenue Lapointe, sollicite un second mandat. C'est



M. MARCEL DROLET,
Quartier, Ouest,
siège No 1

lui qui au cours des trois dernières années avait été chargé de représenter le Conseil de la Cité auprès de l'OTJ. Son adversaire dans la présente lutte est M. Lucien Gilbert.

M. Lucien Gilbert:

"La réalisation du parc Caron"

M. Lucien Gilbert est domicilié au 720 avenue Caron. Citoyen de Chicoutimi depuis vingt ans et père de deux enfants. Voici le message qu'il transmet à ses électeurs:

"Plusieurs projets d'envergure restent à réaliser dans notre ville. J'apporterai cependant une attention particulière aux problèmes de mon quartier. Il me vient à l'idée par exemple, le parc Caron dont on souhaite la réalisation depuis plusieurs années. Il en est de même du parc du Bassin, dont l'aménagement apporterait du travail à plusieurs chômeurs. Plusieurs de ces projets pourraient être réalisés en collaboration avec les divers gouvernements. Je ne crains pas les responsabilités et veuillez croire que je saurai prendre les bonnes décisions aux bons moments.

J'ai le sentiment d'être en mesure de vous offrir les qualités requises en vue de promouvoir l'expansion de la Cité.



M. LUCIEN GILBERT,
Quartier Ouest,
siège No 1

Enfin je favoriserai dans toute la mesure du possible la venue d'industrie nouvelles et je prendrai les mesures non seulement pour conserver à l'état actuel les industries existantes, mais pour qu'elles progressent et connaissent un développement parallèle à celui de notre Cité.

Confiant que vous saurez me gratifier de votre vote, veuillez croire à la sincérité des efforts que je ferai pour défendre vos intérêts.

M. Ernest Gauthier:

"Qu'on me juge selon mes oeuvres"

"Qu'on me permette d'abord de remercier les électeurs de mon quartier pour la confiance qu'ils m'ont manifestée au cours des dernières années. Cette confiance est un témoignage non équivoque de leur approbation et de leur satisfaction pour le travail que j'ai accompli au cours des quatre termes pendant lesquels j'ai siégé à la table du Conseil, et pour la collaboration que j'ai apporté à son honneur le maire et à mes collègues.

Je viens solliciter aujourd'hui un autre mandat. Je vous demande de me juger non pas selon les promesses que je pourrais vous faire, mais selon les oeuvres accomplies et l'expérience acquise, ce qui n'est certes pas à négliger. L'activité a été particulièrement intense au Conseil de ville durant les trois dernières années. Qu'y avait-il il y a dix ans où sont aujourd'hui les quartiers Murdock, Notre-Dame du Saguenay, la Coopérative du Sacré-Coeur Hamel et Fradette, de la Côte de la Réserve et j'en passe?



M. ERNEST GAUTHIER,
Quartier Ouest
siège No 2

On pourrait également parler des terrains de jeux, du Parc de la Place d'Armes, etc., etc..

Toutes ces réalisations ont été accomplies malgré un budget relativement restreint et sans grever les contribuables de nouvelles taxes. Tout ceci a été accompli en collaboration, bien sûr, mais je crois avoir fait ma part et avoir mis mes connaissances et mon expérience à la disposition du Conseil, chaque fois que le bien commun l'a nécessité.

On a prétendu en certains milieux que je n'étais pas un ouvrier . . . Qui l'aura été plus que moi? Je vous le demande?

Que ceux qui me connaissent répondent. Avant d'être ce que je suis aujourd'hui, j'ai gravi tous les échelons, j'ai mis la main à la pâte, ce que je n'ai jamais cessé de faire. Ouvrier je l'ai été, je le suis encore. Loin de moi l'idée de vouloir dénigrer les autres classes de la société que j'ai toujours respecté et estimées, mais qu'on comprenne bien qu'à mon âge je n'entends pas entreprendre des études pour devenir professionnel . . .

Enfin, tel que je l'ai dit plus haut, j'entend être jugé d'après mes oeuvres, sur les réalisations accomplies en toute justice et équité. J'espère pouvoir servir encore de nombreuses années la cité de Chicoutimi, collaborer à son expansion et son progrès, lui donnant ainsi la place qui lui revient au sein de notre région.

M. Geo.-Henri Perron:

"Les ouvriers me feront confiance"

"Les ouvriers du quartier ouest croient que le moment est venu pour eux d'être représenté par l'un des leurs à la table du Conseil municipal. On entend par là un homme libre, un homme d'action qui ne craindra pas de prendre ses responsabilités.



M. GEORGES-HENRI PERRON
Quartier Ouest
siège No 2

En l'occurrence, ils croient qu'il est plus opportun d'avoir un ouvrier libre de toute attache, plutôt qu'un entrepreneur ou un commerçant.

Je tiens à préciser que pour garantir ma liberté, je n'appuie aucun candidat en particulier, tant à la mairie qu'à l'échevinage.

Je crois que la population du quartier ouest qui est à 90% ouvrière saura me faire confiance.

ce. J'ajouterais en guise de conclusion, qu'advenant mon élection le premier août, elle ne sera pas déçue".

M. Lauréat Savard:

"Le Conseil a besoin d'un homme indépendant"

"Il faut que ça change à l'Hotel de ville.

Depuis plus de 7 ans, les autorités Municipales en emprunt, et avec le budget annuel, a dépensé plus de \$11,000,000 et demi. Qu'avons-nous?

La Cité a payé énormément



M. LAUREAT SAVARD
Quartier Ouest,
siège No 2

pour reprendre les travaux mal faits: Avenue Bégin, Filtre, Avenue Lafontaine, ponceau St-Joseph et combien d'autres ponceaux.

Je fais donc appel à vous tous afin qu'un Echevin indépendant (suite à la 18e page)

ECOLE DE COMMERCE DE CHICOUTIMI
reconnue par la Faculté de Commerce de l'Université de Laval
PROFESSEURS REGULIERS

DIRECTEUR
M. Marcel Bélanger - Secrétaire de la Faculté de Commerce de l'Université Laval

Directeur général des études
M. Antoine Lavallée - Bachelier en Pédagogie

Economique - Histoire - Géographie
M. Pierre Bonin - B. A. - Licencié en Sciences Sociales

FRANCAIS
M. Robert Caron - B. A. - Licencié ès Lettres

ANGLAIS
M. Finbarr Conroy - B. A. (Washington) - Maître ès Arts

Comptabilité - Initiation aux affaires
M. Jean Coutu - Maître en Sciences Commerciales

Mathématiques - Sciences
M. Bernard Dussault - Bachelier ès Arts

Philosophie - Religion
M. l'abbé Lucien Gaudreault - B. A. - Docteur en Théologie

Diplômés des 11e et 12e Années et Bacheliers ès Arts,
dès aujourd'hui, DEMANDEZ VOTRE ADMISSION à l'une de nos trois années, du Cours universitaire en Commerce
Signalez: LI. 3-6123
demandez: M. ANTOINE LAVALLEE
349 rue Jacques-Cartier CHICOUTIMI

LA TÉLÉVISION au Saguenay

JEUDI, 27 JUILLET

5.00	Juliette
5.30	La jardinière
6.00	Télé-vacances
6.15	Entrevue des lutteurs
6.30	Tour à tour
6.45	Nouvelles locales
6.50	Bulletin météorologique
6.55	Les sports
7.00	Au secours
7.30	Détente estivale
8.00	Clef de sol
8.30	En quête de chansons
9.00	Rendez-vous avec Michelle
9.30	Téléjournal
9.45	Nouvelles sportives
9.56	Commentaire
10.00	Ciné-Club
11.45	Nouvelles anglaises

VENREDI, 28 JUILLET

3.30	Ciné-feuilleton
4.00	Country Hoedown
4.30	Caravane
5.30	La jardinière
6.00	Film
6.30	Tour à tour
6.45	Nouvelles locales
6.55	Les sports
7.00	Libérase
7.30	Comment dîtes-vous
7.45	Pour elle
8.00	A vous, Paris
8.30	Une étoile m'a dit
9.00	Cinéma international
10.45	Promenoir des poètes
11.00	Téléjournal
11.15	Nouvelles sportives
11.22	Commentaires
11.30	Silence, on tourne: "Buck privées come home"
1.00	Nouvelles anglaises

SAMEDI, 29 JUILLET

2.00	L'Univers des Sports
5.00	La Coupe Davis
6.00	Ranch party
7.15	Bulletin météorologique
7.30	Pure invention
7.45	Le parti Libéral
8.00	Isma Visco
8.30	Billet de faveur
10.00	Rythme de danse
10.30	Le théâtre du mystère
11.00	Téléjournal
11.15	Nouvelles sportives
11.22	Ciné-vedette "La fille de Corsaire"
1.00	Nouvelles anglaises

DIMANCHE, 30 JUILLET

3.15	Conférence
4.00	Sport d'été
5.00	Contes du dimanche
6.00	Caméra 61
6.30	Robin des bois
7.00	Les travaux et les jours
7.30	La bonne nouvelle
8.00	L'Ecole des vedettes
9.00	Petit théâtre
9.30	Sérénade estivale
10.00	Artisans de notre histoire
10.30	Tribune Libre
11.00	Téléjournal
11.10	Sport Eclair

LUNDI, 31 JUILLET

5.00	Some of these days
5.30	La Jardinière
6.00	Rin Tin Tin
6.30	Tour à tour
6.45	Nouvelles locales
6.50	Bulletin météorologique
6.55	Les sports

7.00 Film

7.15	Le fantôme de Zerro
7.30	Florian Sabach Show
8.00	Dans tous les cantons
8.30	La poule aux œufs d'or
9.30	Théâtre des vedettes
9.30	Isma Visco
10.00	Histoire d'amour
10.30	L'Afrique en marche
11.00	Téléjournal
11.15	Nouvelles sportives
11.22	Commentaire
11.34	L'art et les hommes
12.14	Nouvelles anglaises

MARDI, 1er AOUT

5.30	La Jardinière
6.00	Three Stooges
6.20	Entrevue du Collisée
6.30	Tour à tour
6.45	Nouvelles locales
6.50	Bulletin météorologique
6.55	Les sports
7.00	Les bijoux de l'écran
7.30	La tête à l'ombre
8.00	Attachez vos ceintures
8.30	Vedettes en pantouffles
9.00	Dans ma rue
9.30	Expédition
10.00	Théâtre O'Henry
10.30	Téléjournal
11.00	Téléjournal
11.15	Nouvelles sportives
11.22	Commentaires
11.33	Gros plan
12.04	Nouvelles anglaises

MERCREDI, 2 AOUT

5.00	While we're Young
5.30	La jardinière
6.00	Le dernier des mohicans
6.30	Tour à tour
6.45	Nouvelles locales
6.50	Bulletin météorologique
6.55	Les sports
7.00	Les Vikings
7.30	Chasse au crime
8.00	Le point d'interrogation
8.30	Ciné-policier
9.00	Théâtre d'été
9.30	Passé d'armes
10.00	Remous
10.30	Guy Lombardo
11.00	Téléjournal
11.14	Nouvelles sportives
11.22	Commentaires
11.34	A vous Paris
12.04	Nouvelles anglaises

Le Comité de conciliation établit des contacts
 ARVIDA — Le Comité de conciliation, formé par le Conseil de ville et composé de MM. Alcide Théberge, maire suppléant, Maurice Parent, président de la Commission scolaire catholique et Benjamin Brassard, conseiller et président de l'Association locale des marchands détaillants, ont remporté tour à tour, les représentants du syndicat des employés Steinberg's, actuellement en grève, mardi après-midi. Mercredi avant-midi, à 10 heures, le Comité se rendait au Saguenay Inn rencontrer les représentants de la Compagnie. Rien n'a transpiré de ces premières rencontres; il est à souhaiter que le Comité de conciliation de la ville réussira dans sa tâche délicate.

Extrait de minutes d'une assemblée spéciale de l'Association libérale du Comté de Chicoutimi, tenue le 20 juillet 1961. L'édition du Progrès du Saguenay, en date du 20 juillet 1961, à l'article intitulée LA FIEVRE D'UNE ELECTION, laisse soupçonner à tort que le Parti Libéral du comté songerait à faire disparaître son Honneur le Maire Rosaire Gauthier de la scène municipale, et ce en raison de prétendues escarmouches du maire envers le gouvernement provincial: Il est proposé par M. Henri Gagné et résolu à l'unanimité qu'une protestation soit immédiatement adressée au Progrès du Saguenay pour démentir cette rumeur non fondée qu'il laisse circuler dans son article. L'association libérale du comté Chicoutimi, à l'unanimité, tient à informer la population que Son Honneur le Maire Gauthier a la confiance absolue et non équivoque de tous ses membres, tant sur le plan local que sur le plan du comté.

l'Exécutif du Comté, à l'unanimité, réaffirme de nouveau sa pleine et entière confiance à Son Honneur le Maire Rosaire Gauthier qu'elle considère comme un chef compétent, valeureux et sincère.
 Jacques Martel, secrétaire
 Association libérale du Comté Chicoutimi.

Faire la...
 (suite de la 10e page)

puis 1954 en travaux à capital et feront savoir au public si ces argents ont été dépensés selon les meilleurs intérêts de contribuable.

9 — Nous travaillerons de toutes nos forces à la réalisation d'un Grand Chicoutimi en collaboration avec les villes et villages avoisinants, soit par la création d'un conseil métropolitain ou par la fusion de plusieurs municipalités.

Vincent Brassard

Le Lingot
 au téléphone
 347, rue Davis Arvida
 Service des nouvelles
 Signalez LI 8-6834
 Publicité commerciale
 Signalez LI 8-8875

On vous présente...

Avec la collaboration du Centre diocésain du cinéma, de la radio, de la télévision et de la presse, le Lingot publie chaque semaine la cote morale, artistique ainsi qu'un résumé des films qui seront présentés à la télévision au cours de l'été.

Le secret des tentes noires
 (le 28 juillet à 9 h. p.m.)
 adultes

Britannique. 1955. Drame d'aventures réalisé par Brian Desmond Hurst avec Anthony Steel. Réalisé avec soin dans un intéressant décor oriental, ce drame cornélien est parfois attachant. Ses auteurs réussissent à reconstruire les cérémonies d'un mariage arabe inspiré de la Bible, au Cantique des Cantiques, et de la parabole des Vierges folles. — Ce film renferme de bons éléments; toutefois, en raison du caractère passionné de certaines scènes et d'une danse orientale, il s'adresse aux adultes.

Buck Privates Come Home
 (le 28 juillet à 11:30 h. p.m.)
 Tous

Comédie d'origine américaine mise en scène par Charles Barton, interprétée par Bud Abbot et Lou Castello. Deux soldats américains démobilisés ramènent chez eux une petite française, Yvonne, que les services de l'immigration arrêtent au débarquement... Film amusant, sans prétention. Une situation un peu équivoque.

Tous.
La fille de Corsaire
 (le 29 juillet à 11:20 h. p.m.)
 Adultes

Italien. 1942. Drame d'aventures de E. Guazzoni avec G. Giachetti et Doris Duranti. — Les aventures de la fille d'un corsaire et d'un célèbre flibustier qui dirigent une bande de pirates — Reconstitution grandiose et vigoureuse d'une phase de l'histoire. Interprétation plutôt théâtrale. — Scènes de violence.

La pointe courte
 (le 3 août à 10 h. 04 p.m.)
 Adultes

Français. 1956. Film psychologique et documentaire d'Agnes Verda avec Sylvia Monfort et Philippe Noiret. — En vacances au hameau méditerranéen de la Pointe Courte, deux jeunes époux repensent leur amour au cours d'une longue promenade. — Oeuvre de grande qualité. Valeur psychologique et documentaire. Style dépouillé. Belle photographie. Interprétation nuancée et sensible. — Recherche sincère de l'amour véritable. Résonances humaines. Adultes.

Les lecteurs...
 (Suite de la 7e page)

concurrir aux soumissions publiques de la cité de Chicoutimi.

La Compagnie d'Entrepreneur en Construction Ltée
 Johnny Gauthier

Une fausseté
 M. le directeur,

Nous vous serions reconnaissants de publier le texte suivant dans votre journal.

SERVICE RADIO
 pièces garanties 90 jours
TV
 Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
 235, Bergeron Arvida
 Tél.: LI 8-4514

CAPITOLE
 Chicoutimi Tél.: LI 3-3097
 27-28 juillet Jeu. Ven.
FESTIVAL DE FERNANDEL
 (Trois fameux succès)
IGNACE
 représentations à: 1 h., 5h. 30 et 10 h. 20
BARNABE
 représentations à: 2 h. 30 et 7 h. 05
CASIMIR
 représentations à: 4 h. 05 et 8 h. 35
 29 juil. au 4 août, Sam. à ven.

Séduisantes, mais inquiétantes: voilà
Les Frangines
 DORA DOLL
 FRANÇOISE VATEL
 GEORGES CHAMARAT
TERREUR SUR PARIS
 Un drame d'une angoisse atroce
TERREUR SUR PARIS
 Rep. 1 h., 4 h. 30, et 7 h. 50
LES FRANGINES
 Rep. 2 h. 50, 6 h. 10 et 9 h. 40

- BELLEVUE -
 27-28 Jeu. Ven.
TORPILLE SOUS L'ATLANTIQUE
 (couleurs)
 avec ROBERT MITCHUM
EMBUSCADE
 avec ROBERT TAYLOR
 29-30-31-1-2-3-4 juillet
G. I. BLUES
 (couleurs)
 avec ELVIS PRESLEY
LE SOLEIL SE LEVE AUSSI
 (couleurs)
 avec AVA GARDNER
- CENTRE -
 27-28 Jeu. Ven.
SAYONARA
 avec MARLON BRANDO
 (couleurs)
LA PEAU D'UN AUTRE
 avec JACK WEBB
 (couleurs)
 29-30-31-1-2-3-4 juillet
MA TANTE
 (couleurs)
 avec ROSALIND RUSSEL
L'ALLEE SANGLANTE
 (couleurs)
 avec JOHN WAYNE
PRINCESS
 27-28 Jeu. Ven.
MEIN KAMPF
 avec SOPHIA LOREN
IT STARTED IN NAPLES
 (color)
 29-30-31-1-2-3-4 juillet
FIVE BRANDED WOMEN
 avec SILVANA MANGANO
HELLER IN PINK TIGITS
 (color)
 avec ANTHONY QUINN

Théâtre PALACE
 TEL.: LI-8-4404
 436 Mellon Arvida
 27-28 juil. Jeu. Ven.
PRIVATE AFFAIR
 en couleur et cinémascope
 avec Sal Minee et Terry Moore
 aussi:
BLUE ANGEL
 cinémascope et couleurs
 avec Curd Jurgens et May Britt.
 29-30-31 juil. Sam. Dim. Lun.
 Rep.: sam. et lun. 8 h. 30
 dim. 2 h. 30, 5 h. 35, 9 h.
 La douleur d'une mère qui doit se séparer de son enfant
Louise BOURDIN
LA MÈRE L'ENFANT
 Egalement à l'affiche
UN SPECTACLE GRANDIOSE!!!
 TILDA THAMAR
CINEMASCOPE EN COULEURS
UNE NUIT AU MOULIN ROUGE!
 Rep.: Dim. 1 h., 4 h., 7 h. 10 et 10 h. 25
 Sam. et lun. 7 h. et 10 h.
 1 au 4 août Mar. à Ven.
THE HOADLINE PRIEST
 avec DON MURRAY
REVOLT OF FORT LARAMIE
 (en couleurs)
 avec GREGG PALMER et FRANCES HELM

Cinéma CARTIER CHICOUTIMI
 TEL.: LI 3-3138
 Air climatisé
 27-28-29 jeu.-ven.-sam.
TOUTE LA VILLE DANCE
 avec Luise Rainer, Fernand Gravet et Miliza Korjus
 aussi:
LE CAPITAINE DE KOEPENICK
 En couleurs
 avec Heinz Ruhmann
 juil. 30-31 Dim.-Lun.
 Aout 1-2-3-4-5 mar. à sam.
G. I. BLUES
 avec Elvis Presley en technicolor
 Aussi:
LE COUP DE L'ESCALIER
 avec Harry Belafonte et Robert Ryan

Théâtre IMPÉRIAL CHICOUTIMI
 TEL.: LI 3-5469
 27-28 Jeu.-ven.
ELLE ET LUI
 Cinémascope
 Gary Grant et Deborah Kerr
 aussi:
TONNÈRE SUR BERLIN
 Cinémascope
 Couleurs
 Dana Winters, Mel Ferrer, et Dolores Michaels
 29-30-31 juil. Sam.-dim.-lun.
 1-2-3-4 Aout mar à ven.
LA LOI DU VICE
 avec Barbara Rütting et Yvon Desny
 Aussi:
JE MOURRAI POUR TOI
 avec Sylvia Pinal

Au Club des contremaitres de l'Alcan d'Arvida

La chaleur torride du 23 juillet souligne un joyeux pique-nique



LA PAUSE QUI RAFRAICHIT? Pour sûr! Sous un soleil de plomb, mesdames Gérard Murray et G.-H. Saint-Gelais se sont confortablement installées dans les eaux du lac St-Jean avec leurs chaises d'aluminium, devant les regards ébahis des jeunes baigneurs.



SOUS L'OEIL AMUSE du juge, M. Paul Lessard, les trois gagnants de la course destinée aux garçons de 14 et 15 ans répètent leur arrivée. Ce sont: de g. à d. MM. André Bouchard, André Beaulieu et Jean-Claude Gagné.



LES JEUNES FILLES ne s'en laissent pas imposer quand il s'agit de course de 50 verges. Mlle Gaétane Julien franchit le fil d'arrivée en devançant ses compagnes de quelques pieds. De g. à d. M. Armand Vachon, juge. Une jeune demoiselle non identifiée, Mlles Louise Lavole, Lisette Gervais, Andrée Bourgeois et G. Julien.



UN DINER AU BORD de l'eau offre aux deux familles de Mesdames Denis Landry et Henri Lapointe, de joyeux moments de fraternisation et d'entrain. A l'ombre sous la tente de fortune de gauche, repose le bébé de la famille Landry.

Dimanche, le 23 juillet, le Club des contremaitres des usines de l'Alcan d'Arvida voyait nombre de ses membres accompagnés de leur famille envahir sa plage, près de St-Gédéon, au lac St-Jean pour le pique-nique annuel.

Aux baignades, courses, jeux et babillages habituels, l'organisateur, M. Arthur Beaulieu avait ajouté une représentation offerte par le Corps de tambours et clairons d'Arvida qui sut intéresser au plus haut point les nombreux jeunes et adultes présents sur la plage.

Dans la réussite exemplaire de ce pique-nique, l'organisateur fut aidé par MM. Armand Vachon, Ronaldo Lavoie, Marcellin Martel, Michel Bouchard

et Bernard Gauvin. L'assistèrent également, Louise et Gilles Beaulieu, Jocelyn Mercier, moniteur, Paul Charest, sauvetous se sont bien amusés, auteur et Mme R. Guilbert d'Arvida, attirée à l'Ambulance St-Jean.

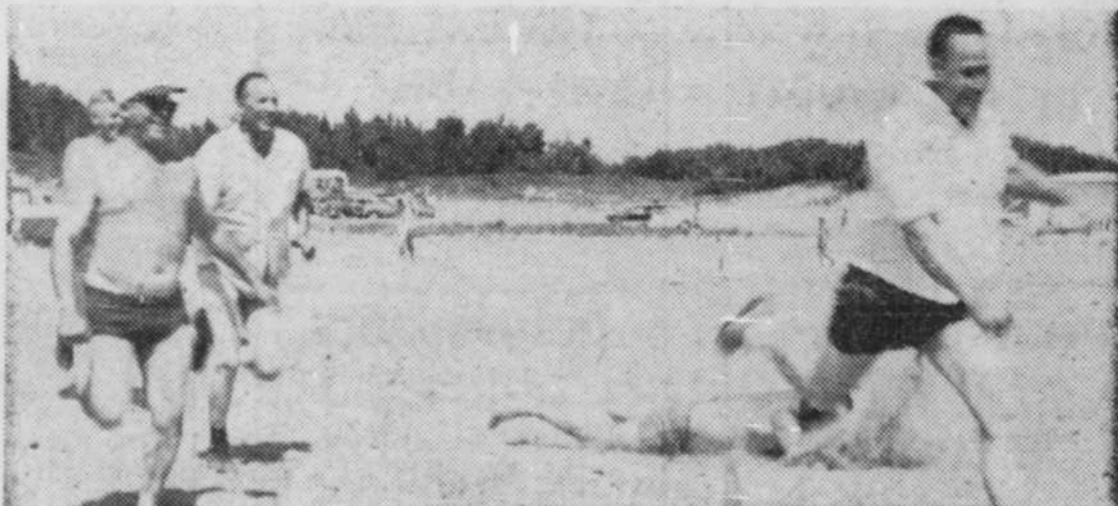
Sous un soleil et sur des sables qui ont fait élever le thermomètre à plus de 100 degrés, ternant entre les eaux du lac St-Jean et les activités diverses organisées à leur intention.



LE REVE DE TOUS les jeunes, manier les baguettes des tambours et essayer de tirer des sons d'un clairon... s'est matérialisé pour quelques-uns des enfants des contremaitres alors que le Corps de tambours et clairons d'Arvida venait à leur intention, donner une représentation de son savoir-faire. De g. à d. Huguette, Lucie et Christian, respectivement enfants de MM. Lucien Dubois, Laurent Dallaire et Paul Labrie et Réal Privé, Daniel Lavoie, cadets ainsi que M. Anicet Martel, moniteur.



SOUS UN TOIT de fortune, les préservant des rayons solaires, M. Henri Côté et Mme Côté, de même que M. René Bélec, Mme Bélec et leur fille Sylvie s'accordent une trêve pour le repas du midi.



ATTERRISSAGE FORCE ... pour M. Henri Côté, au cours de la course des "plus de 200 livres". Oubliant la chaleur, les plus lourds des contremaitres prirent quand même part à la course qui fut remportée par M. Paul Lessard. De g. à d. MM. René Bélec, Ronaldo Lavoie, Yvon Marcell, Henri Côté et Paul Lessard.

UTILISEZ LES ANNONCES
CLASSIFIEES
ACHATS, VENTES, LOCATIONS,
EMPLOIS...

ARVIDA: Le Lingot, 347, rue Davy,
LI 8-8875 ou à l'une des trois
pharmacies.

ALMA: 67, rue Sacré-Coeur, NO 2-3080
CHICOUTIMI: 316, Avenue Labrecque,
LI 3-4474 loc. 12

TARIF: \$0.75 l'annonce, jusqu'à 50
mots. 3¢ pour chaque mot additionnel.
— La même annonce trois fois consé-
cutives : \$2.

Heure limite: mardi, 4 h. p.m.

**SAVE WITH OUR
Classified Ads**

A VENDRE — FOR SALE

FART privilégiée de club de pêche,
et plage avec droits de pêche. Prix
avantageux. Téléphoner à LI 7-8896.

FOR SALE OR RENT, five rooms and
bath at 903 Lavoisier, Arvida. Occu-
pant moving to N.B. by September 1.
For permission to inspect please pho-
ne 8-3988.

CHEVROLET "Bel Air" 1961, V8 au-
tomatique, radio, boutons-poussoirs,
peux blancs, disques chromés. Mis
en vente pour cause de départ du
pays. Les intéressés voudront bien
communiquer au numéro LI 8-8761.

LE PLUS GRAND MAGASIN de lin-
gerie usagée, importée, reçoit toutes
les semaines, un très beau choix de
marchandises de toutes sortes pour
toute la famille, et ce, à des prix
incroyablement bas. Aussi, havresacs
pour la pêche. S'adresser à Marché
de l'Economie, rue St-Louis, rang St-
Mathias, Arvida, LI 8-8069.

ON OFFRE à vendre une maison d'un
étage et demi située à 377, rue Ra-
cine, Arvida. S'adresser à LI 8-6995.

TERRAIN DE CHALET situé au Portage
des Roches, très beau site. Condi-
tions faciles. Signaler LI 8-6812.

1958 TRIUMPH TR3 complete with
hardtop and in excellent condition.
Phone to LI 8-6010.

PETIT CHALET situé à quatre milles
de Jonquière sur le bord d'un petit
lac avec électricité. Grand ter-
rain, voisin tranquille, possibilité d'am-
éliorations — aucun danger pour les
enfants — pas de mouches — le
tout seulement \$650. S'adresser à LI
7-3002 le soir seulement.

MOTOCYCLETTES BSA 250 en très
bon ordre, à très bon marché. S'a-
dresser à 475, rue St-Léon, Chicoutimi
ou à LI 3-3066.

TERRAINS DE CHALET à sept milles
d'Arvida, avec belles plages de
sable, boisés, prix avantageux et con-
ditions faciles de paiement. S'adres-
ser à LI 8-4876.

MAISON à la sortie du village de
St-Monique, près des deux ponts. Site
idéal pour chalet d'été sur la rivière
Péribonka. **POUR DETAILS**: s'adres-
ser à M. Philippe Boivin, Ste-Moni-
que, Honfleur, Cté Lac-St-Jean.

OCASION EXCEPTIONNELLE à un
prix dérisoire. Chaloupe "Peterborough"
16½ pieds, intérieur en fibre de verre,
banes en cuivre, commandes à l'a-
vant, moteur "Evinrude" "Aqua-sonic",
25 forces, à démarreur élec-
trique. Egalement une remorque. Le
tout à l'état neuf. S'adresser à LI
3-5674 après 6h. P.M.

MAISON NEUVE exécutée en briques,
de cinq pièces plus chambre de bain
complète et intérieur pas encore ter-
miné donnant facilité à l'acheteur
de choisir ses couleurs de peinture.
Comptant \$2,300, balance conditions
faciles. Sujet à remboursement d'in-
térêt de 3%. Pour visiter, s'adresser à
LI 8-4402 le soir seulement.

LOGEMENT de quatre pièces, entrée
indépendante, 220V, eau chaude. Libre
immédiatement. S'adresser à Monsieur
Xavier Brassard à résidence 18, rang
St-Mathias, Arvida.

FRAMBOISES fraîches tous les jours
chez M. Albert Guay. Signaler LI
8-4422.

AVOCAT — LAWYER
406, rue Mellon Street — ARVIDA
ROMUALD ROY, B.A., L. LL.
Tel.: Bur. LI 8-6062 — Res. LI 8-8164

DECORATION DE BUREAU
Mobilier modernes - Service de décoration
RAOUL BLACKBURN LTEE
350 BEGIN, — TEL. LI 9-1244 — CHICOUTIMI

**Cliniques de
puériculture et
d'immunisation**

ARVIDA
Jeudi 27 juillet — Clinique de
puériculture et d'immunisation
D.C.T. et Polio à l'école St-Phi-
lippe, de 2 à 3 h. 30.

ST-AMBROISE
Lundi 31 juillet — Clinique de
puériculture et d'immunisation
D.C.T. et Polio à la salle du
couvent, de 2 à 3 h.

JONQUIERE
Mardi 1 août — Clinique de
puériculture et d'immunisation
D.C.T. et Polio à la salle paroissiale,
108 rue Fabrique, de 2 à
3 h. 30

ST-JEAN VIANNEY
Mardi 1 août — Clinique de
puériculture et d'immunisation
D.C.T. et Polio à la salle du col-
lège, de 2 à 3 h. 30

KENOGAMI
Mercredi 2 août — Clinique de
puériculture et d'immunisation
D.C.T. et Polio à l'Hôtel de
Ville, de 2 à 3 h. 30

ST-LEONARD
Mercredi 2 août — Clinique de
puériculture et d'immunisation
D.C.T. et Polio à l'école, de 2
à 3 h.

ST-CYRIAC
Mercredi 2 août — Clinique de
puériculture et d'immunisation
D.C.T. et Polio à l'école neuve,
de 2 à 3 h.

ARVIDA
Jeudi 3 août — Clinique de
puériculture et d'immunisation
D.C.T. et Polio à l'école St-Jo-
seph, de 2 à 3 h. 30

ST-NAZAIRE
Jeudi 3 août — Clinique de

Chouinard & Gendron
AVOCATS
110 est, Racine - Chicoutimi
Tél.: LI-3-0717
Tél.: LI-3-2987

A VENDRE
Belle propriété comprenant: mai-
son plain-pied, garage, vaste ter-
rain avec arbres et arbustes,
située en face du site de la
future église St-Philippe d'Arvi-
da, au 177 St-Jean-Baptiste.
Conditions faciles.
LI 8-4512

A VENDRE
MAISON de quatre cham-
bres, avec salle à diner, sa-
lon, cuisine, salle de bain,
située aux limites des pa-
roisses St-Jacques et St-
Mathias, à Arvida, 209 rue
Bolly. Très bien située près
de l'école secondaire Guil-
laume-Tremblay et du site
de la nouvelle école norma-
le pour garçons. Prix avan-
tageux. S'adresser à:
LI 8-4831

MAISONS A VENDRE
A ARVIDA

- Une maison de 1½ étage
avec garage, située à 177
Burma.
- Une maison de 1½ étage
avec garage, située à 907
Moissan.
- Une maison plain-pied, si-
tuée à 245 Simard, cons-
truction de deux ans.

S'adresser à
J.-H. SIMARD
(Entrepreneur)
121 Calais ARVIDA
LI 8-4995

CHALET A LOUER
Avec possibilité de pêche à la ouananiche, situés à la plage de
l'Île du Repos à Ste-Monique. Construction moderne avec dou-
ches et bons lits. Eau chaude et froide. Restaurant à proximité
et comptoir-lunch. Pour réservations, téléphoner à:
Péribonka 610-R-21



LA REMISE DES COULEURS au Corps de tambours et clairons
d'Arvida s'est faite vendredi soir dernier par M. J.-H. Simard entre-
preneur, qui avait fait don du drapeau à cette unité. Nous voyons
ici M. Simard au moment de la remise du drapeau au cadet porte-
étandard, Richard Villeneuve. Dans le groupe nous remarquons le
cadet commandant Maurice Vachon, le cadet Tambour-major Lau-
rent Arseneault et M. A. Martel directeur musical du corps.

puériculture et d'immunisation
D.C.T. et Polio à la salle du col-
lège, de 2 à 3 h.

JONQUIERE
Jeudi 3 août — Clinique

**Quelle que soit
l'heure!**

Il est rassurant de savoir qu'à
n'importe quelle heure notre ser-
vice d'entretien répond aux
appels d'urgence, 24 heures par
jour, tous les jours de l'année.
Téléphonez pour bien vous ren-
seigner sur tous les autres
avantages que vous assure le
service "Chaleur-éclair" d'huile
à chauffage Shell.

SHELL
HUILES A CHAUFFAGE

Distributeur
Paul S. Desautels
INC.
HUILES - BOULERS - EQUIPEMENT

LI 8-4655
Arvida — Chicoutimi
Jonquière — Kénogami

antituberculeuse à l'Unité Sani-
taire 92 rue St-Denis de 9 à
midi et de 1 h. 30 à 3 h. 30

Province de Québec
**MINISTERE DES
TRAVAUX PUBLICS**
SOUMISSIONS

Avis est par le présent
donné que des soumissions
cachetées seront reçues jus-
qu'à jeudi, le 24 août 1961,
à 3 hres P.M., heure avan-
cée, au bureau de l'honora-
ble René St-Pierre, Ministre
des Travaux publics, Hôtel
du Gouvernement, Québec,
pour la construction d'un
pont en béton armé, sur la
rivière Ha! Ha!, à Port-Al-
fred, comté de Chicoutimi.
Site: Pont No. 1, rue Victo-
ria. L'ouverture des soumis-
sions sera faite le 24 août
1961, à 3 hres de l'après-
midi.

Une copie des plans et de-
vis pourra être obtenue en
s'adressant au bureau de
l'Ingénieur en Chef, Minis-
tère des Travaux publics, Hô-
tel du Gouvernement, Qué-
bec, sur paiement d'un
montant de \$10 (chèque visé ou
mandat-poste), non rem-
boursable.

Les soumissions devront
être faites sur les formules
fournies par le Ministère et
adressées dans les envelop-
pes également fournies.

Les soumissions, pour être
valables, devront être ac-
compagnées d'un chèque vi-
sé à l'ordre du ministre des
Finances de Québec, pour
une somme équivalente à
dix pour cent (10%) du to-
tal de la soumission, ou d'une
police de garantie d'une
compagnie autorisée à se
porter caution judiciaire (bid
bond) et équivalente au
montant du chèque visé
mentionné plus haut.

Seules les personnes, so-
ciétés, compagnies et cor-
porations, agissant comme en-
trepreneurs généraux et
ayant leur principale place
d'affaires dans les comtés
de Chicoutimi, Jonquière-
Kénogami, Lac St-Jean, ou
Roberval, sont invitées à
soumissionner.

Le Ministère ne s'engage
pas à accepter la plus basse
ni aucune des soumissions
reçues.

Sous-Ministre Adjoint.
MARC PICARD,

Le Conseil...

(suite de la 14e page)
alège dans votre intérêt et non pas dans l'intérêt d'une compagnie de construction.

Je vous promets que l'hiver prochain, les contribuables propriétaires chômeurs auront du travail de la Cité.

Je vous promets de plus que la taxe des vidanges disparaîtra.

Je vous promets aussi que Chicoutimi verra à posséder un centre de loisirs pour les jeunes.

Je verrai au bien commun de la Cité même et non pas comme mon adversaire au bien unique et personnel d'une compagnie qu'il tient à coeur."

M. Léo Favre:

"Une administration dynamique"

"J'ai toujours défendu les intérêts des propriétaires comme président de la Ligue des propriétaires.

J'offre ma collaboration au maire élu, tant et aussi longtemps que le tout sera dans l'intérêt des contribuables.



M. LEO FAVRE
Quartier Ouest,
siège No 3

Je connais les problèmes de l'ouest:

- 1 — Développement des paroisses St-Antoine, boulevard St-Antoine et St-Paul.
- 2 — Pont entre les paroisses St-Antoine et St-Paul.
- 3 — Seconde station de pompiers sur la côte de la Réserve.
- 4 — Révision du rôle d'évaluation.
- 5 — Nombreux cas d'asphaltage.
- 6 — Les loisirs dans les limites de la Cité.

Devant la connaissance que j'ai des problèmes auxquels nous avons à faire face, et ma détermination à vouloir veiller aux meilleurs intérêts de la Cité, j'ai confiance que vous me favoriserez de votre vote."

M. Edgar Tremblay:

Pour promouvoir le développement du quartier ouest

M. Edgar Tremblay, industriel, domicilié au 810 de la Côte de la Réserve à Chicoutimi était conseiller pour ce quartier au cours des trois dernières années. Voici le texte qu'il nous a fait parvenir:

"Je remercie les nombreux électeurs qui m'ont donné leur appui dans le passé, et je les invite à m'appuyer dans la présente campagne pour que nous

puissions comme par le passé, travailler au développement de notre quartier.

Je ne veux pas faire de promesse aux électeurs, mais je



M. EDGAR TREMBLAY,
Quartier Ouest,
siège No 3

puis les assurer de mon entier support, de toute ma collaboration et de mon dévouement entier comme je me suis appliqué à le faire au cours du mandat qui se termine."

M. Eugène Aubin élu par acclamation

M. Eugène Aubin a été élu par acclamation. Entrepreneur de Pompes funèbres, il réside à Chicoutimi depuis de nombreuses années. Ex-membre de l'armée active du Canada, M.



M. EUGENE AUBIN,
conseiller élu,
siège No 3

Aubin a pris part à la dernière guerre mondiale. Membre de plusieurs organismes sociaux de la Cité, M. Aubin, a toujours manifesté un intérêt marqué pour la chose publique. Il remplace à ce poste M. Antoine Imbeau, qui n'a pas daigné briguer à nouveau les suffrages.

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Le chef de police de la cité de Chicoutimi et deux conseillers sortant de charge se sont rendus à Alma vendredi soir dernier pour voir quel succès remporterait le mail. Ils sont revenus enthousiasmés et croient que la chose pourrait être faite avec avantage à Chicoutimi.

La demande pour l'obtention d'un permis pour opérer un poste de télévision à Chicoutimi ne sera pas présentée à la séance du Bureau des gouverneurs de la radio et de la télévision en août prochain, nous apprend-on.

Les assemblées de la Commission des écoles catholiques



VISITEUR — Le président de la Canadian Industries Limited visitera les usines mercredi le 2 août.

X X X

VISITEURS — Ce même jour, les usines recevront une vingtaine de membres du Collège impérial de la Défense de Londres, Angleterre.

X X X

ATELIERS D'ELECTRICITE — M. Alfred Arseneault, employé à la section de l'estimation des travaux, passe ses vacances chez son frère Jos, à Los Angeles, Californie.

X X X

GENERAL — Plusieurs contremaîtres actuellement en vacances, ont profité de l'occasion pour rencontrer leurs compagnons de travail au pique-nique du 23 juillet, à la plage de St-Gédéon.

X X X

USINE DES ELECTRODES — M. Roland Ellefsen déplore le décès de son père, survenu samedi le 22 juillet, à la suite de blessures subies dans un accident de la route.

"Le Progrès du Saguenay" cesse de publier

CHICOUTIMI (DNC) — Après presque soixante-quinze ans de publication, "Le Progrès du Saguenay" cessera d'être publié à compter de samedi le 29 juillet. Cette décision a été annoncée par le président de la maison, M. Charles Jalbert. Voici le texte de la déclaration de ce dernier:

Messieurs,
Le Conseil d'administration de la compagnie "Le Progrès du Saguenay Limitée" a résolu, bien à regret, au cours d'une assemblée spéciale tenue le 24 de ce mois, de suspendre la publication du quotidien "Le Progrès du Saguenay" à compter de samedi 29 juillet.

Les membres du Conseil d'administration regrettent d'avoir été dans l'obligation de prendre cette décision. Depuis 1953, des efforts considérables et des sacrifices ont été consentis par de nombreuses personnes, pour maintenir Le Progrès du Saguenay comme quotidien. Les circonstances actuelles ne permettent pas d'aller plus loin.

Les membres du Conseil d'administration sont conscients de n'avoir rien épargné pour maintenir le quotidien du Saguenay. Ils sont conscients d'avoir cher-

ché le bien, non seulement de l'entreprise, mais de toute la région.

Ils désirent, en cette pénible circonstance, exprimer leur gratitude à tous ceux qui ont bien voulu donner leur concours pendant ces années.

Les membres du Conseil d'administration, convaincus que le journal quotidien est une nécessité pour le Saguenay, souhaitent qu'une ou des personnes qualifiées pour l'administration et la finance pourront prendre la relève et doter la région d'un quotidien qu'elle mérite.

de Chicoutimi auront lieu tous les deux mardi au lieu d'une fois la semaine à compter de maintenant.

Les conférences de presse se sont multipliées au cours des derniers jours. Les candidats à la mairie ont ainsi eu l'occasion de se dire ce qu'ils pensaient d'eux réciproquement.

La prochaine assemblée de la Commission scolaire de Chicoutimi aura lieu lundi prochain au lieu de mardi, cette dernière journée ayant été choisie pour tenir l'élection municipale.

Les élections municipales, qui en premier lieu avaient semblé laisser les citoyens passablement indifférents, soulèvent tout à coup l'intérêt des propriétaires. Un vote élevé est prévu.

Lingots-souvenirs en vente à Arvida

Les visiteurs des usines de l'Alcan et de la cité d'Arvida pourront, à l'avenir, se procurer des petits lingots-souvenirs en s'adressant aux endroits suivants:

Le Magasin de la Baie, Place Davis; La Bijouterie Simard, 301 rue Davis; Le magasin Kresges, Place Davis; Tabagie Tremblay, 313 rue Davis et au Saguenay Inn, rue Powell, tous Arvida.

Les surintendants, contremaîtres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. C.-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Robert-G. Larouche
Local: 800

SALON DE BARBIER

(Daniel Gauvin)
Coin Hunt & Taschereau
Arvida

CHIRURGIEN-DENTISTE

Dr M.-A. Levesque
Centre clinique d'Arvida
TEL.: LI 8-4663

EXAMEN DE LA VUE

Louis-H. Boivin, O.D.
ARVIDA
303 LIRI, — LI. 8-6331
JONQUIERE
360 St-Dominique LI. 2-6186

Pièces usagées pour toutes marques et modèles d'autos ou de camions.

Aussi:

AUTOS USAGEES A TRES BON MARCHÉ

Prix: de \$100 à \$500

• • •

Plusieurs camions usagés

vous sont offerts à

prix très bas.

Tél.: LI. 3-5069

Pièces Universelles Ltée

Boul. Ste-Geneviève

Chicoutimi-Nord

OFFREZ UN CONGE A VOTRE FAMILLE A LA

PLAGE SHIPSHAW

APRES VOTRE TRAVAIL AMENEZ-LES SE Baigner et pique-niquer

Une vingtaine de tables sont aménagées sur le terrain et un souper peut être préparé sur réservation en appelant

LI 7-0726



ADMISSION:
adultes 30¢ — enfants 15¢

Famille au complet \$1
Autos sur le terrain de la plage 25¢



IT'S STILL THE DISHES but there is more sport to it when it is done with a tent — mate at Guide camp and under the trees. Jean Calder and Cathy Anderson are seen having a turn at the chore while at Guide camp.

Anaconda Aluminum Halts Extrusion Business

Aluminum extruding at the Terra Haute, Indiana, plant of Anaconda Aluminum was temporarily halted starting in mid-May, according to AMERICAN METAL MARKET.

The plant manager explained that intense competition had brought on an unsatisfactory price level, and this had brought about the management decision to suspend extrusion business.

Extrusion counts for less than 10% of Terra Haute production. Flat and coiled sheet, plate, circles, etc. are the main products of the plant and many of them are used by Anaconda for further fabrication.

Let's Not Forget
Although people tend to for-

get it, there is an old thing called the law of supply and demand which says that when there is a surplus of anything its price tends to fall because of unsound desperation price cutting. There is a surplus of extrusion capacity in the United States and extrusion prices have reached a level where many producers say they can't make ends meet. Anaconda is the first we have heard of, however, to suspend its extrusion business.

At Arvida

Steinberg Store Employees Outline Their Demands

Thirty employees of Steinberg's Store in Arvida went on strike here last Friday, July 21st following a decision handed down by an Arbitration Board on July 6th which the employees refused to accept.

Demands made by the Syndicate include specified hours of opening and closing for the store in the contract. Steinberg's wishes to keep this at its own discretion.

The status of employees at the store is another subject for dispute. At present employees at the store are divided into two groups: those who work regularly and are paid by the week from Montreal; part time employees (who work 30 to 48 hours a week) paid by the hour from Montreal. This latter group has no right to a day off. The Syndicate is demanding that after a certain length of employment at the store, employees working at least 30 hours a week, are entitled to a day off.

The syndicate is also asking a five day week of 40 hours. This clause has been accepted in all other labour contracts in Arvida stores.

The Arbitration Board according to M.R. Tremblay, proposed a salary scale based on minimum rates. The syndicate is asking that the salary scale be based on the actual wages now being paid, not on minimum rates. The pre-

sent weekly salary is \$42.; the syndicate is asking for \$47. weekly, while Steinberg's has offered \$44.

Learn To Swim In Parish Pool

A course in swimming instruction will be available through the Red Cross in the swimming pools of St. Therese and St. Mathias parishes July 31st. Any children who wish to take these courses are requested to register with playground supervisors.

The pool in St. Therese parish behind the Notre-Dame du Sourire School is open to adults in the evenings. Women are free to swim between 5:00 and 6:30 p.m. this week and men from 6:30 to 8:30 at a charge of twenty-five cents per evening.

The tennis courts at Powell Park open for play for children up to 8:30 p.m. with the adults taking over in the evenings till 10:30 p.m. as well as Saturday and Sunday afternoons. Fee for the season is fifty cents for adults and \$.25 for children.

Guides Under Canvas Learn What Makes Good Campers!

About ninety Lake St. John District Girl Guides held three camp sessions at their Wilson Point campsite on Lake St. John this month. Guides and staff from the five Guide districts—Kenogami, Riverbend, Mt. Apica, Bagotville and Arvida — attended the camps held between June 30th and July 20 th.

The first session was divided into two separate camps, one a junior camp made up of first year campers, the other a "Pioneer" camp with the majority experienced campers.

Junior Camp

Guider-in-charge of the Junior Camp was Mrs. R. Black assisted by Mrs. M. T. Neill. Quartermaster for the camp was Mrs. K. Miners with Mrs. B. Edwards assistant at the Junior Camp. Mrs. H. J. Bowden was nurse for both the Junior and Pioneer camps and Miss Olga Warren acted as swimmer for the Junior Camp.

For Junior campers one meal was cooked daily under supervision in the main hut with breakfast and supper to be cooked outside by the campers. Tent leaders at Junior camp were experienced campers with the know-how for the beginners.

Pioneer Camp

Pioneer camp, also run at the same session, saw about 30 Guides under canvas with the majority having previous camp experience. It is a truly "pion-

eer" experience. Each tent is run, in the main, as an independent unit and all cooking is done outside. The Guides start from scratch in organizing the camp. This includes making their own tables and washstands, screening, chopping wood etc. It's an experience in base living and popular with senior Guides.

Leaders at the Pioneer Camp were Mrs. H. Stevens, Guider-in-charge, Mrs. E. Creswick, assistant, Mrs. I. MacBeath, Quartermaster, assisted by Miss Nicole Houle, Mrs. E. Lacombe, swimmer.

Second Session

The second camp session was held between July 10th and July 20th with Mrs. E. Whitsun, Guider-in-Charge, assisted by Mrs. D. Comtors. Mrs. Ken Miners acted as Quartermaster for this camp with Miss Dawn Moist, assistant. Mrs. V. Braunworth was camp nurse and Miss I. Peyton, swimmer.

Badge Work

Badge work is an important part of the Guide camp programme with the focus on Pioneer, Camper's Swimmer's and Nature badges. Just the Pioneer badge alone includes learning to pitch and strike a tent, repair and maintenance of tents, fire building and outdoor cooking. Earning a Camper's Badge

means a two days hike and a demonstration of a Guide's ability to set up a camp completely on her own.

Camp Themes

Both camp sessions had special themes, the first camp with an international one named its tents after various countries. The second session went "out of this world" with a space theme and tents called 'Sputniks' 'Vanguard', etc. Masquerades, visitor's days, and swimming regattas were some of the special activities. The second session had a bonus challenge with a drenching rainstorm at 4:00 a. m. one morning and the whole camp had a mammoth drying out session with bedding hung out over the whole site.

Campers' Awards

Each year special awards are given to the outstanding first year camper. This year awards for the first session were presented by Mrs. F.H. Dagg to Ruth Varrin, Bagotville from the Junior Camp and Donna Burrows of Arvida 3rd Company from the Pioneer Camp. Jeanne Tremblay 2nd Arvida Company won the first year campers' award at the second period.

Special Visitors

Special visitors at camp this year were Commissioner Mrs. D.F. Nasmith and Mrs. J. Burck Camp Adviser. Mss Joyce Greene, Area Camp Adviser visited the campers on the day of their washout and was given a good demonstration of how Guides could rise to an emergency.

Canoeist From Dolbeau Finds Yacht Club

For some it's complete collapse, for others it's the holiday with a challenge that appeals. Yacht clubbers met the latter type this past weekend when A.L. Stephan of Montreal paddled into the Club wharf unexpectedly.

A Montreal salesman, Mr. Stephan had not had a holiday for two years but was making up for it with an ambitious trip by canoe from Dolbeau to Rimouski. In the first six days he had paddled from Dolbeau down the Mistassini River, across Lake St. John to Alma where he arranged a portage to the Saguenay. A radio, tent and lots of provisions were cushioning some of the rugged aspects of the trip for this paddler but the Yacht Club provided a welcome stopping point and a chance to learn the day of the week.

Fritz Kara, Saguenay Yacht Club member, arranged to portage Stephan's canoe beyond Shipshaw and it was on to Tadoussac, across the St. Lawrence up to Rimouski to complete the adventure.

BIRTHS

To Dr. and Mrs. J. H. Kovits, formerly Branda Bauman, on July 15th in Kiliwack, B. C., a daughter, Andrea Leah.

Means must be found to reduce the high cost of Canadian production — not to insulate this high cost by raising the price of the competing importer articles. L.C. Bosanquet, President, Canadian Importers and Traders Association.

Canada Council Sponsored

Shakespeare & Stratford For Two Local Students

Joining the Canada Council Train to Stratford, seeing Shakespeare performed professionally for the first time and meeting teen-agers from Across Canada, added up to an exciting week for two local students last week. John Kowalewka, 210 Taschereau, Arvida and Carol Ann MacDonald, 546 Jean Baptiste St., Jonquiere, were chosen by St. Patrick High School to represent that school as guests of the Canada Council at Stratford this summer. Both students graduated from St. Patrick High School this spring.

One hundred and thirty students from across Canada, including the Northwest Territories and the Yukon were the guests of the Canada Council for three days at Stratford last week. The huge contingent met in Toronto's Union station on July 17th to continue on one train to Stratford.

Royally Treated

There they were royally treated. Three Shakespeare plays were viewed: Coriolanus, Love's Labour Lost and Henry VIII with the latter winning top approval from the local students. In addition they saw the popular

Gilbert and Sullivan operetta "The Pirates of Penzance"; viewed art and book exhibits as well as the Festival hall where costumes of former productions are on display. A special thrill was the chance to meet the stars of the year's plays. The latter guided them through the theatre and chatted informally with them, a privilege most Stratford visitors miss out on.

Quebec students had an added interest at Stratford this year where was a special French Canadian exhibit which featured a country house typical of 19th century Quebec.

Mrs. Anna P. Grouard
has for years been a representative of the
Sun Life Assurance Company of Canada
in Arvida
c/o Mr. P.E. Lapointe 221 Berthier St.
Quebec Address:
c/o Sun Life Assurance Company
Quebec Power Building,
Quebec City

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

HEAT WAVE BLANKETS Saguenay. Wool blanket sales drop as mercury rises. 85°, 83°, 87°, 90° July 20-24, humid humidity. Icecream, soft & hard drinks, beer sales soar, nobody sore, no Sorr! **SHIP-SHAW BEACH:** — Water 69°, sand 99°, bathers 2,128 on Sat., 2,355 Sun., 4,483 in 2 days, 5 Lifeguards patrol. **NO ACCIDENTS.** Picnickers, pick-uppers, snack-bar, checkroom, control, gate, police going full blast. Cars parked all way down to flume gate. It resembled Jones's Beach. Atlantic City. Juke-box addicts still at it. C'est ça!

BAND CONCERT TONIGHT, Program: "Molson's March", "H.M.S. Pinafore", "The King and I", "Cha Cha Mucha", "La Cumparsita", & other popular numbers. Director Ray Bertrand has just returned from New York, where he was guest conductor of George Seiffert's Band at Forest Park.

STEINBERG'S MARKET Closed on July 21 by Employees' Strike. Not so good for the family bread basket. And may be not so good for the strikers themselves. We all have to eat. It's the buyers actually who pay their wages. No buyers, no wages. They're picketing their own store to keep buyers out. Maybe buyers will acquire the habit of shopping elsewhere by the time they go back to work, if they still have jobs?

KIWANIS CLUB Dinner TONIGHT, same time, same place, but it's hoped more face.

LAKE ST. JOHN Swimming Contest again to be held, August 5th, to cross Lake 21 miles Peribonka to Roberval. Many are cold but few are frozen.

THE DELUGE. After days of sultry, humid, heat waves the heavens opened at 9.15 A.M. on Tues. and burst like a pent-up flood, pouring from roofs like Niagara Falls & flooding low areas. It should clear the air.

GUIDED BUS TOURS into Aluminum Plant Popular. 1,062 visitors sofar shown the Works in one month. From Pugwash, Oshkosh & Bygosh, Renfrew & Kafamazoo, Europe, Hawaii, California & many other parts, they come, eager to see what makes it tick. Narrator René Bergeron & Aids, Mme René Tremblay, Registrar, are plenty busy.

S.S. "EMPRESS OF CANADA", Canadian Pacific's newest liner has a 64 ton funnel made of aluminum. Heavy, for aluminum, but she's a big ship, 27,300 tons, requires a big smokestack or chimney, altho' little or no smoke goes up oil-fuelled boilers. Photo of it being hoisted aboard appeared in last issue.

LA FANFARE DE CHICOUTIMI & Director Yvon Gaudreault, player a pleasing program here on July 20th. South American music, numbers by Von Suppé, Dvorak, Ganne & Sousa were interpreted with verve. A good crowd attended.

FORMER LIFEGUARD Buddy Scott & his Wife Margaret, swimming instructress, now of Montreal, revisit Shishaw Beach. Struck by natural beauty of man-made beach. Their 4-months old baby boy already learning to swim. Visiting Mr. & Mrs. W.C. Scott.



WINNER OF THE BOAT EXCHANGE SERIES held this month at the Saguenay Yacht Club, Skipper Andrew Deczky, seen with his Y-Flyer, is providing stiff competition for the season's events.

Boat Exchange Series Inter-Club Meet For Yacht Club Sailors

Andrew Deczky came out on top with a good lead in the Boat Exchange Races held at the Yacht Club recently. The nine-race series provides an opportunity for skippers to sail boats other than their own and also a chance to evaluate the performance of the Y's based on the race results.

Placing second and third in the Exchange series were Derek Petrie and Gordon Nickle. On the basis of race results, Ethan Hollingshead's boat won top honours for performance.

Interclub Race
Interclub racing has been on the schedule for Yacht Club skippers as well this month. The Saguenay sent a team of its best sailors to race against the Hudson Yacht Club on the weekend of July 8th and 9th. It was the fifth year the clubs have competed against each other and it was the Saguenay's hope that Skippers Deczky, Petrie and Hollingshead would be able to match the sailing of the Montreal sailors.

The Hudson Club provided some strong competition with their team including Sandy Edmundson, a Canadian Y-Flyer National Champion and Harold Gilmeister, the very active president of the Canadian Y-Flyer Association. Saguenay won the first race but lost the series when Hudson won the next two races. The annual competition between the two clubs is popular with Saguenay sailors who welcome the chance to broaden their experience by competing against some of Canada's top sailors. Confidence runs high that next year the Saguenay Club will cop the honours.

"Beatnik Party" Planned For Yacht Club

Shake those inhibitions and have a fling at being a "beatnik": Come to the Yacht Club dance on August 5th at 9:30 p.m. A Bohemian atmosphere will reign at the Saguenay Yacht Clubhouse on Saturday, August 5th. It's a dress-as-you-like occasion with the emphasis on informality and "letting yourself go". An orchestra will be on hand for good dancing and an evening that's different is planned. Members and friends of the Yacht Club are invited and tickets are available from Peter Reunert LI 8-4952.

Arvida First United Church Services

The Sunday morning Service of Worship in Arvida First United Church will be held at 10:00 a.m. for the month of August with the minister, the Rev. Mr. Walter Jones conducting the service. Friends and members of the church are cordially welcome.

For Ladies

Golf Tournament Saturday

The annual Regional Golf Tournament will be held this Saturday, July 29th at the Saguenay Country Club. Women golfers from Birchdale, Chicoutimi, Dolbeau, Port Alfred and Arvida, about 100 in all, will take part in the event which will start sharply at 12:00 noon.

The day will end with a buffet supper at the Saguenay Country Club when prizes will be awarded.

Here and There

Mrs. John Uhlen and her daughter, Gretchen, are spending the summer in Norway. Prior to their departure, the Local Association of the Girl Guides entertained at a tea in Mrs. Uhlen's honour.

Mr. C. D. Mitescu, has left Montreal for Europe after spending a week with his parents Mr. and Mrs. S. Mitescu. Mr. Mitescu who has been working toward his Ph.D. in physics at Caltech is spending the summer at the Ecole d'Eté de Physique Théorique de l'Université de Grenoble where he will attend an eight week course in Haute Savoie.

Mrs. I. Buchli of Balz, Switzerland, is visiting her son and daughter-in-law, Mr. and Mrs. A. Buchli.

A Sao Paulo, Brazil, collection has come up with a new angle to shame debtors into paying up. They dress their collectors in fire engine red from bowler hat to shoes. If the delinquent debtor survives the shock of the first collection call, the thought of the second under the eyes of jeering neighbours usually gets him.

The prosperity of Canada cannot be achieved by raising artificial barriers to trade. The fundamental problems of the Canadian economy must be resolved here at home, by the closest cooperation between government, management and labour.

In Japan

Record Aluminum Consumption

Aluminum production and distribution in Japan during 1960 achieved a record peace time volume as a result of expanding capacity and maintenance of a high level of operations. Output reached a point just short of peak war time production.

Primary aluminum output amounted to approximately 144,400 tons as compared with 110,300 tons in 1959.

Booming demand sent consumption above production and required imports for approximately 30,000 tons of primary metal. Japan exported none of its own ingot production during the year.

Funeral Services Held Friday For Mrs. H. P. Wade

A funeral service was held Friday, July 21st at the Church of St. George-the-Martyr for Mrs. Harry P. Wade of 903 Lavoisier St., Arvida. Rev. Mr. Eric Gaulfield conducted the service.

Mrs. Wade died suddenly of a heart attack at her home on July 20th. A native of Penniac, New Brunswick, Mrs. Wade and her husband moved to Arvida a year and a half ago. She was 70 years of age.

Left to mourn beside her husband, are her son-in-law and daughter Mr. and Mrs. H.J. Gailey and five grandchildren, of Arvida.

To the bereaved family Le Lingot extends its sympathy.

For your insurance Problem contact ...
Eric O'Connor
Canada Life Insurance Company Representative
232 Castel St. Arvida, LI: 3-6250
Bur. Tél: LI: 3-4295

TOURIST ROOMS
Mr. Walter Ruhle
Tel.: LI-8-4733
520 Mellon, Arvida

PERIBONKA PARK
Price Point Via Vauvert Rd. 4 miles off Main Highway
● Good Scenic road
● 35 Acres — All modern conveniences
● Hot water — Showers
● Snack bar — Lounge' Juke box
● Beautiful scenery —
● Sandy beach
● Picnic tables
● Good Fishing
● Staff bilingual
CAMPERS WELCOME
Adults \$1 daily
Children free
Space for trailers
Open daily
Admission Adults 50c
Children free

Don't forget!
Sun Life of Canada's modern Adjustable Policy offers the head of the family a choice of four options after five years. It's a policy that looks to the future — your future. I am Sun Life's local representative. May I be of service?
D. A. ROEBUCK
LI 3-0731 CHICOUTIMI Res. LI 3-2589
SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

La Caisse de retraite de l'ALCAN protège les employés depuis 20 ans

Développement de la Caisse

La Caisse canadienne de retraite et d'assurance-vie, administrée par l'Aluminium Fiduciaries Limited pour l'Aluminium Limited et ses filiales, a maintenant vingt ans d'existence depuis le 31 décembre 1960.

Depuis ses débuts en 1940, le nombre des membres de la Caisse a augmenté régulièrement, des bénéfices additionnels y ont été apportés de temps à autre, et les contributions au fonds par la Compagnie et les membres, tout comme les montants d'assurance-vie en cours ont augmenté dans des proportions géantes.

Fonds de \$152 millions

Quand la Caisse fut mise sur pied, elle comptait 2,790 membres; le montant d'assurance-vie en vigueur s'élevait à \$4,547,000 et les contributions à la caisse de retraite à \$1,669,000.

A la fin de 1960, un montant global d'assurance-vie de \$152,800,000 protégeaient les familles des 16,636 employés membres, et un montant de \$76,950,000 avait été versé en contributions à la caisse de retraite pour le bénéfice des membres actuels et anciens. Plusieurs compagnies d'assurance ont dû être en affaires de nombreuses années avant d'atteindre des chiffres semblables.

Généreuse participation de la Compagnie

A l'inauguration de la Caisse, on estimait que le coût d'achat des bénéfices de retraite serait divisé également entre les employés et la Compagnie.

En réalité, à la fin de 1960, les employés avaient versé \$27,450,000, à comparer à \$49,500,000 par la Compagnie, soit 75 p.c. de plus que les employés. Cette charge supplémentaire pour

la compagnie est due principalement à l'adoption de certains amendements apportés au plan original, et dont le coût a été entièrement défrayé par la Compagnie.

L'un des meilleurs plans

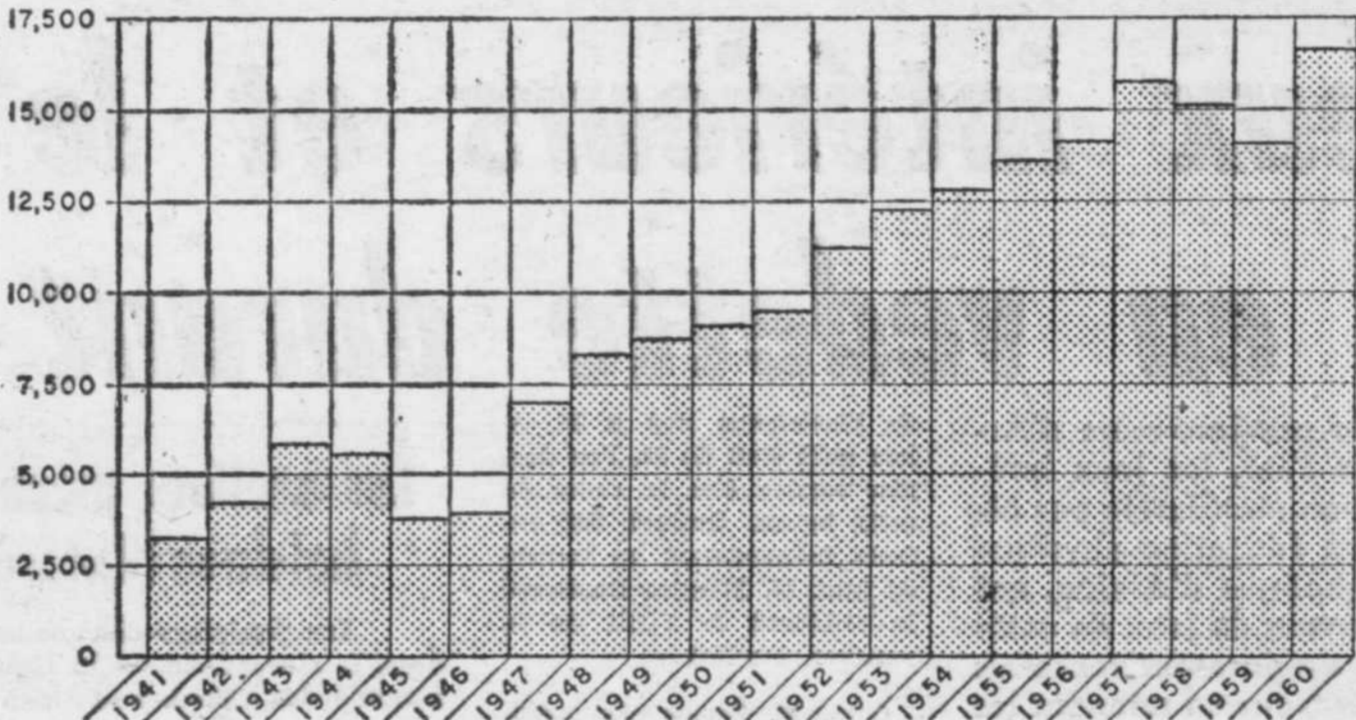
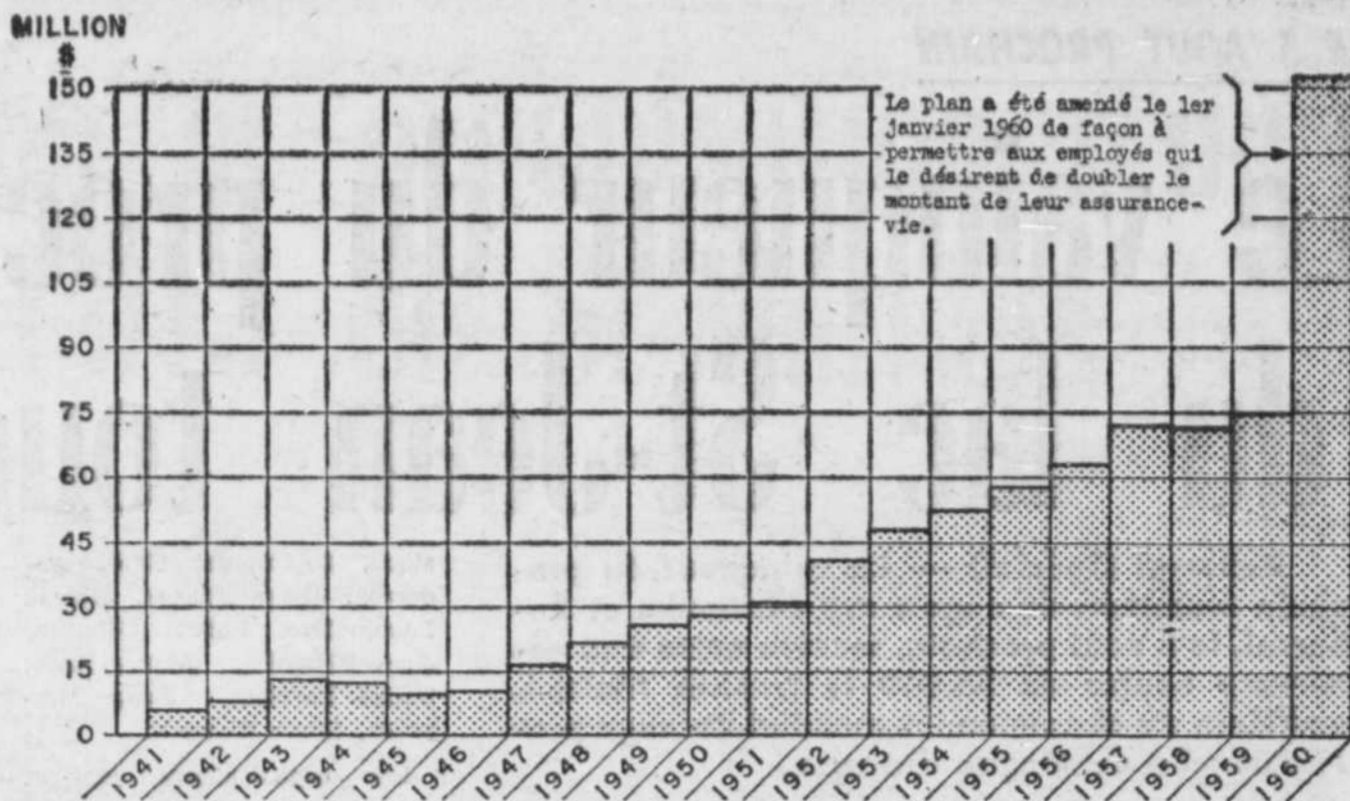
Au total, on a apporté des amendements à la Caisse à huit reprises, chaque fois pour en améliorer la valeur matérielle. Le fait que la Caisse ne soit pas statique et que des améliorations y soient appor-

Augmentation du nombre des membres au cours des 20 années d'existence.

toire et pour mettre ses avantages en évidence. Les graphiques ci-dessous illustrent clairement la protection toujours plus grande dont bénéficient les membres. Au cours des deux ou trois premières années d'existence de la Caisse, la Compagnie a contribué des montants supplémentaires pour acheter des crédits de retraite relatifs au service précédent la date d'entrée en vigueur de la Cais-

Caribes). Le total de \$11,651,000 contribué en 1960 pour la Caisse de retraite dépasse la somme versée au cours de ses sept premières années d'existence. Après cela, on ne peut plus étonner de la rapidité avec laquelle la caisse augmente.

Dans des articles qui suivront, nous discuterons des avantages du plan d'assurance-vie et des bénéfices de la Caisse de retraite.



Rythme d'accroissement du montant d'assurance-vie en vigueur.

tées périodiquement est sans aucun doute l'une de ses qualités les plus encourageantes. Lors de ses débuts, on considérait ce plan de retraite industriel comme le meilleur en Amérique du Nord. Grâce aux améliorations qu'on y apporte régulièrement, les experts le considèrent encore, après vingt ans, parmi les meilleurs qu'ils connaissent.

En 1960 seul: \$11,651,000

Le 20^e anniversaire de la Caisse semble être un temps approprié pour en retracer l'his-

toire. Si nous prenons 1943 comme première année normale, nous remarquons que les membres, au cours de cette année, ont contribué \$411,000 à la Caisse de retraite. Par contraste, les employés ont contribué \$3,621,000 en 1960 (incluant \$265,000 par les employés appartenant à la Caisse des Caraïbes transférés en 1960 à la Caisse canadienne) et la Compagnie a contribué \$8,030,000 (incluant \$2,465,000 de contributions pour les employés ci-haut mentionnés transférés de la Caisse des

Les surintendants, contre-maîtres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. C.-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Robert-G. Larouche
Local: 800

Montre trouvée par la police de l'Alcan

Une montre trouvée dans le voisinage de la barrière sud des usines de l'Alcan d'Arvida est présentement gardée aux quartiers de la police des usines de l'Alcan, où le propriétaire pourra la réclamer.

La montre a été trouvée le 26 juillet.

TOUTE LA FAMILLE SERA ENCHANTEE!

Tous apprendront à se servir de la

PORTATIVE "REMINGTON"

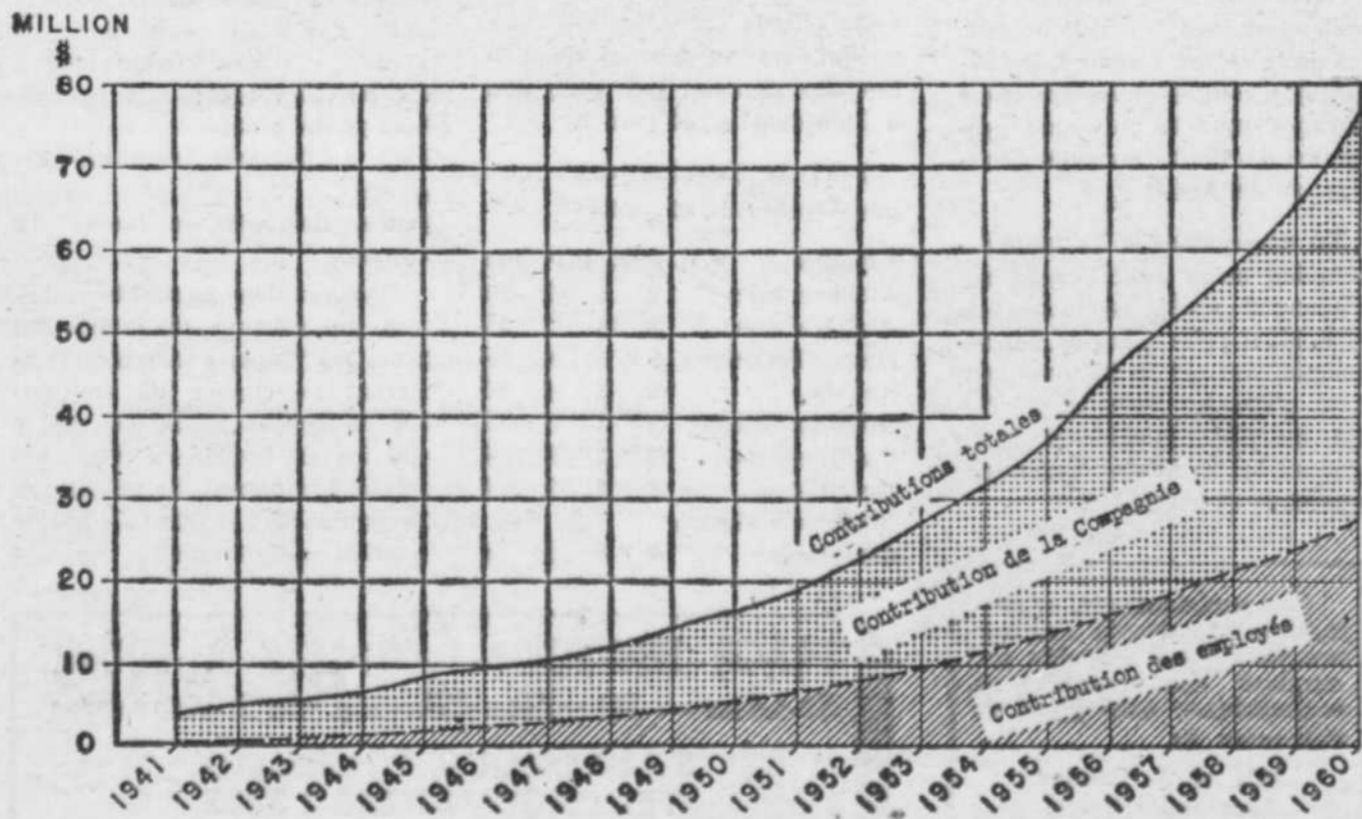
Quand papa aura signé

Très vrai! Il choisira à payer \$1.00 comptant et \$1.00 par semaine.

Demandez une démonstration.

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE

20 Cartier Est Chicoutimi
Tél.: LI 3-4407



Contributions au fonds de pension perçues: (a) des employés, (b) de la Compagnie et (c) contributions totales.

Votre fournaise à l'huile mène-t-elle une DOUBLE VIE?

L'huile à chauffage Shell avec Sonitor le fait!

L'huile à chauffage Shell donne une flamme chaude et propre et, en même temps, elle protège votre réservoir!

Le Sonitor qui vous est fourni gratuitement avec l'huile Shell peut véritablement doubler la durée de votre réservoir!

Pour obtenir un chauffage impeccable durant tout l'hiver, procurez-vous l'huile à chauffage Shell—la chaleur-éclair—avec Sonitor. Commandez tout de suite pour obtenir une livraison rapide!



Distributeur

Paul S. Desautels INC.

HUILES • BRULEURS • EQUIPEMENT

LI 8-4655

Arvida — Chicoutimi — Jonquière — Kénogami

LE 5 AOUT PROCHAIN

Le vainqueur du prochain marathon du lac St-Jean touchera \$3,000

Roberval (Spécial) — Le vainqueur du prochain marathon de nage entre Péribonka et Roberval, le 5 août prochain, recevra outre une généreuse bourse de \$3,000 le trophée Molson, emblème du championnat mondial de nage professionnelle de longue distance.

Le deuxième concurrent recevra \$1,200 et le trophée Molson, tandis que les deux autres suivants toucheront des montants encore assez intéressants de \$500 et de \$300.

Les organisateurs de cette compétition, dont le caractère est devenu international, prévoient un succès sans précédent cette année. Le téléviseur canadienne de même que l'Office National du Film y délégueront des équipes qui feront

connaître à tout le pays les grandes étapes de ce marathon unique au monde.

Les journalistes pourront survoler le lac

La première traversée remonte à 1955. La distance était de 21 milles avec départ de la pointe Vauvert. Jacques Amyot, invité spécial, réussit l'épreuve. Depuis cette année-là, plusieurs grandes figures de la nage professionnelle se sont illustrées au cours de cette clas-

sique, notamment Greta Anderson, Helge Jensen, Réjean Lacoursière, Robert Cossette, Joan Florentin, Aloma Keen, Carlos Larriera, Jorge Mezzadra, Steve Wozniak.

Les organisateurs mettent beaucoup d'application afin d'assurer une sécurité aux participants. Des bateaux sillonnent le lac pour tracer la route, prévenir le danger et retirer de l'eau ceux qui ne peuvent atteindre le but; des radio-communications relient les bateaux à la terre ferme; les services météorologiques sont constamment sur le qui-vive pour prévenir les brusques changements de température; les ambulanciers St-Jean, mé-

decins, officiels, patrouillent constamment le trajet suivi par les athlètes; chaque embarcation est équipée d'une fusée d'alerte, de deux couvertures pour les rameurs, de ceintures de sauvetage pour chacun des occupants, de quatre rames, quatre tolets, une ancre, une longueur de câble.

Vainqueurs précédents

Voici quels furent les vainqueurs des compétitions:

1955

Jacques Amyot qui parcourut 21 milles en 11 heures, 32 minutes et 10 secondes.

1956

La course fut remise à cause de la mauvaise température.

Aucun gagnant.

1957

Paul - Wintle Desruisseaux qui franchit la distance de 21 milles en 9 h. et 31 minutes, mais cette compétition ne revêtait pas un caractère officiel.

1958

Greta Anderson qui fit le trajet de 21 milles en 8h. et 17 minutes.

1959

Helge Jensen qui réussit l'exploit de parcourir 24 milles en 8 h., 55 minutes et 51 secondes.

Réjean Lacoursière dont le temps, pour la traversée de 24 milles, fut de 9 h. 30 minutes et 12 secondes.

A L'OTJ DE STE-THERESE

Les jeux intérieurs et le golf seront en vedette durant l'été

L'OTJ de Ste-Thérèse, la paroisse-mère d'Arvida, favorisera, au cours de l'été, les jeux intérieurs. C'est du moins l'intention manifestée par M. Johnny Zauhar, instructeur en éducation physique à la Commission scolaire catholique d'Arvida, qui est le moniteur en chef du terrain de jeux de cette paroisse. Les jeux intérieurs ne dureront toutefois guère plus que 20 à 25 minutes, car en retenant les enfants davantage, on les fatigue et on les lasse inutilement.

L'OTJ utilisera le gymnase de l'école St. Patrick et les salles des écoles Notre-Dame-du-Sourire et Ste-Thérèse. L'organisme se servira aussi des terrains de piste et pelouse du parc Powell dans le but de préparer ses jeunes aux olympiades d'Arvida qui ont lieu à la fin de l'été.

Golf très populaire

Comme le golf s'avère de plus en plus populaire, M. Zauhar a bien l'intention d'intéresser les jeunes de l'OTJ Ste-Thérèse à ce jeu au cours de la présente saison.

On prévoit une diminution de participants aux activités de l'OTJ des Ste-Thérèse. Le prix

de l'inscription fixé à \$3. alors qu'il était de \$2. l'an dernier semble être la cause de cette baisse. Quelque 300 enfants fréquenteront ce terrain de jeux. M. Maurice Danis est le président de l'OTJ de la paroisse Ste-Thérèse.

Outre M. Zauhar, les moniteurs au cours de la saison seront MM. Michel Gagnon, Yvon Bouchard, Denis Allaire, Milles Pauline Lapointe, Ginette Bouchard, Camel Bellemarre et Francine Gagnon.

Lac-Bouchette

Bénédiction des autos, dimanche prochain

Dimanche prochain, le 30 juillet, les Gardiens du Sanctuaire du Lac Bouchette invitent cordialement tous les automobilistes de la région à venir faire bénir leur voiture et mettre leurs voyages sous la puissante protection de Notre-Dame de Lourdes et St Antoine.

La cérémonie de la bénédiction des autos aura lieu immédiatement après la messe de 10 h. 30. A cette occasion, les automobilistes qui le désirent peuvent s'inscrire dans la Confrérie de St-Christophe pour en gagner les multiples avantages spirituels et matériels.

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. C.-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Robert-G. Larouche

Local: 809

Les ateliers mécaniques mènent le bal dans l'Interdépartementale

Les équipiers des ateliers mécaniques mènent le bal dans le classement de la Ligue de balle-molle interdépartementale des usines de l'Alcan d'Arvida.

Sous la présidence de M. Guy Gagné, cette association interdépartementale décidait ces jours derniers d'opérer à l'année longue. En effet, on se propose d'organiser la pratique d'un sport par les employés des différents départements, pendant chacune des saisons.

Aussitôt la saison de balle-molle terminée, les équipes se convertiront en groupes de quilleurs pour l'automne, en équipes de ballon au balaf pour l'hiver tandis qu'au printemps, le ballon-volant sera à l'honneur.

Il est bon de noter que l'une des équipes de balle-molle de cette Ligue représentera ses coéquipiers au tournoi de balle-molle régional qui aura lieu à Roberval le 30 juillet.

Voici la position des équipes en date du 23 juillet:

Equipes	P.J.	P.G.	P.P.	Pts
Ateliers méc.	9	8	1	16
Ateliers élect.	8	6	2	12
Dept. Technique	9	5	4	10
Achats	9	5	4	10
Salle de dessin	9	4	5	8
Cie Electrique	9	3	6	6
Instruments	8	2	6	4
Machines électro-comptables	9	2	7	4

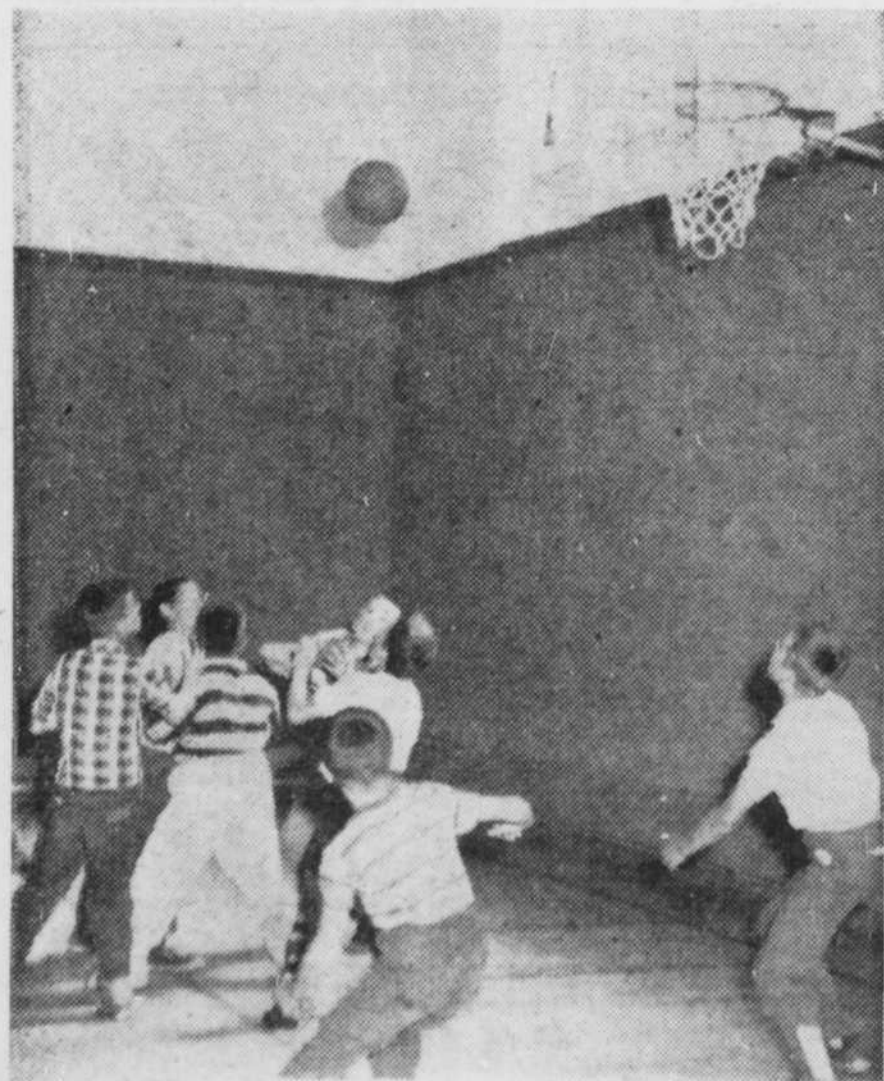
OTJ de Jonquière

Compétition athlétique au stade Desmeules

Une grande compétition de piste et pelouse, la première du genre dans la région, se tiendra au stade Richard Desmeules à Jonquière, le mercredi 9 août. Les 2,500 garçons et filles qui fréquentent les terrains de jeux de Jonquière sont éligibles.

Le concours comprend: course de vitesse 50 ou 100 verges; course à relais, course longue 220 ou 440 verges; course de groupe saut en hauteur, saut en longueur, lancer du poids et lancer du disque.

Chacun des gagnants recevra un écusson distinctif. De plus, les points accumulés donneront la chance de remporter le trophée junior ou senior qui ira au terrain de jeux méritant. Les parents de même que le public sont invités à assister à cette compétition.



Le ballon-panier est de plus en plus populaire

PLAGE LEMIEUX — CHALET A LOUER
St-Léon — 30 milles d'Arvida via St-Ambroise

S'ADRESSER A R. LEMIEUX
TEL.: NORMANDIE 2-3883

(Route pavée sur toute la longueur)

Cours de natation et organisation d'un orchestre à l'OTJ de St-Mathias

Deux instructeurs qualifiés enseigneront chaque jour, durant deux heures, la natation aux jeunes qui fréquentent la piscine de la paroisse St-Mathias. Une heure est consacrée aux filles et une autre (de 4 h 30 à 5 h 30) aux garçons. A la fin de l'année, les élèves passeront leur brevet de natation. Précisons que Mlle Monique Boivin, fille de M. Adrien Boivin, choisie l'étudiante de l'année à Montréal dernièrement, a été désignée comme instructeur en chef. On sait que Mlle Boivin se rendra à Paris cet été. Mlle Jeanne Tremblay, diplômée sénior, sera l'autre instructeur en natation.

800 jeunes feront partie de l'OTJ de St-Mathias. M. Marcel Sénéchal en est le moniteur en chef. C'est M. Ghislain Vachon qui est le premier moniteur des garçons. Les autres moniteurs nommés sont: MM. Jacques Gagnon, Richard Bolduc, Marc-A. Desmeules, Mlles Aline Sénéchal, monitrice en chef des filles, Reine Jomphe, Aline Lemelin, Lise Vachon et Monique Tremblay.

L'OTJ de St-Mathias veut former un orchestre paroissial qui servira pour des soirées paroissiales ou d'autres activités. Signalons que l'organisme est le seul à posséder son propre piano.

Formation de l'enfant

C'est l'objectif de l'OTJ de la paroisse St-Mathias. L'enfant bénéficiera d'une plus grande liberté. Même s'il n'a pas par-

ticipé aux activités du terrain de jeux durant la journée, par exemple, il pourra quand même venir se baigner.

Dix ligues de ballon-panier, ballon-volant, etc, fonctionneront. On emploiera le Pavillon qui possède deux salles.

La direction de l'OTJ met au point un système de présences à l'exemple de celui appliqué par les garde-malades dans les classes.

On organisera des troupes d'arts dramatiques et des troupes de gymnastique, bricolage, une chorale, en vue de la fête qui se tiendra à la fin de l'été.

Chaque matin, une messe sera célébrée à 11 h. 15 pour les jeunes. On veut ainsi leur inculper le sens du devoir religieux. Le lundi, ce sera en somme jour de congé puisque le terrain sera fermé.



Un magnifique saut en longueur réussi par une otéjiste de la paroisse St-Mathias.

Grande journée régionale du golf pour les dames, à Arvida, samedi

La "Grande journée régionale du golf" (section féminine) aura lieu à Arvida, au Saguenay Country Club, le 29 juillet. Ce grand tournoi de golf pour les dames commencera à midi et le programme sera suivi strictement quant aux heures mentionnées ci-dessous.

Les membres participants seront des membres des clubs Birchdale, Riverbend, Chicoutimi, Dolbeau, Port-Alfred et Arvida.

Une centaine de golfeuses de la région sont attendues pour cet événement sportif. La journée se terminera par un souper au pavillon du Saguenay Country Club, à Arvida. Lors de cette réunion aura lieu la distribution des prix. Une danse est au programme à partir de 10 heures, le même soir.

La liste qui suit donne les noms des joueuses et l'heure du départ de chacun des groupes.

Midi — A. Dissing, Birchdale — Y. Gagnon, Arvida — M. Lauzier, Dolbeau.
12h.6 — C. Leblanc, Arvida — A. Lamirande, Birchdale — R. Boudreau, Birchdale.

12h.12 — A. Robertson, Arvida — M. Maclean, Birchdale — D. Noël, Birchdale.
12h.18 — D. Henderson, Arvida — C. Larouche, Birchdale — P. Déchénes, Birchdale.
12h.24 — A. MacDoald, Arvida — G. Cloutier, Birchdale — J.-A. Tremblay, Chicoutimi.
12h.30 — A. Schoch, Arvida — P. Harvey, Birchdale — C. Simard, Birchdale.
12h.36 — M. Black, Arvida — A. Dery, Birchdale — S. Larouche, Dolbeau.
12h.42 — J. Anderson, Arvida — B. Hepburn, Birchdale — J. Léger, Birchdale.
12h.48 — C. Savary, Arvida — B. Brouillet, Birchdale — M. Tardif, Dolbeau.
1h. — E. Borup, Arvida — I. Van Otterdyck, Birchdale — T. Desagné, Port-Alfred.
1h.6 — A. Leblanc, Arvida — L. Gagnon, Port-Alfred — M. Larocque, Dolbeau.
1h.12 — L. Wyber, Arvida — A. Tremblay, Port-Alfred — J. Boivin, Chicoutimi.
1h.18 — M. Reinhardt, Arvida — W. Lachance, Chicoutimi — E. Terriblay, Birchdale.
1h.24 — A. Beresford, Arvida — P. Desbiens, Chicoutimi — J. Harvey, Birchdale.
1h.30 — M. Brooker, Arvida — M. Clavet, Chicoutimi — D. Dufour, Port-Alfred.

1h.36 — M. Leblanc, Arvida — M. Larouche, Port-Alfred — B. Letliard, Dolbeau.
1h.42 — L. Codrington, Arvida — P. Nadeau, Chicoutimi — H. Tremblay, Birchdale.
1h.48 — L. Gagnon, Arvida — C. Fleury, Port-Alfred — I. Pelletier, Birchdale.
2h. — A. Gallagher, Arvida — T. Cloutier, Birchdale — T. Gagnon, Chicoutimi.
2h.6 — R. Boulianne, Arvida — R. A. Tremblay, Chicoutimi — C. Lamotte, Dolbeau.
2h.12 — E. Fortin, Arvida — O. Naud, Birchdale — M. Tremblay, Dolbeau.
2h.18 — I. Atwood, Arvida — G. Collard, Birchdale — B. Fortin, Port-Alfred.
2h.24 — R. Sime, Arvida — M. Bouchard, Birchdale — R. Grenier, Chicoutimi.
2h.30 — J. Gagnon, Arvida — L. Simard, Birchdale — R. Gagnon, Dolbeau.
2h.36 — F. Leclerc, Arvida — C. Boivin, Birchdale — B. Côté, Port-Alfred.
2h.42 — J. Meilleur, Arvida — M. Lemay, Birchdale — A. Bergeron, Dolbeau.
2h.48 — J. Truchon, Arvida — C. Gagné, Port-Alfred — L. Gilbert, Chicoutimi.
3h. — L. Audet, Arvida — J. Girard, Birchdale — H. Lou, Dolbeau.
3h.5 — J. Couturier, Arvida — G. Lavoie, Birchdale — T. Savard, Dolbeau.
3h.12 — M. Brassard, Arvida — H. Bouchard, Birchdale — F. Gagnon, Arvida.
3h.18 — C. Nadeau, Arvida — F. Bélanger, Dolbeau — H. Tremblay, Birchdale.



M. MARCEL SENECHAL, moniteur en chef de l'OTJ de la paroisse St-Mathias, cause avec le président M. J.-A. Canuel.

Lorsque vous préparez des légumes, coupez-les de grosseur uniforme pour que tous les morceaux cuisent également. Une

cuisson trop prolongée gâte la saveur des aliments et détruit certains des éléments nutritifs.



LES JOUEURS DE FOOTBALL d'Arvida recevaient ces jours derniers un nouvel uniforme de la part de leur commanditaire, M. Roland Hébert, en vue de l'ouverture prochaine de la saison, le 6 août. De g. à d., MM. Louis Guérin-Pelletier, gérant de l'équipe, Jim Sparrow président, Paul Chaiasson, Roland Hébert, Raoul-Arseneault et Réal Bouchard.

CAMPEZ AU PARC

PERIBONKA
(Via route ancienne plage Vauvert, à six milles de la route régionale (Pointe Price))

- Paysage splendide
- 35 acres avec facilités modernes
- Eau chaude et douches
- Snack bar — salon et boîte à musique
- Plage de sable
- Tables de pique-nique
- Endroit idéal pour la pêche
- Endroit idéal pour la pêche
- Personnel bilingue

OUVERT TOUS LES JOURS
Prix d'entrée: adultes 50c — Enf.: gratis
BIENVENUE AUX CAMPEURS
Adultes: \$1 par jour — Enfants: gratis
Stationnement: gratis pour autos ou remorques.

Minute-nouvelles

Le règlement, créant un Bureau de revision, bientôt prêt

ARVIDA — Le règlement qui créera un Bureau de revision, pour entendre et décider des plaintes relativement au rôle d'évaluation, sera bientôt déposé sur la table du conseil, pour y être discuté et approuvé. Ce Bureau sera composé de trois membres nommés par le Conseil. Il comprendra un avocat ou un notaire comme président et il devra comprendre un architecte ou un ingénieur professionnel ou un entrepreneur général. Aucun membre du Conseil, ni aucun employé de la Cité ne pourront en faire partie. Seul, le secrétaire-trésorier ou son assistant en fera partie comme secrétaire.

Les commissaires ne veulent pas augmenter la taxe foncière

CHICOUTIMI — La Commission scolaire de Chicoutimi fera une demande au gouvernement provincial pour qu'il comble le déficit de l'ordre de \$300,000 prévu pour le prochain exercice financier. La Commission voudrait, soit que la province lui verse un octroi, ou encore qu'elle lui procure de nouvelles sources de revenus. Les commissaires sont d'avis qu'il pourrait difficilement imposer une augmentation de la taxe foncière aux propriétaires, soulignant que cette taxe a atteint un niveau passablement élevé.

L'annexion du rang St-Mathias est dans l'air

ARVIDA — Un avis de motion a été donné, lors de la dernière séance du conseil de ville, en vue de préparer le règlement concernant l'annexion du rang St-Mathias. Le conseil de la paroisse Chicoutimi, dans une lettre au conseil de ville d'Arvida, demande à ce dernier d'entamer toutes les procédures légales en vue d'annexer le rang ou partie du rang St-Mathias suivant les conditions posées par la Cité et telles qu'expliquées aux propriétaires concernés.

Alma se réjouit de l'expérience "PLAZA"

ALMA — La première tentative a été un succès complet si on en juge par les rapports. Les nombreuses personnes interviewées, les marchands, les observateurs de l'extérieur ont été unanimes à exprimer le voeu que l'expérience "plaza" soit répétée encore cette année en attendant qu'on puisse réaliser une "plaza" permanente. La rue Sacré-Coeur prit le visage d'un parc pour la circonstance avec bancs, arbres et même drapeaux ce qui aida à créer un atmosphère de détente. Aucun embouteillage ne fut remarqué dans les rues envoisantes même si la circulation fut quelque peu ralentie. C'est la municipalité d'Alma qui défraya les frais de la première expérience "plaza".

Le Conseil forme un comité de conciliation

ARVIDA — Une grève sévit actuellement au magasin Steinberg's d'Arvida. Le Conseil de ville, lors de la séance régulière tenue lundi soir, a décidé de former un comité composé de trois membres qui offrira ses services aux deux parties. Le Conseil s'est déclaré neutre devant les réclamations de part et d'autres mais il considère aussi qu'une grève est un état d'urgence et qu'il doit tenter, par tous les moyens à sa disposition d'amener les parties en cause à un dialogue positif.

Chez Price Brothers

Les syndiqués de Kénogami et de Riverbend demeurent sur leurs positions

Au cours d'une séance de négociations tenue au Memorial Hall de Kénogami, jeudi le 20 juillet, entre les représentants des Syndicats Nationaux des Travailleurs de la Pulpe et du Papier de Kénogami et Riverbend et de la Compagnie Price Brothers, la Compagnie a offert une augmentation générale de \$0.05 l'heure portant le taux de base à \$1.98; elle a également offert de porter les primes pour le travail d'équipe à \$0.06 l'heure pour le quart de 4 h. p.m. à minuit et à \$0.09 l'heure pour le quart de minuit à 8 h. du matin.

La Compagnie a également déclaré que, dans le passé, les conditions de travail en vigueur à ses établissements de Kénogami et Riverbend s'étaient toujours comparées très favorablement avec les conditions en vigueur chez ses concurrents de l'industrie du papier journal et que ce n'était pas son intention de changer cette politique.

Au cours des discussions, la Compagnie a consenti également à apporter certains changements dans la procédure de règlement des griefs; elle se déclara également consentante

à rendre irrévocable la retenue des cotisations syndicales.

Certaines modifications ont également été apportées à la clause relative aux absences pour funérailles.

A l'issue de cette rencontre, les représentants syndicaux avaient déclaré qu'ils feraient rapport de ces discussions à une assemblée de leurs membres et mentionnèrent la possibilité d'une autre rencontre pour lundi le 24 juillet.

A la réunion du 24

Au cours d'une séance de négociations tenue dans l'après-midi du 24 juillet entre les re-

Le nom: "Jolliet" parfois estropié

Une des rues de la cité d'Arvida porte le nom de "Jolliet", d'après le nom de l'explorateur bien connu: Louis Jolliet.

Il arrive assez souvent de voir ce nom écrit autrement. Toutefois, même s'il y a divergence d'opinions sur le sujet, la Cité d'Arvida a officiellement accepté l'orthographe "Jolliet" pour le nom d'une de ces rues, en se basant, en particulier, sur les conseils de Mgr Victor Tremblay, historien régional.

Toute autre façon d'orthographier le nom "Jolliet", surtout dans les documents officiels se rapportant à cette rue, ne sert qu'à brouiller les informations; tout dernièrement une compagnie d'assurance s'est plainte de cet état de chose aux autorités de la cité.

Il appartiendrait aux intéressés de veiller à souligner, à l'occasion la bonne orthographe du nom de leur rue.

présentants des deux parties, la Compagnie a répété son offre d'une augmentation générale de \$0.05 l'heure et d'une augmentation de \$0.01 l'heure aux primes pour le travail d'équipe. La Compagnie a également réaffirmé son intention de discuter avec les représentants syndicaux d'ajustements additionnels dans les taux de salaire et les conditions de travail qui pourraient être consenties par d'autres Compagnies de l'industrie du papier journal au Canada qui sont présentement en négociation.

Aucune date n'a été fixée pour une nouvelle rencontre entre les parties.

Y aura-t-il grève

C'est ce soir, à la réunion des membres du Syndicat des travailleurs de la pulpe et du papier à Kénogami que sera prise la décision de faire ou de ne pas faire la grève aux usines de Riverbend et de Kénogami.

Pageant aquatique à la piscine Ste-Cécile

KENOGAMI — Dimanche le 6 août, un grand pageant aquatique aura lieu à la piscine Ste-Cécile, de Kénogami, à 1 h. 30 de l'après-midi. Courses de nage, tous styles et toutes catégories pour garçons et filles, concours de plongeon, jeux aquatiques, démonstrations de sauvetage et démonstrations des différents styles de nage par les instructeurs sont autant d'événements au programme. Une course d'un demi-mille, avec participation libre à toute personne de moins de vingt-un ans est ouverte; toutefois, l'enregistrement à cette course devra être faite au plus tard samedi le cinq août en s'adressant par téléphone à LI 7-1601 ou au moniteur Claude Doré. L'entrée est libre mais seulement les adultes seront admis.

Construction d'un pont à Port-Alfred

PORT-ALFRED — Le ministère des Travaux publics de la province vient de demander des soumissions publiques pour la construction d'un nouveau pont, sur la rivière Ha! Ha!, à Port-Alfred. L'ouverture des dites soumissions se fera, à Québec, le 24 août. La reconstruction de ce pont, sur la route régionale no 16, était demandée par toute la population de Port-Alfred depuis de nombreuses années. Plusieurs municipalités de la région avaient accordé leur appui au projet.

POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS ? POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS ? POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS ?

DERNIERE SEMAINE

VENTE ^{1/2} **PRIX**

VOTRE CHOIX:
TOUT CE QU'IL
Y A EN ETALAGE
DANS NOTRE
GRANDE
VITRINE

GRATIS!

A tous les acheteurs à paiements échelonnés
POLICE D'ASSURANCE

- FEU ● VOL
- DECES

MAGASIN OUVERT
TOUS LES SOIRS
SUR RENDEZ-VOUS

RECOMPENSE...

B. BRASSARD DONNERA \$100

A toute personne qui offrira son vieux réfrigérateur, en échange sur l'achat de ce
REFRIGERATEUR GENERAL ELECTRIC

101L11

10 pi. cu.

Prix coupé de juillet

RECOMPENSE DE
B. BRASSARD

VOUS NE
PAYEZ QUE



1961

\$239

\$100

\$139



- Frigorifère contenant 74 lbs
- Trois tablettes fixes
- Porte magnétique de sûreté
- Légumiers doubles
- Section pour le beurre
- Tablette pour les oeufs

B. BRASSARD

MEUBLES LTEE

ARVIDA

LI 8-8282

ARVIDA

POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS ? POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS ? POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS ?